

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 19, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 19 JANVIER 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 3 — January 19, 2002

Government Notices*	74
Parliament	
House of Commons	83
Chief Electoral Officer	83
Commissions*	95
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	110
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	126
(including amendments to existing regulations)	
Index	139
Supplements	
Copyright Board (<i>Erratum</i>)	

TABLE DES MATIÈRES

N° 3 — Le 19 janvier 2002

Avis du Gouvernement*	74
Parlement	
Chambre des communes	83
Directeur général des élections	83
Commissions*	95
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	110
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	126
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	141
Suppléments	
Commission du droit d'auteur (<i>Erratum</i>)	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, Section 128, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03289 is approved.

1. *Permittee*: Seaspan Intermodal Ltd., British Columbia.
2. *Type of Permit*: To dispose of a barge at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 9, 2002, to January 8, 2003.
4. *Loading Site(s)*: Carlos Island, British Columbia, at approximately 49°09.60' N, 123°41.70' W.
5. *Disposal Site(s)*: Gabriola Island Disposal Site, British Columbia, at approximately 49°08.30' N, 123°32.00' W, at a depth of not less than 360 m.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Disposal*: Vessels will be scuttled by allowing water to enter the hull.

8. *Description of Vessel*:

Name of vessel:	<i>Coastal Express</i>
Port of registry:	Vancouver, British Columbia
Official number:	ON822594
Overall length:	140 m
Extreme breadth:	22.5 m
Overall height:	6 m
Deadweight tonnage:	3 000 tons

9. *Requirements and Restrictions*:

9.1. Prior to disposal, the Permittee must obtain all other necessary permits and approvals from other regulatory agencies in respect of the project described herein.

9.2. The Permittee must ensure that all floatables and all petroleum-based products (fuel oil, hydraulic fluids, lubricants, etc.) are removed from the vessel prior to disposal.

9.3. The Permittee must ensure that arrangements are in place to allow an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to be on site during the disposal.

9.4. The Permittee must provide on-site contingency measures and equipment to ensure the clean-up of any floatables and oil residues after the disposal should the need arise. The clean-up must be carried out to the satisfaction of the on-site enforcement officer or the permit issuing office.

9.5. The Permittee must ensure that a contingency plan for the transport and disposal is in place to minimize impacts to the marine environment, navigation and unacceptable risks to human health.

9.6. The Permittee shall notify, in writing, the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, and the Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, of the final position of the vessel within two weeks of the completion of the disposal. This notification must include the date on which the disposal occurred, the exact latitude

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03289 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, paragraphe 128, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Seaspan Intermodal Ltd. (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger un chaland en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 janvier 2002 au 8 janvier 2003.
4. *Lieu(x) de chargement* : Île Carlos (Colombie-Britannique), à environ 49°09,60' N., 123°41,70' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de l'île Gabriola (Colombie-Britannique), à environ 49°08,30' N., 123°32,00' O, à une profondeur minimale de 360 m.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Sabordage au lieu d'immersion pour permettre à l'eau de pénétrer la coque.

8. *Description du navire* :

Nom du navire :	<i>Coastal Express</i>
Port d'immatriculation :	Vancouver (Colombie-Britannique)
Numéro officiel :	ON822594
Longueur hors tout :	140 m
Largeur maximale :	22,5 m
Hauteur totale :	6 m
Port en lourd :	3 000 tonnes

9. *Exigences et restrictions* :

9.1. Avant le sabordage, le titulaire doit obtenir des autres organismes de réglementation tous les autres permis et autorisations nécessaires pour la réalisation du projet décrit dans le présent document.

9.2. Le titulaire est tenu de s'assurer que toutes les matières flottantes et les dérivés du pétrole (le mazout, les huiles hydrauliques, les huiles de graissage, etc.) sont enlevés du navire avant le sabordage.

9.3. Le titulaire doit s'assurer que les mesures sont en place pour qu'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* soit présent pendant l'immersion.

9.4. Le titulaire doit fournir, au besoin, les mesures et l'équipement d'urgence nécessaires au nettoyage des matières flottantes et des résidus d'hydrocarbures après l'immersion. Le nettoyage doit être réalisé à la satisfaction de l'agent de l'autorité présent sur les lieux ou du bureau émetteur du permis.

9.5. Le titulaire doit créer un plan d'urgence pour le transport et l'immersion pour minimiser l'impact à l'environnement marin, la navigation et les risques à la santé humaine.

9.6. Le titulaire doit indiquer par écrit au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, ainsi qu'à l'hydrographe régional du ministère des Pêches et des Océans, la position finale du navire dans les deux semaines suivant l'immersion. L'avis doit comprendre la date à laquelle le sabordage a eu lieu, la latitude et la longitude précises

and longitude of the disposal site, a description of how the position was determined and its estimated accuracy, and a measurement of the minimum depth over the sunken vessel. The address for the Department of Fisheries and Oceans notification is Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, Institute of Ocean Sciences, P.O. Box 6000, Sidney, British Columbia V8L 4B2.

9.7. The Permittee must ensure that all contractors involved in the disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be on site during the disposal activities.

9.8. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

B. O'DONNELL
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[3-1-o]

du lieu d'immersion, une description de la façon dont cette position a été déterminée et une évaluation de sa précision, ainsi qu'une mesure de la profondeur minimale au-dessus de l'épave. L'avis au ministère des Pêches et des Océans sera adressé à L'hydrographe régional, Ministère des Pêches et des Océans, Institut des sciences de la mer, Case postale 6000, Sidney (Colombie-Britannique) V8L 4B2.

9.7. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord pendant le sabordage.

9.8. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
B. O'DONNELL

[3-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06145 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2002, to March 20, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06145 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2002 au 20 mars 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

J. H. KOZAK
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[3-1-0]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
J. H. KOZAK

[3-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06146 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2002, to March 20, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.90' N, 54°09.60' W, Joe Batt's Arm, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 49°44.20' N, 54°10.00' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06146 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2002 au 20 mars 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,90' N., 54°09,60' O., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°44,20' N., 54°10,00' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant de contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to paragraph 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

J. H. KOZAK
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[3-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2001-66-11-04 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,^a hereby amends the Non-domestic Substances List,* in accordance with the annexed hereto.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

ORDER 2001-66-11-04 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

Amendments

1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:

90583-75-8 FC 247243-62-5 FC

^a R.S., 1985, c.16 (4th Supp.)

* Supplement *Canada Gazette*, Part I

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
J. H. KOZAK

[3-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2001-66-11-04 modifiant la Liste extérieure des substances

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,^a le ministre de l'Environnement modifie, conformément à l'annexe ci-après, la Liste extérieure des substances*.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

ARRÊTÉ 2001-66-11-04 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

Modifications

1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

90583-75-8 FC 247243-62-5 FC

^a L.R. (1985), ch.16 (4^e suppl.)

* Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

2. Part II of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:

- 15501-3 FC Propanoic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl-, polymer with 1,3-bis(1-isocyanato-1-methylethyl)benzene, 2,6-dinitro-1,4-benzenedialcanol, 1,6-hexanediol and α,α' -[(1-methylethylidene)di-4,1-phenylene]bis[ω -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl)], C₁₃-richC₁₁₋₁₄-isoalcohols-blocked
- 15514-7 FC 1,4-Benzenedialkanol, 2,6-dinitro-, polymer with 1,3-bis(1-isocyanato-1-methylethyl)benzene, 1,6-hexanediol, α -hydro- ω -hydroxypoly(oxy-1,4-butanediyl) and α,α' -[(1-methylethylidene)di-4,1-phenylene]bis[ω -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl)], C₁₃-richC₁₁₋₁₄-isoalcohols-blocked
- 15843-3 FC 2-Propenoic acid, ester with substituted-1,3-propanediol, polymer with 1,6-diisocyanatohexane

Coming into force

3. This Order comes into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*.

[3-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-001-02 — Consultation on Revisions to the Spectrum Utilization Policies in the 3-30 GHz Frequency Range

The purpose of this notice is to announce a consultation paper on proposals for revisions to the spectrum utilization policies for services in certain bands in the frequency range 3-30 GHz. These proposals are in response to a number of expressions of interest for the introduction of new services and applications in the spectrum above 3 GHz.

A number of changes are occurring in this spectrum range. For example, the requirement for exclusive bands to support heavy route microwave systems in the 4 and 6 GHz range has greatly diminished with the availability of other transport options such as fibre systems. In the Ku bands (11 and 14 GHz) there is interest in the provision of new broadband access services via multimedia satellite. Similarly in the Ka band (18 and 28 GHz) there are plans for multimedia satellite systems to be in operation in the next one to three years. In addition to these requirements, there is a demand for spectrum for new terrestrial wireless-access services including licence-exempt applications.

As a result of these and other developments, a review of various aspects of the bands between 3 and 30 GHz is warranted. Based on the results of this public consultation, Industry Canada will establish spectrum utilization policies to respond to these needs.

Invitation to Comment

The Department of Industry invites submissions, preferably in electronic format, from all interested parties on the issues raised

2. La Partie II de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

- 15501-3 FC Acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque polymérisé avec le 1,3-bis(1-isocyanato-1-méthyléthyl)benzène, le 2,6-dinitrobenzène-1,4-dialcanol, hexane-1,6-diol et l' α,α' -[(1-méthyléthylidène)di-4,1-phénylène]bis[ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)], bloqué par des alcools en C₁₁₋₁₄, iso-, riches en C₁₃
- 15514-7 FC 2,6-Dinitrobenzène-1,4-dialcanol polymérisé avec le 1,3-bis(1-isocyanato-1-méthyléthyl)benzène, hexane-1,6-diol, l' α' -hydro- ω -hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl) et α,α' -[(1-méthyléthylidène)di-4,1-phénylène]bis[ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)], bloqué par des alcools en C₁₁₋₁₄, iso-, riches en C₁₃
- 15843-3 FC Acide 2-propénoïque, ester avec un substituépropane-1,3-diol polymérisé avec le 1,6-diisocyanatohexane

Entrée en vigueur

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

[3-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-001-02 — Consultation sur les révisions aux politiques d'utilisation du spectre dans la gamme de fréquences 3-30 GHz

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication d'un document de consultation sur des propositions de révision des politiques d'utilisation du spectre visant des services exploités dans certaines bandes de la gamme de fréquences 3-30 GHz. Ces propositions répondent à un certain nombre de déclarations d'intérêt concernant l'introduction de nouveaux services et de nouvelles applications dans les bandes au-dessus de 3 GHz.

Un certain nombre de changements se produisent dans cette gamme de fréquences. Par exemple, l'exigence de bandes exclusives pour les systèmes micro-ondes à fort trafic dans les gammes 4 et 6 GHz a grandement diminué grâce à la disponibilité de supports de transmission de rechange tels que les systèmes à fibres optiques. Dans les bandes Ku (11 et 14 GHz), il y a un intérêt considérable pour la fourniture de nouveaux services d'accès à large bande par satellite multimédia. De même, pour la bande Ka (18 et 28 GHz), il y a des plans pour la mise en œuvre de systèmes à satellites multimédias d'ici un à trois ans. En plus de ces exigences, il y a une demande de fréquences pour de nouveaux services d'accès sans fil de Terre, y compris des applications exemptes de licence.

Compte tenu de ces changements et d'autres développements, un examen de divers aspects de l'exploitation des bandes comprises entre 3 et 30 GHz est justifié. Industrie Canada établira ensuite des politiques d'utilisation du spectre fondées sur les résultats de la présente consultation publique.

Invitation à présenter des observations

Le Ministère invite tous les intéressés à présenter des observations, de préférence sur support électronique, relativement aux

for comments in the consultation paper. This notice is available electronically at the following address:

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

Respondents are strongly encouraged to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used. All comments should make reference to "Comments — *Canada Gazette* Notice DGTP-010-01" at the following Internet address: Wireless@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-010-01).

To ensure there is time to consider all comments, submissions should be received no later than April 30, 2002.

Shortly after the close of the comment period, all comments received in response to this notice will be posted on Industry Canada's Spectrum Web site at: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

January 11, 2002

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

[3-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-001-02 — Changes in Conformity Assessment Procedures for Telecommunications and Radio Apparatus

Notice is hereby given that Industry Canada is promulgating revised and new documents that establish new procedures for conformity assessment of telecommunications and radio apparatus. These documents will come into effect upon publication.

Industry Canada is implementing the following changes:

(a) Telecommunications Terminal Equipment

Based on comments received on *Canada Gazette* Notice SMSE-016-01, issued on May 5, 2001, Industry Canada is

questions soulevées dans le document de consultation. Le présent avis et le document de consultation sont disponibles à l'adresse Internet suivante :

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents en copie papier, moyennant contrepartie, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou à DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Les intéressés sont invités à soumettre leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Web du Ministère. Les documents soumis doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, le numéro de la version et le système d'exploitation utilisés. Toutes les observations doivent être précédées de la mention « Observations — Avis DGTP-010-01 de la *Gazette du Canada* », et elles doivent être transmises à l'adresse suivante : Wireless@ic.gc.ca.

Les observations écrites doivent être adressées au Directeur général, Politique des télécommunications, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Le titre, la date de parution et le numéro de l'avis (DGTP-010-01) publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* doivent figurer sur tous les documents présentés.

Pour que les soumissions reçoivent toute l'attention qu'elles méritent, elles doivent être reçues au plus tard le 30 avril 2002.

Toutes les observations reçues en réponse au présent avis seront affichées sur le site Web d'Industrie Canada (<http://strategis.gc.ca/spectre>) peu après la clôture de la période de présentation des observations.

Le 11 janvier 2002

Le directeur général
Politique des télécommunications
 MICHAEL HELM

[3-1-0]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-001-02 — Modifications dans les procédures d'évaluation de la conformité pour le matériel radio et de télécommunications

Avis est par les présentes donné qu'Industrie Canada publie des documents révisés et de nouveaux documents établissant de nouvelles procédures d'évaluation de la conformité du matériel radio et de télécommunications. Ces documents entreront en vigueur au moment de leur publication.

Industrie Canada met en œuvre les modifications suivantes :

a) Matériel terminal de télécommunications

À la lumière des commentaires reçus au sujet de l'avis SMSE-016-01 publié le 5 mai 2001 dans la *Gazette du Canada*,

simplifying the conformity assessment procedure for telecommunications terminal equipment. Declaration of Conformity will replace certification as the procedure by which conformance with the applicable Industry Canada technical specifications is demonstrated.

CP-01: *Certification Procedure*, Issue 8, is superseded by:

- DC-01: *Procedure for Declaration of Conformity and Registration of Terminal Equipment*, Issue 1; and
- NCN-01: *Procedures for Network Change Notices and Disclosures of New Terminal-to-Network Interfaces*, Issue 1.

(b) Certification of Radio Terminal Equipment by Canadian Certification Bodies

Recent amendments to the *Radiocommunication Regulations* allow Canadian Certification Bodies, recognized by Industry Canada, to certify radio apparatus to Industry Canada specifications. The following documents describe this process:

- CB-01: *Requirements for Certification Bodies*, Issue 1;
- CB-02: *Recognition Criteria, and Administrative and Operational Requirements Applicable to Certification Bodies for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications*, Issue 1; and
- CB-03: *Requirements for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications*, Issue 1.

(c) Phase II of Mutual Recognition Agreements/Arrangements

The following documents are introduced to make possible the mutual recognition of equipment certification under Phase II of Mutual Recognition Agreements/Arrangements:

- DES-CB: *Procedure for the Designation of Canadian Certification Bodies by Industry Canada*, Issue 1; and
- REC-CB: *Procedure for the Recognition of Foreign Certification Bodies by Industry Canada*, Issue 1.

(d) Updates to Documents From Phase I of Mutual Recognition Agreements/Arrangements

The following Phase I documents have been updated to reflect changes in accreditation standards (i.e., ISO/IEC 17025: *General Requirements for the Competence of Testing and Calibration Laboratories*). Additional clarifications are also provided:

- ACC-LAB: *Procedure for the Accreditation of Testing Laboratories by Industry Canada*, Issue 3;
- DES-LAB: *Procedure for Designation and Recognition of Canadian Testing Laboratories by Industry Canada*, Issue 3; and
- REC-LAB: *Procedure for the Recognition of Designated Foreign Testing Laboratories by Industry Canada*, Issue 2.

The documents mentioned above are available electronically on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

(see "Official Publications," then "Procedures")

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089

Industrie Canada simplifie les procédures d'évaluation de la conformité pour le matériel terminal. La déclaration de conformité remplacera l'homologation comme procédure établissant la conformité du matériel avec les spécifications techniques pertinentes d'Industrie Canada.

PH-01, *Procédures d'homologation*, 8^e édition, est remplacé par :

- DC-01 : *Procédures de déclaration de conformité et d'enregistrement du matériel terminal*, 1^{re} édition;
- AMR-01 : *Procédures concernant les avis de modification de réseau et les avis de divulgation de nouvelles interfaces entre le matériel terminal et le réseau*, 1^{re} édition.

b) Homologation du matériel par les organismes de certification canadiens

De récentes modifications au *Règlement sur la radiocommunication* permettent à des organismes de certification canadiens, reconnus par Industrie Canada, de certifier le matériel radio conformément aux spécifications d'Industrie Canada. Les documents suivants décrivent ce processus :

- OC-01 — *Exigences applicables aux organismes de certification*, 1^{re} édition;
- OC-02 — *Critères de reconnaissance et exigences administratives et d'exploitation applicables aux organismes de certification pour la certification du matériel radio conformément aux normes et spécifications d'Industrie Canada*, 1^{re} édition;
- OC-03 — *Exigences de certification du matériel radio conformément aux normes et spécifications d'Industrie Canada*, 1^{re} édition.

c) Phase II des accords de reconnaissance mutuelle

Les documents suivants sont publiés en vue de permettre la reconnaissance mutuelle de certification de matériel dans le cadre de la phase II des accords de reconnaissance mutuelle :

- DES-OC : *Procédure de désignation des organismes de certification canadiens par Industrie Canada*, 1^{re} édition;
- REC-OC : *Procédure de reconnaissance d'organismes de certification étrangers par Industrie Canada*, 1^{re} édition.

d) Mises à jour de documents de la phase I des accords de reconnaissance mutuelle

Les documents de la phase I suivants ont été mis à jour pour tenir compte des modifications apportées aux normes d'accréditation (à savoir ISO/IEC 17025 : *Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais*). D'autres clarifications sont également apportées :

- ACC-LAB : *Procédure d'accréditation des laboratoires d'essai par Industrie Canada*, 3^e édition;
- DES-LAB : *Procédure de désignation et de reconnaissance des laboratoires d'essais canadiens par Industrie Canada*, 3^e édition;
- REC-LAB : *Procédure de reconnaissance par Industrie Canada des laboratoires d'essai étrangers désignés*, 2^e édition.

Les documents mentionnés précédemment sont disponibles en version électronique sur Internet à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)
<http://strategis.gc.ca/spectre>

(Voir sous « Publications officielles », « Procédures »)

On peut également obtenir les documents en question en copie papier, moyennant contrepartie, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis),

(Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile)

Interested parties may submit comments or questions concerning this document to Mr. Andrew Kwan, Deputy Director, Telecommunications Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the following Internet address: kwan.andy@ic.gc.ca, within 75 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title, and notice reference number.

January 10, 2002

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[3-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

CRIMINAL CODE

Designation as Fingerprint Examiners

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons as Fingerprint Examiners:

Larry D. Ahl
David Joseph Bittman
Marc J. Damato
David Arnold Facey
Bradley Goeson
Robin Christopher Peister
of the Edmonton Police Service

Ottawa, December 21, 2001

NICOLE JAUVIN
Deputy Solicitor General of Canada

[3-1-o]

(613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou à DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Les parties intéressées peuvent soumettre leurs commentaires ou leurs questions concernant le présent document à Monsieur Andrew Kwan, Directeur adjoint, Direction du génie des télécommunications et de l'homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Bureau 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l'adresse Internet suivante : kwan.andy@ic.gc.ca, et ce, dans les 75 jours suivant la publication du présent avis. Toutes les observations doivent mentionner le titre, la date de publication et le numéro de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Le 10 janvier 2002

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[3-1-o]

MINISTÈRE DU SOLICITEUR GÉNÉRAL

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales :

Larry D. Ahl
David Joseph Bittman
Marc J. Damato
David Arnold Facey
Bradley Goeson
Robin Christopher Peister
du Service de police d'Edmonton

Ottawa, le 21 décembre 2001

Le sous-solliciteur général du Canada
NICOLE JAUVIN

[3-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***List of Returning Officers*

Pursuant to section 25 of the *Canada Elections Act*, hereafter appears a list of the name, address and occupation of each person appointed as a returning officer for each electoral district in Canada, as established under the 1996 Representation Order.

January 11, 2002

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

Bonavista—Trinity—Conception: Brown, Walter, Accountant-Insurance Agent, General Delivery, Cavendish A0B 1J0

Burin—St. George's: Hodder, Irene, Tax Consultant, P.O. Box 1777, 6 Harbour View Drive, Marystown A0E 2M0

Gander—Grand Falls: Roebothan, Winnie, Retired, P.O. Box 201, 2 Centennial Drive, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte: Green, Robert, Sales Manager, 53 Lomond Street, Corner Brook A2H 3B1

Labrador: Roberts, Barbara, Restaurant Owner-Manager, 839 d'Aigle Crescent, Labrador City A2V 2E3

St. John's East: Tilley, Gerald, Consultant, 11 Halifax Street, St. John's A1A 2P6

St. John's West: Edison, Larry V., Consultant, 12 Badcock Place, Mount Pearl A1N 2S3

PRINCE EDWARD ISLAND

Cardigan: Dyck, Mary, Bookkeeper, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

Egmont: Deighan, Pauline, Bank Administrator, 155 Lefurgey Avenue, Summerside C1N 2L7

Hillsborough: Knox, Sharon, Administrator, 27 Wedgewood Avenue, Charlottetown C1A 6C1

Malpeque: MacPhail, Cecil E., Salesman, Bonshaw C0A 1C0

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Liste des directeurs du scrutin*

Conformément à l'article 25 de la *Loi électorale du Canada*, figure ci-après une liste des nom, adresse et profession de toute personne nommée directeur du scrutin pour chaque circonscription du Canada, telles qu'elles ont été établies en vertu du Décret de représentation de 1996.

Le 11 janvier 2002

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

TERRE-NEUVE ET LABRADOR

Bonavista—Trinity—Conception : Brown, Walter, comptable-agent d'assurances, poste restante, Cavendish A0B 1J0

Burin—St. George's : Hodder, Irene, fiscaliste-conseil, Case postale 1777, 6, promenade Harbour View, Marystown A0E 2M0

Gander—Grand Falls : Roebothan, Winnie, retraitée, Case postale 201, 2, promenade Centennial, Lewisporte A0G 3A0

Humber—St. Barbe—Baie Verte : Green, Robert, directeur des ventes, 53, rue Lomond, Corner Brook A2H 3B1

Labrador : Roberts, Barbara, propriétaire-gérante de restaurant, 839, croissant d'Aigle, Labrador City A2V 2E3

St. John's-Est : Tilley, Gerald, consultant, 11, rue Halifax, St. John's A1A 2P6

St. John's-Ouest : Edison, Larry V., consultant, 12, place Badcock, Mount Pearl A1N 2S3

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cardigan : Dyck, Mary, commis comptable, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

Egmont : Deighan, Pauline, administratrice de banque, 155, avenue Lefurgey, Summerside C1N 2L7

Hillsborough : Knox, Sharon, administratrice, 27, avenue Wedgewood, Charlottetown C1A 6C1

Malpeque : MacPhail, Cecil E., vendeur, Bonshaw C0A 1C0

NOVA SCOTIA

Bras d'Or—Cape Breton: Carmichael, Norman S., Retired, 73 Catherine Street, Glace Bay B1A 2K1

Cumberland—Colchester: Starratt, H. K., Registrar of Probate, 30 Windale Drive, Colchester, Subd. B. B2N 2X5

Dartmouth: Clair, William J., Retired, 9 Birchdale Avenue, Dartmouth B2X 1E6

Halifax: Cunningham, Joan, Retired, 1753 Preston Street, Halifax B3H 3V5

Halifax West: Tingley, Terry, Retired, 9 Youth Camp Road, Halifax B3Z 1L8

Kings—Hants: McPherson, Alfred G., Real Estate Sales, 5 Acadia Drive, Kentville B4N 5E1

Pictou—Antigonish—Guysborough: Daley, Mary D., Retired, P.O. Box 359, 2043 Irving Street, Westville B0K 2A0

Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore: Hyland, Paul, Accountant, Station Main, P.O. Box 53, Lower Sackville B4C 2S8

South Shore: Logan, Karen Lynn, Executive Administrative Assistant, R.R. No. 2, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria: MacAdam, Peggy, Retailer, 190 Whitney Avenue, Cape Breton B1B 5A2

West Nova: Gawn, Rose-Aline, Secretary, 36 Maillet Road, Clare B0W 2L0

NEW BRUNSWICK

Acadie—Bathurst: Sivret, Norbert J., Retired, 3864 des Fondateurs Boulevard, P.O. Box 1008, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour—Petitcodiac: Bourgeois, Louis, Retired, 13 Grande-Digue Road, Grande-Digue E4R 4L3

New Brunswick Southwest: Brown, W. Robert, Retired, 47 Queen Street E, St. Stephen E3L 2J5

Fredericton: Landry, John M., Election Administrator, 752 Churchill Row, Fredericton E3B 1P8

Fundy—Royal: Chappell, Lynda Jean, Homemaker, 119 Marianne Drive, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche: Lévesque, Laurier, Retired, 266 Principale Street, Edmundston E7B 1W8

Miramichi: Hamilton, Fred, Business Manager, 267 Beaumont Avenue, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe: Ringuette Crawford, Ghislaine, Retired, 160 Ayer Avenue, Moncton E1C 8G8

Saint John: Fuller, Fred, Social Worker, 56 McLaughlin Crescent, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac: Beaulieu, Jean-Guy, Accountant, 50 des Chalets Road, Grand Falls/Grand-Sault E3Y 3T2

QUEBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik: Gilbert, Claire, Administrator, 285 Third Avenue, Unit 5, Val-d'Or J9P 1R7

Ahuntsic: Pelletier, Jacques, Advertising Specialist, 9400 D'Iberville Street, Montréal H1Z 2R6

Anjou—Rivière-des-Prairies: Hamel, Pauline, Office Clerk, 8400 Neuville Avenue, Unit 15, Anjou H1J 1X2

Argenteuil—Papineau—Mirabel: Lévesque, Lisette, Secretary, 128 des Épinettes Street, Lachute J8H 4B1

NOUVELLE-ÉCOSSE

Bras d'Or—Cape Breton : Carmichael, Norman S., retraité, 73, rue Catherine, Glace Bay B1A 2K1

Cumberland—Colchester : Starratt, H. K., greffier des successions, 30, promenade Windale, Colchester, Subd. B. B2N 2X5

Dartmouth : Clair, William J., retraité, 9, avenue Birchdale, Dartmouth B2X 1E6

Halifax : Cunningham, Joan, retraitée, 1753, rue Preston, Halifax B3H 3V5

Halifax-Ouest : Tingley, Terry, retraité, 9, chemin Youth Camp, Halifax B3Z 1L8

Kings—Hants : McPherson, Alfred G., ventes immobilières, 5, promenade Acadia, Kentville B4N 5E1

Pictou—Antigonish—Guysborough : Daley, Mary D., retraitée, Case postale 359, 2043, rue Irving, Westville B0K 2A0

Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore : Hyland, Paul, comptable, Case postale 53, succursale main, Lower Sackville B4C 2S8

South Shore : Logan, Karen Lynn, adjointe administrative de direction, R.R. n° 2, Bridgewater B4V 2W1

Sydney—Victoria : MacAdam, Peggy, détaillante, 190, avenue Whitney, Cape Breton B1B 5A2

Ouest Nova : Gawn, Rose-Aline, secrétaire, 36, chemin Maillet, Clare B0W 2L0

NOUVEAU-BRUNSWICK

Acadie—Bathurst : Sivret, Norbert J., retraité, 3864, boulevard des Fondateurs, Case postale 1008, Saint-Isidore E8M 1S6

Beauséjour—Petitcodiac : Bourgeois, Louis, retraité, 13, chemin Grande-Digue, Grande-Digue E4R 4L3

Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest : Brown, W. Robert, retraité, 47, rue Queen Est, St. Stephen E3L 2J5

Fredericton : Landry, John M., administrateur d'élection, 752, rang Churchill, Fredericton E3B 1P8

Fundy—Royal : Chappell, Lynda Jean, femme au foyer, 119, promenade Marianne, Quispamsis E2E 1G6

Madawaska—Restigouche : Lévesque, Laurier, retraité, 266, rue Principale, Edmundston E7B 1W8

Miramichi : Hamilton, Fred, gestionnaire, 267, avenue Beaumont, Miramichi E1V 3R6

Moncton—Riverview—Dieppe : Ringuette Crawford, Ghislaine, retraitée, 160, avenue Ayer, Moncton E1C 8G8

Saint John : Fuller, Fred, travailleur social, 56, croissant McLaughlin, Saint John E2J 4H4

Tobique—Mactaquac : Beaulieu, Jean-Guy, comptable, 50, chemin des Chalets, Grand Falls/Grand-Sault E3Y 3T2

QUÉBEC

Abitibi—Baie-James—Nunavik : Gilbert, Claire, administratrice, 285, Troisième Avenue, unité 5, Val-d'Or J9P 1R7

Ahuntsic : Pelletier, Jacques, spécialiste publicitaire, 9400, rue d'Iberville, Montréal H1Z 2R6

Anjou—Rivière-des-Prairies : Hamel, Pauline, commis de bureau, 8400, avenue Neuville, unité 15, Anjou H1J 1X2

Argenteuil—Papineau—Mirabel : Lévesque, Lisette, secrétaire, 128, rue des Épinettes, Lachute J8H 4B1

Beauce: Nadeau, Laurent, Director General, 365 28th Street, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, Retired, 71 Larin Street, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans: Beau-bien, Paul-André, Semi-retired, 5661 Royale Avenue, Boischatel G0A 1H0

Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet: Fafard, Pierre, Consultant, 333 des Pionniers W Road, L'Islet G0R 2B0

Berthier—Montcalm: Laferrière, Colette, Homemaker, 60 Barrette Road, Saint-Félix-de-Valois J0K 2M0

Bourassa: Pensato, Antonio, Retired, 5632 Léopold-Pouliot Street, Montréal-Nord H1G 1G7

Brome—Missisquoi: Leclerc, Denis, Businessman, P.O. Box 127, Bromont J2L 1A9

Brossard—La Prairie: Robitaille, Pierre, Retired, 990 Provencher Boulevard, Brossard J4W 1Y8

Chambly: Lafontaine, Guy, Architect, 30 Desrochers Street, Mont-Saint-Hilaire J3H 3C6

Champlain: Couture, Jean-Paul, Retired, 45 d'Iberville Street, Cap-de-la-Madeleine G8T 8A4

Charlesbourg—Jacques-Cartier: Ouellet, Sophie, Notary, 1605 des Chèvrefeuilles Street, Saint-Émile G3E 1E6

Charlevoix: Moreau, Blondin, Retired, 23 Père-Garnier Avenue, Baie-Comeau G4Z 1N4

Châteauguay: Pettigrew, Lise, Businesswoman, 27 Paul-VI Street, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord: Harvey, Ghislain, Director, 1483 des Rosiers Street, La Baie G7B 4H2

Compton—Stanstead: Martin, Debra, Accounting, 90 Principale Street N, Waterville J0B 3H0

Drummond: Ratté, Gaétan, Lawyer, 2 des Lilas Avenue, Drummondville J2C 3K6

Frontenac—Mégantic: Pomerleau, André, Consultant, 285 Saint-Laurent Street, Thetford Mines G6G 1C4

Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok: Ferguson, Marlène, Lawyer, 500 Forillon Boulevard, Gaspé G4X 6T8

Gatineau: Trahan, Gilles, Administrator-Insurance Broker, 312 Migneault Street, Gatineau J8P 6E6

Hochelaga—Maisonneuve: Léger, Jules, Notary, 3320 Sherbrooke Street E, Unit 1, Montréal H1W 1C4

Hull—Aylmer: Prévost, Gilbert, Retired, 15 Saint-Dominique Street, Hull J9A 1A1

Joliette: Lajeunesse, Bernard, Retired, 158 Bordeleau Street, Joliette J6E 2H6

Jonquière: Godin, Danielle, Public Relations Officer, 3607 Saint-Joseph Street, Jonquière G7X 1R9

Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques: Couillard, Pierrette, Notary, P.O. Box 1442, 120 Hôtel-de-Ville Street, Unit 201, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: Sentenne, Rolande C., Travel Consultant, 4141 Harvard Avenue, Montréal H4A 2W8

Lac-Saint-Jean—Saguenay: Gagné, Robert, Retired, 371 Larouche Avenue, Alma G8B 5B1

Lac-Saint-Louis: Proctor-Singh, Lorraine H., Bookkeeper-Teacher, 319 Berkshire Avenue, Beaconsfield H9W 1A6

Beauce: Nadeau, Laurent, directeur général, 365, 28^e Rue, Saint-Georges G5Y 4J2

Beauharnois—Salaberry: Comeau, André, retraité, 71, rue Larin, Salaberry-de-Valleyfield J6T 3E2

Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans: Beau-bien, Paul-André, semi-retraité, 5661, avenue Royale, Boischatel G0A 1H0

Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet: Fafard, Pierre, consultant, 333, chemin des Pionniers Ouest, L'Islet GOR 2B0

Berthier—Montcalm: Laferrière, Colette, femme au foyer, 60, chemin Barrette, Saint-Félix-de-Valois J0K 2M0

Bourassa: Pensato, Antonio, retraité, 5632, rue Léopold-Pouliot, Montréal-Nord H1G 1G7

Brome—Missisquoi: Leclerc, Denis, homme d'affaires, Case postale 127, Bromont J2L 1A9

Brossard—La Prairie: Robitaille, Pierre, retraité, 990, boulevard Provencher, Brossard J4W 1Y8

Chambly: Lafontaine, Guy, architecte, 30, rue Desrochers, Mont-Saint-Hilaire J3H 3C6

Champlain: Couture, Jean-Paul, retraité, 45, rue d'Iberville, Cap-de-la-Madeleine G8T 8A4

Charlesbourg—Jacques-Cartier: Ouellet, Sophie, notaire, 1605, rue des Chèvrefeuilles, Saint-Émile G3E 1E6

Charlevoix: Moreau, Blondin, retraité, 23, avenue Père-Garnier, Baie-Comeau G4Z 1N4

Châteauguay: Pettigrew, Lise, femme d'affaires, 27, rue Paul-VI, Châteauguay J6K 2A5

Chicoutimi—Le Fjord: Harvey, Ghislain, directeur, 1483, rue des Rosiers, La Baie G7B 4H2

Compton—Stanstead: Martin, Debra, comptabilité, 90, rue Principale Nord, Waterville J0B 3H0

Drummond: Ratté, Gaétan, avocat, 2, avenue des Lilas, Drummondville J2C 3K6

Frontenac—Mégantic: Pomerleau, André, consultant, 285, rue Saint-Laurent, Thetford Mines G6G 1C4

Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok: Ferguson, Marlène, avocate, 500, boulevard Forillon, Gaspé G4X 6T8

Gatineau: Trahan, Gilles, courtier d'assurances-administrateur, 312, rue Migneault, Gatineau J8P 6E6

Hochelaga—Maisonneuve: Léger, Jules, notaire, 3320, rue Sherbrooke Est, unité 1, Montréal H1W 1C4

Hull—Aylmer: Prévost, Gilbert, retraité, 15, rue Saint-Dominique, Hull J9A 1A1

Joliette: Lajeunesse, Bernard, retraité, 158, rue Bordeleau, Joliette J6E 2H6

Jonquière: Godin, Danielle, relationniste, 3607, rue Saint-Joseph, Jonquière G7X 1R9

Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques: Couillard, Pierrette, notaire, Case postale 1442, 120, rue Hôtel-de-Ville, unité 201, Rivière-du-Loup G5R 4M1

Notre-Dame-de-Grâce—Lachine: Sentenne, Rolande C., conseillère en voyages, 4141, avenue Harvard, Montréal H4A 2W8

Lac-Saint-Jean—Saguenay: Gagné, Robert, retraité, 371, avenue Larouche, Alma G8B 5B1

Lac-Saint-Louis: Proctor-Singh, Lorraine H., commis comptable-enseignante, 319, avenue Berkshire, Beaconsfield H9W 1A6

LaSalle—Émard: Castonguay, Micheline, Retired, 1446 Thierry Street, LaSalle H8N 1H3

Laurentides: Vacant

Laurier—Sainte-Marie: Paquin Pellerin, Suzanne, Director, 2772 de Rouen Street, Montréal H2K 1N3

Laval Centre: Marchand, Michel, Director of Planning, 326 de l'Étoile Avenue, Laval H7N 4T9

Laval East: Longpré, Jean-François, Lawyer, 5219 Lévesque Boulevard E, Laval H7C 1N4

Laval West: Lavoie, Jocelyne, Executive Secretary, 1641 Terrasse Pilon, Laval H7W 3H9

Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière: Garcia, Monique, Retired, 23 Sainte-Catherine Street, Lévis G6V 2W6

Longueuil: Normandin, André, Chartered Accountant, 620 Victoria Street, Longueuil J4H 2K3

Lotbinière—L'Érable: Larochelle, Véronique, Notary, 388 Poitras Street, Dosquet G0S 1H0

Louis-Hébert: Lévesque, Rénaud, Retired, 3787 le Marié Street, Unit 100, Sainte-Foy G1X 4V7

Manicouagan: Blouin, Nicole, Retired, 701 Arnaud Avenue, Sept-Îles G4R 3B6

Matapédia—Matane: Lévesque, Jocelyne, Businesswoman, 211 du Vallon Street, Matane G4W 1C4

Mercier: Laverdure, André, Consultant, 830 Fifth Avenue, Montréal H1B 4M2

Mount Royal: Harris, Eiran, Historical Researcher, 5912 Clanranald Avenue, Montréal H3X 2T1

Outremont: Acimovic, Yelka, Management Consultant, 55 Côte-Sainte-Catherine Road, Unit 402, Outremont H2V 2A5

Papineau—Saint-Denis: Jacmain, Sylvie, Consultant, 8142 Saint-André Street, Unit 2, Montréal H2P 1Y5

Pierrefonds—Dollard: Desmarais, Renée, Retired, 12 Lesage Street, Dollard-des-Ormeaux H9A 1Z6

Pontiac—Gatineau—Labelle: Laporte, Don L., Real Estate Agent, P.O. Box 1055, 163 Principale Street, Fort-Coulonge J0X 1V0

Portneuf: Lirette, Fernand, Administrator, 338 de la Colline Avenue, Saint-Raymond G3L 3L8

Québec: Garant, Jean-Charles, Notary, 818 Holland Avenue, Québec G1S 3S3

Québec East: Berthelot, Claude, Retired, 2170 Dion Street, Québec G1P 2W1

Repentigny: Martel, Claude, Geographer-Historian, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour: Longval, Michel, Insurance Broker, 5475 Cormier Avenue, Bécancour G9H 2E1

Richmond—Arthabaska: Dufour, Denis, Notary, 25 Ramsay Street, Victoriaville G6P 9K9

Rimouski-Neigette-et-la Mitis: Roy, Jacques H., Retired, 388 du Bosquet Street, Rimouski G5L 9G5

Roberval: Côté, Suzanne K., Fashion Consultant, 515 Principal Road E, Sainte-Jeanne-d'Arc G0W 1E0

Rosemont—Petite-Patrie: Duguay, Manon, Self-employed, 6633 Molson Street, Montréal H1Y 3C4

Témiscamingue: Beaulieu, Jeannine, Retired, 125 Frontenac Avenue, Rouyn-Noranda J9X 1J6

LaSalle—Émard : Castonguay, Micheline, retraitée, 1446, rue Thierry, LaSalle H8N 1H3

Laurentides : Vacant

Laurier—Sainte-Marie : Paquin Pellerin, Suzanne, directrice, 2772, rue de Rouen, Montréal H2K 1N3

Laval-Centre : Marchand, Michel, directeur de la planification, 326, avenue de l'Étoile, Laval H7N 4T9

Laval-Est : Longpré, Jean-François, avocat, 5219, boulevard Lévesque Est, Laval H7C 1N4

Laval-Ouest : Lavoie, Jocelyne, secrétaire de direction, 1641, Terrasse Pilon, Laval H7W 3H9

Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière : Garcia, Monique, retraitée, 23, rue Sainte-Catherine, Lévis G6V 2W6

Longueuil : Normandin, André, comptable agréé, 620, rue Victoria, Longueuil J4H 2K3

Lotbinière—L'Érable : Larochelle, Véronique, notaire, 388, rue Poitras, Dosquet G0S 1H0

Louis-Hébert : Lévesque, Rénaud, retraité, 3787, rue le Marié, unité 100, Sainte-Foy G1X 4V7

Manicouagan : Blouin, Nicole, retraitée, 701, avenue Arnaud, Sept-Îles G4R 3B6

Matapédia—Matane : Lévesque, Jocelyne, femme d'affaires, 211, rue du Vallon, Matane G4W 1C4

Mercier : Laverdure, André, consultant, 830, Cinquième Avenue, Montréal H1B 4M2

Mont-Royal : Harris, Eiran, chercheur en histoire, 5912, avenue Clanranald, Montréal H3X 2T1

Outremont : Acimovic, Yelka, conseillère en gestion, 55, chemin Côte-Sainte-Catherine, unité 402, Outremont H2V 2A5

Papineau—Saint-Denis : Jacmain, Sylvie, consultante, 8142, rue Saint-André, unité 2, Montréal H2P 1Y5

Pierrefonds—Dollard : Desmarais, Renée, retraitée, 12, rue Lesage, Dollard-des-Ormeaux H9A 1Z6

Pontiac—Gatineau—Labelle : Laporte, Don L., agent immobilier, Case postale 1055, 163, rue Principale, Fort-Coulonge J0X 1V0

Portneuf : Lirette, Fernand, administrateur, 338, avenue de la Colline, Saint-Raymond G3L 3L8

Québec : Garant, Jean-Charles, notaire, 818, avenue Holland, Québec G1S 3S3

Québec-Est : Berthelot, Claude, retraité, 2170, rue Dion, Québec G1P 2W1

Repentigny : Martel, Claude, géographe-historien, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1

Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour : Longval, Michel, courtier d'assurances, 5475, avenue Cormier, Bécancour G9H 2E1

Richmond—Arthabaska : Dufour, Denis, notaire, 25, rue Ramsay, Victoriaville G6P 9K9

Rimouski-Neigette-et-la Mitis : Roy, Jacques H., retraité, 388, rue du Bosquet, Rimouski G5L 9G5

Roberval : Côté, Suzanne K., conseillère en mode, 515, chemin Principal Est, Sainte-Jeanne-d'Arc G0W 1E0

Rosemont—Petite-Patrie : Duguay, Manon, travailleuse autonome, 6633, rue Molson, Montréal H1Y 3C4

Témiscamingue : Beaulieu, Jeannine, retraitée, 125, avenue Frontenac, Rouyn-Noranda J9X 1J6

Rivière-des-Mille-Îles: Boucher-Desfossés, Lorraine, Accounting Clerk, 542 du Coteau Boulevard, Sainte-Thérèse J7E 2J9

Saint-Bruno—Saint-Hubert: Nadeau, André, Chartered Appraiser, 3304 des Quatre-Saisons Street, Saint-Hubert J3Y 8P3

Saint-Hyacinthe—Bagot: Guilmain, Suzie, Lawyer, 832 rang Presqu'Île, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean: Denault, Claude, Lawyer, 740 de Normandie Boulevard, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 4X4

Saint-Lambert: Nardella, Celeste, Self-employed, 145 Hickson Avenue, Saint-Lambert J4R 2N5

Saint-Laurent—Cartierville: Lachapelle, Jacques, Retired, 3137 Marcel Street, Saint-Laurent H4R 1B3

Saint-Léonard—Saint-Michel: Iadeluca, Antonio, Daycare Director, 9080 Laverdière Street, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice: Lebœuf, Gilles, Sales Representative, 1330 Tenth Avenue, Shawinigan-Sud G9P 1X6

Shefford: Fournier, Christine, Lawyer, 141 Elgin Street, Granby J2G 4V4

Sherbrooke: Dion, Richard, Retailer, 2427 Raimbault Street, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville: Duval, François, Notary, Legal Advisor, 884 Saint-François-Xavier Street, Terrebonne J6W 1G9

Trois-Rivières: Rocheleau, Michelle, Retired, 340 Tourigny Street, Trois-Rivières G9A 3E4

Vaudreuil—Soulanges: Roy, Gildor E., Retired, 19 Saint-Viateur Street, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les-Patriotes: Lamoureux, Andrée, Retired, 394 Joseph-Huet Street, Boucherville J4B 2C6

Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles: Henley, Marcel, Salesman, 3944 Evelyn Street, Verdun H4G 1P7

Westmount—Ville-Marie: Martin, Irene L., Administrator, 3488 de la Côte-des-Neiges Road, Unit 208, Montréal H3H 2M6

ONTARIO

Algoma—Manitoulin: McQuarrie, Craege, Office Manager, P.O. Box 67, Spragge P0R 1K0

Barrie—Simcoe—Bradford: Forde, Carol, Court Reporter, 134 Collier Street, Barrie L4M 1H4

Beaches—East York: Forrest, Lois C., Self-employed, 5 Hammersmith Avenue, Toronto M4E 2W3

Bramalea—Gore—Malton—Springdale: McArthur, Judith A., Figure Skating Coach, 23 Burnham Crescent, Brampton L6T 2L1

Brampton Centre: Rosehart, Terry, Retired, 169 Bartley Bull Parkway, Brampton L6W 2K1

Brampton West—Mississauga: Brown, Mary Lou, Bookkeeper, R.R. No. 2, 2512 Embleton Road, Halton Hills L0P 1K0

Brant: Davies, Jason, Self-employed, 21 Burke Avenue, Brantford N3S 6V5

Toronto—Danforth: Diakopoulou, Barbara, Businesswoman, 24 Eaton Avenue, Toronto M4J 2Z5

Bruce—Grey—Owen Sound: Twaddle, William A., Writer, 404-860 Ninth Avenue E, Owen Sound N4K 1R2

Burlington: Birse, Michael D., Sales Associate, 1210 Thorpe Road, Unit 306, Burlington L7S 2G7

Rivière-des-Mille-Îles : Boucher-Desfossés, Lorraine, commis comptable, 542, boulevard du Coteau, Sainte-Thérèse J7E 2J9

Saint-Bruno—Saint-Hubert : Nadeau, André, évaluateur agréé, 3304, rue des Quatre-Saisons, Saint-Hubert J3Y 8P3

Saint-Hyacinthe—Bagot : Guilmain, Suzie, avocate, 832, rang Presqu'Île, Saint-Pie J0H 1W0

Saint-Jean : Denault, Claude, avocat, 740, boulevard de Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 4X4

Saint-Lambert : Nardella, Celeste, travailleuse autonome, 145, avenue Hickson, Saint-Lambert J4R 2N5

Saint-Laurent—Cartierville : Lachapelle, Jacques, retraité, 3137, rue Marcel, Saint-Laurent H4R 1B3

Saint-Léonard—Saint-Michel : Iadeluca, Antonio, directeur de garderie, 9080, rue Laverdière, Saint-Léonard H1R 2E9

Saint-Maurice : Lebœuf, Gilles, représentant des ventes, 1330, Dixième Avenue, Shawinigan-Sud G9P 1X6

Shefford : Fournier, Christine, avocate, 141, rue Elgin, Granby J2G 4V4

Sherbrooke : Dion, Richard, commerçant, 2427, rue Raimbault, Sherbrooke J1J 2J7

Terrebonne—Blainville : Duval, François, notaire, conseiller juridique, 884, rue Saint-François-Xavier, Terrebonne J6W 1G9

Trois-Rivières : Rocheleau, Michelle, retraitée, 340, rue Tourigny, Trois-Rivières G9A 3E4

Vaudreuil—Soulanges : Roy, Gildor E., retraité, 19, rue Saint-Viateur, Rigaud J0P 1P0

Verchères—Les-Patriotes : Lamoureux, Andrée, retraitée, 394, rue Joseph-Huet, Boucherville J4B 2C6

Verdun—Saint-Henri—Saint-Paul—Pointe Saint-Charles : Henley, Marcel, vendeur, 3944, rue Evelyn, Verdun H4G 1P7

Westmount—Ville-Marie : Martin, Irene L., administratrice, 3488, rue de la Côte-des-Neiges, unité 208, Montréal H3H 2M6

ONTARIO

Algoma—Manitoulin : McQuarrie, Craege, chef de bureau, Case postale 67, Spragge P0R 1K0

Barrie—Simcoe—Bradford : Forde, Carol, sténographe judiciaire, 134, rue Collier, Barrie L4M 1H4

Beaches—East York : Forrest, Lois C., travailleuse autonome, 5, avenue Hammersmith, Toronto M4E 2W3

Bramalea—Gore—Malton—Springdale : McArthur, Judith A., entraîneur de patinage artistique, 23, croissant Burnham, Brampton L6T 2L1

Brampton-Centre : Rosehart, Terry, retraité, 169, Bartley Bull Parkway, Brampton L6W 2K1

Brampton-Ouest—Mississauga : Brown, Mary Lou, commis comptable, R.R. n° 2, 2512, chemin Embleton, Halton Hills L0P 1K0

Brant : Davies, Jason, travailleur autonome, 21, avenue Burke, Brantford N3S 6V5

Toronto—Danforth : Diakopoulou, Barbara, femme d'affaires, 24, avenue Eaton, Toronto M4J 2Z5

Bruce—Grey—Owen Sound : Twaddle, William A., écrivain, 860, Neuvième Avenue Est, unité 404, Owen Sound N4K 1R2

Burlington : Birse, Michael D., agent associé, 1210, rue Thorpe, unité 306, Burlington L7S 2G7

Cambridge: Sousa-Batista, Ines, Executive Director, 69 Elgin Street S, Cambridge N1R 5G6

Davenport: Kilgour, Heather, Volunteer-Secretary, 259 Osler Street, Toronto M6N 2Z3

Don Valley East: Ellis, Urma, Real Estate Sales Representative, 4 Daleena Drive, Toronto M3A 2L7

Don Valley West: Ramji, Azim, Aircraft Maintenance Engineer, 76 Barber Greene Road, Toronto M3C 1Z9

Dufferin—Peel—Wellington—Grey: Pincoe, Hilda M., Bookkeeper, R.R. No. 4, 24 McKibbon Avenue, Orangeville L9W 2Z1

Durham: Rytwinski, Ted M. J., Real Estate Sales, 44 White Cliffe Drive, Clarington L1E 1T2

Eglinton—Lawrence: Calabretta, Mary Anne, Homemaker, 91 Glen Long Avenue, Toronto M6B 2M4

Elgin—Middlesex—London: Nesbitt, Tom, Employment Counsellor, 160 Fourth Avenue, Aylmer N5H 2L3

Erie—Lincoln: Christoff, Thomas W., Self-employed, 14 Ridgewood Avenue, Port Colborne L3K 5N6

Essex: Woltz, Margaret, Bookkeeper, 93 Victoria Avenue, Essex N8M 1M6

Etobicoke Centre: Murphy, Crawford, Retired, 230 la Rose Avenue, Toronto M9P 1B5

Etobicoke—Lakeshore: Policelli, Lorenzo D., Barrister and Solicitor, 2 Twelfth Street, Toronto M8V 3G7

Etobicoke North: Holliday, Paul, Consultant, 715-2745 Islington Avenue, Toronto M9V 5C1

Glengarry—Prescott—Russell: Lanthier, Murielle T., Receptionist-Secretary, 336 Cameron Street, Hawkesbury K6A 2B4

Ottawa—Orléans: Langlois, Pierre, Semi-retired, 1383 Caravel Crescent, Orléans K1E 3X4

Guelph—Wellington: Budra, Anne M., Consultant, 27 Brady Lane, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk—Brant: Stuart, Cynthia M., Retired, 31 Lynndale Road, Norfolk N3Y 1Z7

Halton: Frey, Kenneth, Management Consultant, R.R. No. 2, 12210 Fourth Line, Rockwood N0B 2K0

Hamilton East: Ewers, Joe S., Mediator-Immigration Consultant, 34 Beechwood Avenue, Hamilton L8L 2S4

Hamilton Mountain: McDiarmid, William L., Retired, 158 Wise Court, Hamilton L8T 2M2

Hamilton West: Lupton, Georgina, Production Assistant, 78 Picton Street E, Hamilton L8L 3W4

Hastings—Frontenac—Lennox and Addington: Backholm, Irene M., Retired, 14 Cambridge Crescent, Amherstview K7N 1R3

Huron—Bruce: Bolton, Arthur S., Farmer, Purolator, R.R. No. 1, Dublin N0K 1E0

Kenora—Rainy River: Ouellette, Gerry, Retired, 202 Sixth Street S, Unit 506, Kenora P9N 1M7

Chatham—Kent Essex: Stokes, Jim, Retired, 485 Mariner's Road, P.O. Box 130, Erieau N0P 1N0

Kingston and the Islands: Keenleyside, James Louis, Manager, 159 Seaforth Road, Kingston K7M 1E1

Kitchener Centre: Weiss, Anton J., Retired, 38 Dooley Drive, Kitchener N2A 1L4

Cambridge: Sousa-Batista, Ines, directeur général, 69, rue Elgin Sud, Cambridge N1R 5G6

Davenport: Kilgour, Heather, bénévole-secrétaire, 259, rue Osler, Toronto M6N 2Z3

Don Valley-Est: Ellis, Urma, représentant-agent immobilier, 4, promenade Daleena, Toronto M3A 2L7

Don Valley-Ouest: Ramji, Azim, ingénieur en entretien d'aéronef, 76, chemin Barber Greene, Toronto M3C 1Z9

Dufferin—Peel—Wellington—Grey: Pincoe, Hilda M., commis comptable, R.R. n° 4, 24, avenue McKibbon, Orangeville L9W 2Z1

Durham: Rytwinski, Ted M. J., agent immobilier, 44, promenade White Cliffe, Clarington L1E 1T2

Eglinton—Lawrence: Calabretta, Mary Anne, femme au foyer, 91, avenue Glen Long, Toronto M6B 2M4

Elgin—Middlesex—London: Nesbitt, Tom, conseiller en emploi, 160, avenue Fourth, Aylmer N5H 2L3

Erie—Lincoln: Christoff, Thomas W., travailleur autonome, 14, avenue Ridgewood, Port Colborne L3K 5N6

Essex: Woltz, Margaret, commis comptable, 93, avenue Victoria, Essex N8M 1M6

Etobicoke-Centre: Murphy, Crawford, retraité, 230, avenue la Rose, Toronto M9P 1B5

Etobicoke—Lakeshore: Policelli, Lorenzo D., avocat et notaire, 2, rue Twelfth, Toronto M8V 3G7

Etobicoke-Nord: Holliday, Paul, consultant, 2745, avenue Islington, unité 715, Toronto M9V 5C1

Glengarry—Prescott—Russell: Lanthier, Murielle T., réceptionniste-secrétaire, 336, rue Cameron, Hawkesbury K6A 2B4

Ottawa—Orléans: Langlois, Pierre, semi-retraité, 1383, croissant Caravel, Orléans K1E 3X4

Guelph—Wellington: Budra, Anne M., consultante, 27, voie Brady, Guelph N1L 1A2

Haldimand—Norfolk—Brant: Stuart, Cynthia M., retraitée, 31, chemin Lynndale, Norfolk N3Y 1Z7

Halton: Frey, Kenneth, consultant en gestion, R.R. n° 2, 12210, Quatrième ligne, Rockwood N0B 2K0

Hamilton-Est: Ewers, Joe S., médiateur-consultant en immigration, 34, avenue Beechwood, Hamilton L8L 2S4

Hamilton Mountain: McDiarmid, William L., retraité, 158, Wise Court, Hamilton L8T 2M2

Hamilton-Ouest: Lupton, Georgina, adjointe à la production, 78, rue Picton Est, Hamilton L8L 3W4

Hastings—Frontenac—Lennox and Addington: Backholm, Irene M., retraitée, 14, croissant Cambridge, Amherstview K7N 1R3

Huron—Bruce: Bolton, Arthur S., agriculteur, Purolator, R.R. n° 1, Dublin N0K 1E0

Kenora—Rainy River: Ouellette, Gerry, retraité, 202, Sixième Rue Sud, unité 506, Kenora P9N 1M7

Chatham—Kent Essex: Stokes, Jim, retraité, 485, chemin Mariner's, Case postale 130, Erieau N0P 1N0

Kingston et les Îles: Keenleyside, James Louis, gestionnaire, 159, chemin Seaforth, Kingston K7M 1E1

Kitchener-Centre: Weiss, Anton J., retraité, 38, promenade Dooley, Kitchener N2A 1L4

Kitchener—Waterloo: Adams, Beverly, Medical Secretary, 6-397 Keats Walk, Waterloo N2L 5S7

Lambton—Kent—Middlesex: Campbell, Keith M., Retired, P.O. Box 277, 166 Ewen Avenue, Glencoe N0L 1M0

Lanark—Carleton: Armstrong, Pam, Proprietor, 2912 Donald B. Munro Drive, Ottawa K0A 2H0

Leeds—Grenville: Mills, Barbara M., Administrator, P.O. Box 758, 442 William Place, Prescott K0E 1T0

London North Centre: Luty, Mary, Administrator, 14 Doon Drive, Unit 21, London N5X 3P3

London—Fanshawe: Lawson, Tom, Farmer, R.R. No. 8, 1919 Hamilton Road, London N6M 1G6

London West: Wainman, Gordon O., Mediator, 486 Baker Street, London N6C 1Y2

Markham: McIntyre, Judi, Manager, 40 Charlotte Angliss Road, Markham L3P 7W6

Mississauga Centre: Welbourn, Hugh, Retired, 2509 Glengarry Road, Mississauga L5C 1Y1

Mississauga East: Abbruscato, Anna M., Trustee, 4171 Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7

Mississauga South: Dunn, Margaret Bernadette, Chartered Accountant, 1510 Pinetree Crescent, Mississauga L5G 2S8

Mississauga West: Robitaille, Louis P., Businessman, 4145 Marigold Crescent, Mississauga L5L 1Y8

Nepean—Carleton: Vacant

Niagara Centre: Burwell, Jackie, Travel Agent, 28 Rita Street, Welland L3C 3R2

Niagara Falls: Montagano, Mike, Supervisor, 6811 Cherrygrove Road, Niagara Falls L2E 5M8

Nickel Belt: Shaw, Norma J., Student, 43 Morbin Road, Greater Sudbury P0M 1E0

Nipissing: Dunn, Cliff, Retired, 5 Found Court, North Bay P1A 4E5

Northumberland: Allore, Dorothy M., Clerk, R.R. No. 3, 32 Pine Street, Quinte West K8V 5P6

Oak Ridges: Kennedy, Michael, Professional Engineer, 189 Park Drive, Stouffville L4A 1J8

Oakville: Muldoon, John Michael, Public Relations Consultant, 2289 Carol Road, Oakville L6J 6B5

Oshawa: Ste. Marie, Moira C., Retired, 991 Mohawk Street, Oshawa L1G 4G5

Ottawa Centre: Hansen, Marjorie, Consultant, 102-54 Primrose Avenue, Ottawa K1R 6L9

Ottawa South: O'Neill, Joan, Consultant, 17 Fallow Court, Ottawa K1T 1W8

Ottawa—Vanier: Vacant

Ottawa West—Nepean: Daechsel, Marjorie J., Retired, 938 Mountainview Avenue, Ottawa K2B 5G4

Oxford: Schultz, Audrey E., Retired, R.R. No. 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Hirsh, Richard, Market Research Consultant, 48 Morningside Avenue, Toronto M6S 1C5

Parry Sound—Muskoka: Greaves, Michael L., Self-employed-Wholesaler, 100 Brunel Road, Huntsville P1H 1R1

Perth—Middlesex: Jones, Robert, Retired, 80 Park Lane Drive, Stratford N5A 5B9

Kitchener—Waterloo: Adams, Beverly, secrétaire médicale, 6-397 Keats Walk, Waterloo N2L 5S7

Lambton—Kent—Middlesex: Campbell, Keith M., retraité, Case postale 277, 166, avenue Ewen, Glencoe N0L 1M0

Lanark—Carleton: Armstrong, Pam, propriétaire, 2912, promenade Donald B. Munro, Ottawa K0A 2H0

Leeds—Grenville: Mills, Barbara M., administratrice, Case postale 758, 442, place William, Prescott K0E 1T0

London-Centre-Nord: Luty, Mary, administratrice, 14, promenade Doon, unité 21, London N5X 3P3

London—Fanshawe: Lawson, Tom, agriculteur, R.R. n° 8, 1919, chemin Hamilton, London N6M 1G6

London-Ouest: Wainman, Gordon O., médiateur, 486, rue Baker, London N6C 1Y2

Markham: McIntyre, Judi, directeur, 40, rue Charlotte Angliss, Markham L3P 7W6

Mississauga-Centre: Welbourn, Hugh, retraité, 2509, chemin Glengarry, Mississauga L5C 1Y1

Mississauga-Est: Abbruscato, Anna M., administratrice, 4171, Shale Oak Court, Mississauga L4W 2W7

Mississauga-Sud: Dunn, Margaret Bernadette, comptable agréée, 1510, croissant Pinetree, Mississauga L5G 2S8

Mississauga-Ouest: Robitaille, Louis P., homme d'affaires, 4145, croissant Marigold, Mississauga L5L 1Y8

Nepean—Carleton: Vacant

Niagara-Centre: Burwell, Jackie, agente de voyages, 28, rue Rita, Welland L3C 3R2

Niagara Falls: Montagano, Mike, superviseur, 6811, chemin Cherrygrove, Niagara Falls L2E 5M8

Nickel Belt: Shaw, Norma J., étudiante, 43, chemin Morbin, Greater Sudbury P0M 1E0

Nipissing: Dunn, Cliff, retraité, 5, Found Court, North Bay P1A 4E5

Northumberland: Allore, Dorothy M., commis, R.R. n° 3, 32, rue Pine, Quinte West K8V 5P6

Oak Ridges: Kennedy, Michael, ingénieur, 189, promenade Park, Stouffville L4A 1J8

Oakville: Muldoon, John Michael, conseiller en relations publiques, 2289, chemin Carol, Oakville L6J 6B5

Oshawa: Ste. Marie, Moira C., retraitée, 991, rue Mohawk, Oshawa L1G 4G5

Ottawa-Centre: Hansen, Marjorie, consultante, 54, avenue Primrose, unité 102, Ottawa K1R 6L9

Ottawa-Sud: O'Neill, Joan, consultante, 17, Fallow Court, Ottawa K1T 1W8

Ottawa—Vanier: Vacant

Ottawa-Ouest—Nepean: Daechsel, Marjorie J., retraitée, 938, avenue Mountainview, Ottawa K2B 5G4

Oxford: Schultz, Audrey E., retraitée, R.R. n° 2, Princeton N0J 1V0

Parkdale—High Park: Hirsh, Richard, consultant en études de marché, 48, avenue Morningside, Toronto M6S 1C5

Parry Sound—Muskoka: Greaves, Michael L., travailleur autonome-grossiste, 100, chemin Brunel, Huntsville P1H 1R1

Perth—Middlesex: Jones, Robert, retraité, 80, promenade Park Lane, Stratford N5A 5B9

Peterborough: Milburn, Amy G., Retired, R.R. No. 4, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Ajax—Uxbridge: Birungi, Joseph A., Engineering Technologist, 1898 New Street, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings: Guthrie, Joan A., Office Manager, 62 Joyce Crescent, Belleville K8N 1Y8

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Bromley, John W., Farmer, R.R. No. 1, Whitewater Region K0J 2L0

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, Retired, 391 Julie Court, R.R. No. 1, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie: Lemay, Phil, Retired, 164 Denwood Drive, Sault Ste. Marie P6A 5E6

Scarborough—Agincourt: Pamenter, Jean, Teacher, 28 Robintide Court, Toronto M1T 1V1

Scarborough Centre: Gonsalves, Ivor, Retired, 4 Woolwick Drive, Toronto M1H 2J1

Scarborough East: Howes, Heather, Registered Nurse, 282 Guildwood Parkway, Toronto M1E 1P9

Scarborough—Rouge River: Churchmuch, Sheila E., Home-maker, 24 Obriss Crescent, Toronto M1S 3G7

Scarborough Southwest: Colterman, Kate, Homemaker, 101 Neilson Avenue, Toronto M1M 2S6

Simcoe—Grey: Kelly, Don, Insurance Sales, 35 Lockhart Road, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe North: Stanton, Ronald, Resort Owner, 1525 Port Stanton Parkway, R.R.1, Severn Bridge P0E 1N0

St. Catharines: O'Brien, Veronica, Secretary Treasurer, 46 Henrietta Street, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's: Mabley, Margaret, Executive Project Manager, 276 St. Clair Avenue, Unit 106, Toronto M4V 1R9

Stoney Creek: Jones, Barbara, Homemaker, 7 Brierwood Avenue, Grimsby L3M 1J5

Stormont—Dundas—Charlottenburg: Samson, Gérald G., Superintendent of education, 1 Dunbar Avenue, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, Retired, 1943 Millwood Crescent, Greater Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, Self-employed, 9 Point O' Woods Drive, Concord L4K 2E1

Thunder Bay—Atikokan: McCuaig, Thompson George, Retired, 141 Glendale Crescent, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior North: Everitt, William Earl, Retired, 160 Whalen Street, Thunder Bay P7A 7J1

Timiskaming—Cochrane: Forget, Rolly, Bookkeeper, P.O. Box 704, 210 Montgomery Avenue, New Liskeard P0J 1P0

Timmins—James Bay: Momy, Michelle, Project Manager-Electoral Technician, Highway 576, Cooks Lake, R.R. No. 2, Timmins P4N 7C3

Toronto Centre—Rosedale: Kippen, Kimberly Joy, Proofreader, 3-198 Ontario Street, Toronto M5A 2V5

Trinity—Spadina: Vacant

Vaughan—King—Aurora: Iafate, Marilyn, Administration and Accounting, 55 Marwood Place, Maple L6A 1C5

Haliburton—Victoria—Brock: Ford, Jerry J., Retired, 2 Oliver Court, Kawartha Lakes K9V 5V9

Waterloo—Wellington: Quickfall, Barbara, Homemaker, 50 Kraft Drive, R.R. No. 1, Waterloo N2J 4G8

Peterborough: Milburn, Amy G., retraitée, R.R. n° 4, Peterborough K9J 6X5

Pickering—Ajax—Uxbridge: Birungi, Joseph A., technologue en génie, 1898, rue New, Pickering L1V 3J7

Prince Edward—Hastings: Guthrie, Joan A., chef de bureau, 62, croissant Joyce, Belleville K8N 1Y8

Renfrew—Nipissing—Pembroke: Bromley, John W., agriculteur, R.R. n° 1, Whitewater Region K0J 2L0

Sarnia—Lambton: O'Bradovic, Mary, retraitée, 391, Julie Court, R.R. n° 1, Corunna N0N 1G0

Sault Ste. Marie: Lemay, Phil, retraité, 164, promenade Denwood, Sault Ste. Marie P6A 5E6

Scarborough—Agincourt: Pamenter, Jean, enseignante, 28, Robintide Court, Toronto M1T 1V1

Scarborough-Centre: Gonsalves, Ivor, retraité, 4, promenade Woolwick, Toronto M1H 2J1

Scarborough-Est: Howes, Heather, infirmière diplômée, 282, Guildwood Parkway, Toronto M1E 1P9

Scarborough—Rouge River: Churchmuch, Sheila E., femme au foyer, 24, croissant Obriss, Toronto M1S 3G7

Scarborough-Sud-Ouest: Colterman, Kate, femme au foyer, 101, avenue Neilson, Toronto M1M 2S6

Simcoe—Grey: Kelly, Don, vente d'assurances, 35, chemin Lockhart, Collingwood L9Y 2L4

Simcoe-Nord: Stanton, Ronald, propriétaire de centre de villégiature, 1525, Port Stanton Parkway, R.R. n° 1, Severn Bridge P0E 1N0

St. Catharines: O'Brien, Veronica, secrétaire/trésorière, 46, rue Henrietta, St. Catharines L2S 2M6

St. Paul's: Mabley, Margaret, gestionnaire principale de projet, 276, avenue St. Clair, unité 106, Toronto M4V 1R9

Stoney Creek: Jones, Barbara, femme au foyer, 7, avenue Brierwood, Grimsby L3M 1J5

Stormont—Dundas—Charlottenburg: Samson, Gérald G., surintendant en éducation, 1, avenue Dunbar, Cornwall K6H 5M6

Sudbury: Kerr, Ellen, retraitée, 1943, croissant Millwood, Greater Sudbury P3E 2T3

Thornhill: Romano, Frances, travailleur autonome, 9, promenade Point O' Woods, Concord L4K 2E1

Thunder Bay—Atikokan: McCuaig, Thompson George, retraité, 141, croissant Glendale, Thunder Bay P7C 1N2

Thunder Bay—Superior-Nord: Everitt, William Earl, retraité, 160, rue Whalen, Thunder Bay P7A 7J1

Timiskaming—Cochrane: Forget, Rolly, commis comptable, Case postale 704, 210, avenue Montgomery, New Liskeard P0J 1P0

Timmins—Baie James: Momy, Michelle, gestionnaire de projet-technicienne électorale, Route 576, Lac Cooks, R.R. n° 2, Timmins P4N 7C3

Toronto-Centre—Rosedale: Kippen, Kimberly Joy, correctrice, 3-198, rue Ontario, Toronto M5A 2V5

Trinity—Spadina: Vacant

Vaughan—King—Aurora: Iafate, Marilyn, administration et comptabilité, 55, place Marwood, Maple L6A 1C5

Haliburton—Victoria—Brock: Ford, Jerry J., retraité, 2, Oliver Court, Kawartha Lakes K9V 5V9

Waterloo—Wellington: Quickfall, Barbara, femme au foyer, 50, promenade Kraft, R.R. n° 1, Waterloo N2J 4G8

Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot: Croxall, Al, Retired, 89 Sunnyridge Road, Hamilton L0R 1R0

Whitby—Ajax: Wiseman, Elizabeth, Homemaker, 35 Holliman Lane, Ajax L1Z 1K9

Willowdale: Scaife, Shirley, Real Estate-School Trustee, 103 Alfred Avenue, Toronto M2N 3H8

Windsor—St. Clair: Marcotte, Donna E., Homemaker, 365 Edgewater Boulevard, Tecumseh N8N 2G9

Windsor West: Popovich, Louis, Retired, 895 Marentette Avenue, Windsor N9A 1Z9

York Centre: Vacant

York North: Keenan, Alice, Homemaker, 100 Roxborough Road, Newmarket L3Y 3L2

York South—Weston: Rothery, Shirley, Librarian, 16 Queen's Drive, Toronto M9N 2H4

York West: Parrotta, Gilbert F., Real Estate Broker, 2989 Weston Road, Toronto M9M 2T1

MANITOBA

Brandon—Souris: Reilly, Barry, Retired, 60 Emdale Boulevard, Brandon R7B 1B7

Charleswood St. James—Assiniboia: Johnson, Roy Verner, Retired, 870 Coventry Road, Winnipeg R3R 1B7

Churchill: McDonald, Theresa, Lawyer, 102 Sauger Crescent, Thompson R8N 1B6

Dauphin—Swan River: Artibise, Conrad Alexander, Semi-retired, P.O. Box 31, Dauphin R7N 2T9

Portage—Lisgar: Harrison, John J., Retired, 138 Wilkinson Crescent, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher: Rempel, Wally, Retired School Administrator, 103 Harvest Drive, Steinbach R0A 2A0

Saint Boniface: Doyle, Raymonde L., Librarian, 36 Southmoor Road, Winnipeg R2J 2P4

Selkirk—Interlake: Vacant

Winnipeg North Centre: Dionisio, Erlinda M., Sales Representative, 2055 Burrows Avenue, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg Centre: Barringer, Beverley, Office Manager, 515 Camden Place, Winnipeg R3G 2V8

Winnipeg South: Cooper, Dianne, Retired, 32 Wildwood Park, Winnipeg R3T 0C7

Winnipeg South Centre: Cameron, Pamela G., Office administrator, 265 Niagara Street, Winnipeg R3N 0V1

Winnipeg North—St. Paul: Sarbit, Claudia, School Trustee, 38 Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Winnipeg—Transcona: Butler, Todd, Self-employed, 2 Cambie Road, Winnipeg R2C 4M7

SASKATCHEWAN

Battleford—Lloydminster: Blais, Albert J., Retired, P.O. Box 946, Battleford S0M 0E0

Blackstrap: Dumba, Doris L., Retired, 111-910 Heritage Crescent, Saskatoon S7H 5S4

Churchill River: Hryniuk, Anne, Homemaker, 1704 la Ronge Avenue, La Ronge S0J 1L0

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley H., Homemaker, P.O. Box 156, Hodgeville S0H 2B0

Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot: Croxall, Al, retraité, 89, chemin Sunnyridge, Hamilton L0R 1R0

Whitby—Ajax: Wiseman, Elizabeth, femme au foyer, 35, voie Holliman, Ajax L1Z 1K9

Willowdale: Scaife, Shirley, immobilier-syndic d'écoles, 103, avenue Alfred, Toronto M2N 3H8

Windsor—St. Clair: Marcotte, Donna E., femme au foyer, 365, boulevard Edgewater, Tecumseh N8N 2G9

Windsor-Ouest: Popovich, Louis, retraité, 895, avenue Marentette, Windsor N9A 1Z9

York-Centre: Vacant

York-Nord: Keenan, Alice, femme au foyer, 100, chemin Roxborough, Newmarket L3Y 3L2

York-Sud—Weston: Rothery, Shirley, bibliothécaire, 16, promenade Queen, Toronto M9N 2H4

York-Ouest: Parrotta, Gilbert F., courtier en immeubles, 2989, chemin Weston, Toronto M9M 2T1

MANITOBA

Brandon—Souris: Reilly, Barry, retraité, 60, boulevard Elmdale, Brandon R7B 1B7

Charleswood St. James—Assiniboia: Johnson, Roy Verner, retraité, 870, chemin Coventry, Winnipeg R3R 1B7

Churchill: McDonald, Theresa, avocate, 102, croissant Sauger, Thompson R8N 1B6

Dauphin—Swan River: Artibise, Conrad Alexander, semi-retraité, Case postale 31, Dauphin R7N 2T9

Portage—Lisgar: Harrison, John J., retraité, 138, croissant Wilkinson, Portage la Prairie R1N 1A8

Provencher: Rempel, Wally, administrateur scolaire à la retraite, 103, promenade Harvest, Steinbach R0A 2A0

Saint-Boniface: Doyle, Raymonde L., bibliothécaire, 36, chemin Southmoor, Winnipeg R2J 2P4

Selkirk—Interlake: Vacant

Winnipeg-Centre-Nord: Dionisio, Erlinda M., représentante des ventes, 2055, avenue Burrows, Winnipeg R2R 1A2

Winnipeg-Centre: Barringer, Beverley, chef de bureau, 515, place Camden, Winnipeg R3G 2V8

Winnipeg-Sud: Cooper, Dianne, retraitée, 32, Wildwood Park, Winnipeg R3T 0C7

Winnipeg-Centre-Sud: Cameron, Pamela G., administratrice de bureau, 265, rue Niagara, Winnipeg R3N 0V1

Winnipeg-Nord—St. Paul: Sarbit, Claudia, syndic d'écoles, 38, Meredith Bay, Winnipeg R2V 3N6

Winnipeg—Transcona: Butler, Todd, travailleur autonome, 2, chemin Cambie, Winnipeg R2C 4M7

SASKATCHEWAN

Battleford—Lloydminster: Blais, Albert J., retraité, Case postale 946, Battleford S0M 0E0

Blackstrap: Dumba, Doris L., retraitée, 111-910, croissant Héritage, Saskatoon S7H 5S4

Rivière Churchill: Hryniuk, Anne, femme au foyer, 1704, avenue la Ronge, La Ronge S0J 1L0

Cypress Hills—Grasslands: Nelson, Shirley H., femme au foyer, Case postale 156, Hodgeville S0H 2B0

Palliser: O'Reilly, Henri, Christmas Tree Farming, P.O. Box 278, Moose Jaw S6H 4N9

Prince Albert: Vacant

Regina—Qu'Appelle: Jensen, James Andrew, Retired, 9 Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Regina—Lumsden—Lake Centre: Holloway, Louise, Land Use Planner, P.O. Box 213, 280 Prospect Crescent, Lumsden S0G 3C0

Saskatoon—Humboldt: Woods, Margaret Elizabeth, Psychologist, 6 Kirk Crescent, Saskatoon S7H 3B2

Saskatoon—Rosetown—Biggar: McAuley, Leon, Businessman, 531-615 Confederation Drive, Saskatoon S7L 6B8

Souris—Moose Mountain: Bauche, Michel J., Farmer, P.O. Box 123, Antler S0C 0E0

Saskatoon—Wanuskewin: Vacant

Wascana: Zabinsky, Al W., Retired, 3168 Edinburgh Drive, Unit 301, Regina S4V 1A9

Yorkton—Melville: Wiwchar, Eugene, Farmer-Professional Engineer, R.R. No. 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Athabasca: Rice, Doug, Semi-retired, 9404 99th Avenue, Westlock T7P 2A7

Calgary Centre: Hughes, Trudy, Administrative Assistant, 1319 18A Street NW, Calgary T2N 2H6

Calgary East: O'Connell, Nora, Sales, 315 Manora Road NE, Calgary T2A 4R7

Calgary Northeast: Pitts, Shannon Loreen, Homemaker-Contract Worker, 173 Falsby Road NE, Calgary T3J 1B7

Calgary—Nose Hill: Silbernagel, Marilla M., Homemaker, 348 Bermuda Drive NW, Calgary T3K 1Z1

Calgary Southeast: Schuett, Cheryl, Student, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

Calgary Southwest: Hansen, Melvin, Professional Engineer, 12440 17th Street SW, Calgary T2W 4E3

Calgary West: Wilson, Catherine C., Realtor, 60 Glenside Drive SW, Calgary T3E 4K5

Crowfoot: Killam, Alice A., Election Administrator, 3818 61A Street, Stettler T0C 2L1

Edmonton Centre-East: Mukanik, Bill, Retired, 11909 44th Street NW, Edmonton T5W 2S6

Edmonton North: Basaraba, Phyllis R., Counsellor, 13516 102nd Street NW, Unit 112, Edmonton T5E 6A2

Edmonton Southeast: Wilson, Donna Ruth, Bookkeeper-Office Manager, 316 Greenoch Crescent NW, Edmonton T6L 1B4

Edmonton Southwest: Collins, Patricia, Accounting, 4808 144th Street NW, Edmonton T6H 4G8

Edmonton—Strathcona: Johnson, Lloyd W., Retired, 10909 63rd Avenue NW, Edmonton T6H 1R1

Edmonton West: Williams, Don, Semi-retired, 10232 Wadhurst Road NW, Edmonton T5N 3V1

Elk Island: Ashdown, Norman J., Semi-retired, 200 Evergreen Street, Strathcona County T8A 1J6

Palliser : O'Reilly, Henri, ferme d'arbres de Noël, Case postale 278, Moose Jaw S6H 4N9

Prince Albert : Vacant

Regina—Qu'Appelle : Jensen, James Andrew, retraité, 9, Carmichael Bay, Regina S4R 0C7

Regina—Lumsden—Lake Centre : Holloway, Louise, responsable de l'aménagement des terres, Case postale 213, 280, croissant Prospect, Lumsden S0G 3C0

Saskatoon—Humboldt : Woods, Margaret Elizabeth, psychologue, 6, croissant Kirk, Saskatoon S7H 3B2

Saskatoon—Rosetown—Biggar : McAuley, Leon, homme d'affaires, 531-615, promenade Confédération, Saskatoon S7L 6B8

Souris—Moose Mountain : Bauche, Michel J., agriculteur, Case postale 123, Antler S0C 0E0

Saskatoon—Wanuskewin : Vacant

Wascana : Zabinsky, Al W., retraité, 3168, promenade Edinburgh, unité 301, Regina S4V 1A9

Yorkton—Melville : Wiwchar, Eugene, fermier-ingénieur professionnel, R.R. n° 2, Canora S0A 0L0

ALBERTA

Athabasca : Rice, Doug, semi-retraité, 9404, 99^e Avenue, Westlock T7P 2A7

Calgary-Centre : Hughes, Trudy, adjointe administrative, 1319, Rue 18A Nord-Ouest, Calgary T2N 2H6

Calgary-Est : O'Connell, Nora, ventes, 315, chemin Manora Nord-Est, Calgary T2A 4R7

Calgary-Nord-Est : Pitts, Shannon Loreen, femme au foyer-travailleuse contractuelle, 173, chemin Falsby Nord-Est, Calgary T3J 1B7

Calgary—Nose Hill : Silbernagel, Marilla M., femme au foyer, 348, promenade Bermuda Nord-Ouest, Calgary T3K 1Z1

Calgary-Sud-Est : Schuett, Cheryl, étudiante, 955, Lake Arrow Way Sud-Est, Calgary T2J 3C2

Calgary-Sud-Ouest : Hansen, Melvin, ingénieur professionnel, 12440, 17^e Rue Sud-Ouest, Calgary T2W 4E3

Calgary-Ouest : Wilson, Catherine C., agent immobilier, 60, promenade Glenside Sud-Ouest, Calgary T3E 4K5

Crowfoot : Killam, Alice A., administratrice d'élection, 3818, Rue 61A, Stettler T0C 2L1

Edmonton-Centre-Est : Mukanik, Bill, retraité, 11909, 44^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T5W 2S6

Edmonton-Nord : Basaraba, Phyllis R., conseillère, 13516, 102^e Rue Nord-Ouest, unité 112, Edmonton T5E 6A2

Edmonton-Sud-Est : Wilson, Donna Ruth, commis comptable-gestionnaire de bureau, 316, croissant Greenoch Nord-Ouest, Edmonton T6L 1B4

Edmonton-Sud-Ouest : Collins, Patricia, comptabilité, 4808, 144^e Rue Nord-Ouest, Edmonton T6H 4G8

Edmonton—Strathcona : Johnson, Lloyd W., retraité, 10909, 63^e Avenue Nord-Ouest, Edmonton T6H 1R1

Edmonton-Ouest : Williams, Don, semi-retraité, 10232, chemin Wadhurst Nord-Ouest, Edmonton T5N 3V1

Elk Island : Ashdown, Norman J., semi-retraité, 200, rue Evergreen, Strathcona County T8A 1J6

Lakeland: Boisvert, Paul E., Retired, 4334 49th Avenue, St. Paul T0A 3A3

Lethbridge: Albiez, Arleen E., Office Manager, 4110 22nd Avenue S, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Kirkey, Grace M., Employment Consultant, R.R. No. 1, Okotoks T0L 1T0

Medicine Hat: Tarnoczi, Frank, Retired, 14 Cunliffe Crescent, Medicine Hat T1B 1K6

Peace River: Dombroskie, Lise, Homemaker, 9422 81st Avenue, Grande Prairie T8V 5R2

Red Deer: Molgat, Glenda M., Professional Home Economist, 55 Mitchell Avenue, Red Deer T4N 5S3

St. Albert: Wright, Percy R. W., Retired, 27 Lancaster Crescent, St. Albert T8N 2N9

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, Real Estate, P.O. Box 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Edwin, Real Estate Developer-Property Manager, 2331 Morris Crescent, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead: Fahl, Norma E., Self-employed, 153 Alder Drive, Hinton T7V 1J3

BRITISH COLUMBIA

Burnaby—Douglas: Pavich, James Martin, Businessman, P.O. Box 30505, 4567 Lougheed Highway, Unit 201, Burnaby V5C 6J5

Cariboo—Chilcotin: Robertson, Elizabeth A., Retired, 1187 Tower Crescent, Williams Lake V2G 1A6

Delta—South Richmond: Little, Ruth, Homemaker, 11671 Seventh Avenue, Unit 119, Richmond V7E 4X2

Dewdney—Alouette: Guilbeault, Lucille, Administrative Assistant, 21682 Ridgeway Crescent, Maple Ridge V2X 3Z7

Esquimalt—Juan de Fuca: Mackenzie, John D., Retired, 1000 Highrock Avenue, Victoria V9A 7H2

Fraser Valley: Munck, Jorgen S., Consultant to Small Business, 47395 Swallow Crescent, Chilliwack V2P 7P8

Kamloops, Thompson and Highland Valleys: Knight, Alan, Business Owner-Manager, 2001 Monteith Drive, Kamloops V2E 2G4

Kelowna: Skodyn, Basil, Consultant, 1205 Trevor Drive, Kelowna V1Z 3K7

Kootenay—Columbia: Blackmore, Leanne, Manager, 1800 Mount Connell Crescent, Cranbrook V1C 5V7

Langley—Abbotsford: Patillo, Roger, Consultant, 31798 Conrad Avenue, Abbotsford V2T 2K3

Nanaimo—Alberni: Melling, Joanne, Marketing Director, 311-4571 Pemberton Road, Port Alberni V9Y 5K2

Nanaimo—Cowichan: Ilyn, Dave, Hotelier, 1577 Stewart Avenue, Nanaimo V9S 4E3

New Westminster—Coquitlam—Burnaby: McCulloch, Maureen, Homemaker, 909 First Street, New Westminster V3L 2J1

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, Homemaker, 9623 Whitepoint Road, Vernon V1H 1K8

North Vancouver: Thorpe, Geoff, Semi-retired, 2858 Panorama Drive, North Vancouver V7G 1V6

Okanagan—Coquihalla: Genereux, William Arthur, Professional Engineer, R.R. No. 4, 7001 Nixon Road, Summerland V0H 1Z0

Lakeland: Boisvert, Paul E., retraité, 4334, 49^e Avenue, St. Paul T0A 3A3

Lethbridge: Albiez, Arleen E., chef de bureau, 4110, 22^e Avenue Sud, Lethbridge T1K 4Y5

Macleod: Kirkey, Grace M., consultante en matière d'emploi, R.R. n^o 1, Okotoks T0L 1T0

Medicine Hat: Tarnoczi, Frank, retraité, 14, croissant Cunliffe, Medicine Hat T1B 1K6

Peace River: Dombroskie, Lise, femme au foyer, 9422 81^e Avenue, Grande Prairie T8V 5R2

Red Deer: Molgat, Glenda M., conseillère professionnelle en économie domestique, 55, avenue Mitchell, Red Deer T4N 5S3

St. Albert: Wright, Percy R. W., retraité, 27, croissant Lancaster, St. Albert T8N 2N9

Wetaskiwin: Scarlett, Ralph, agent immobilier, Case postale 147, Bentley T0C 0J0

Wild Rose: Eggerer, Edwin, promoteur immobilier-gestionnaire d'immeubles, 2331, croissant Morris, Airdrie T4A 2A3

Yellowhead: Fahl, Norma E., travailleuse autonome, 153, promenade Alder, Hinton T7V 1J3

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Burnaby—Douglas: Pavich, James Martin, homme d'affaires, Case postale 30505, 4567, Lougheed Highway, unité 201, Burnaby V5C 6J5

Cariboo—Chilcotin: Robertson, Elizabeth A., retraitée, 1187, croissant Tower, Williams Lake V2G 1A6

Delta—South Richmond: Little, Ruth, femme au foyer, 11671, Septième Avenue, unité 119, Richmond V7E 4X2

Dewdney—Alouette: Guilbeault, Lucille, adjointe administrative, 21682, croissant Ridgeway, Maple Ridge V2X 3Z7

Esquimalt—Juan de Fuca: Mackenzie, John D., retraité, 1000, avenue Highrock, Victoria V9A 7H2

Fraser Valley: Munck, Jorgen S., consultant aux petites entreprises, 47395, croissant Swallow, Chilliwack V2P 7P8

Kamloops, Thompson et Highland Valleys: Knight, Alan, propriétaire d'entreprise-gérant, 2001, promenade Monteith, Kamloops V2E 2G4

Kelowna: Skodyn, Basil, consultant, 1205, promenade Trevor, Kelowna V1Z 3K7

Kootenay—Columbia: Blackmore, Leanne, gestionnaire, 1800, croissant Mount Connell, Cranbrook V1C 5V7

Langley—Abbotsford: Patillo, Roger, consultant, 31798, avenue Conrad, Abbotsford V2T 2K3

Nanaimo—Alberni: Melling, Joanne, directrice de marketing, 311-4571, chemin Pemberton, Port Alberni V9Y 5K2

Nanaimo—Cowichan: Ilyn, Dave, hôtelier, 1577, avenue Stewart, Nanaimo V9S 4E3

New Westminster—Coquitlam—Burnaby: McCulloch, Maureen, femme au foyer, 909, rue First, New Westminster V3L 2J1

Okanagan—Shuswap: Lett, Joy, femme au foyer, 9623, chemin Whitepoint, Vernon V1H 1K8

North Vancouver: Thorpe, Geoff, semi-retraité, 2858, promenade Panorama, North Vancouver V7G 1V6

Okanagan—Coquihalla: Genereux, William Arthur, ingénieur professionnel, R.R. n^o 4, 7001, chemin Nixon, Summerland V0H 1Z0

Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam: Brown, Dianna M., Homemaker, 368 Oxford Drive, Port Moody V3H 1T2

Prince George—Bulkley Valley: Dezell, Cliff, Consultant, 4035 22nd Avenue, Unit 124, Prince George V2N 4Y9

Prince George—Peace River: Tryon, Holly, Owner-President, R.R. No. 2, Site 19, Compartiment 46, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond: McDonald, Alma, ESL Teacher-Education Coordinator, 11-9651 Dayton Avenue, Richmond V6Y 3C3

Saanich—Gulf Islands: Neve, Sandra, Financial Aid Worker, 4895 Lochside Drive, Saanich V8Y 2E6

Skeena: Forward, Bruce, Manager, 431 Fourth Avenue W, Prince Rupert V8J 1P7

South Surrey—White Rock—Langley: Lucier, Patrick Paul, Businessman, 15168 22nd Avenue, Unit 16, Surrey V4A 9T4

Surrey Central: Grewal, Baljit, Self-employed, 12369 56A Avenue, Surrey V3X 3H7

Surrey North: Honeywill, Teresa A., Business Owner, 14934 92A Avenue, Surrey V3R 7A5

Vancouver Centre: Celle, Donna, Administrator, 906 Cardero Street, Vancouver V6G 2G7

Vancouver East: Bryson, Malcolm Bates, Retired, 2827 Wall Street, Vancouver V5K 1B1

Vancouver Island North: Woodrow, Kristie Lee, Realtor, Site 5221, R.R. No. 4, Headquarters Road, Courtenay V9N 7J3

Vancouver Kingsway: Yuen, Bill, Manager, 5187 Ruby Street, Vancouver V5R 4K4

Vancouver Quadra: Tyson, E. Douglas, Retired, 3816 35th Avenue W, Vancouver V6N 2N9

Vancouver South—Burnaby: Scheffer, Louise H., Retired, 7628 Clayton Avenue, Burnaby V5E 2L5

Victoria: Baird, Janet, Retired, 655 Island Road, Victoria V8S 2T7

Kootenay—Boundary—Okanagan: Dumoret, Joan Kathleen, Self-employed, 10207 81st Street, P.O. Box 1200, Osoyoos V0H 1V0

West Vancouver—Sunshine Coast: North, J. A., Consultant, 550 Stevens Drive, West Vancouver V7S 1C9

YUKON

Yukon: Brekke, Dave, Retired, 143 Ponderosa Drive, Whitehorse Y1A 5G9

NORTHWEST TERRITORIES

Western Arctic: Connelly, David M. H., Management Consultant, Postal Service 9600, Suite 237, Yellowknife X1A 2R3

NUNAVUT

Nunavut: Kusugak, Sandy, Consultant, P.O. Box 61, Rankin Inlet X0C 0G0

Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam : Brown, Dianna M., femme au foyer, 368, promenade Oxford, Port Moody V3H 1T2

Prince George—Bulkley Valley : Dezell, Cliff, consultant, 4035, 22^e Avenue, unité 124, Prince George V2N 4Y9

Prince George—Peace River : Tryon, Holly, propriétaire-présidente, R.R. n^o 2, Site 19, Compartiment 46, Dawson Creek V1G 4E8

Richmond : McDonald, Alma, enseignante ALS-coordonnatrice en éducation, 11-9651, avenue Dayton, Richmond V6Y 3C3

Saanich—Gulf Islands : Neve, Sandra, agent de soutien financier, 4895, promenade Lochside, Saanich V8Y 2E6

Skeena : Forward, Bruce, gestionnaire, 431, Quatrième Avenue Ouest, Prince Rupert V8J 1P7

South Surrey—White Rock—Langley : Lucier, Patrick Paul, homme d'affaires, 15168, 22^e Avenue, unité 16, Surrey V4A 9T4

Surrey-Centre : Grewal, Baljit, travailleuse autonome, 12369, Avenue 56A, Surrey V3W 3H7

Surrey-Nord : Honeywill, Teresa A., propriétaire d'entreprise, 14934, Avenue 92A, Surrey V3R 7A5

Vancouver-Centre : Celle, Donna, administratrice, 906, rue Cardero, Vancouver V6G 2G7

Vancouver-Est : Bryson, Malcolm Bates, retraité, 2827, rue Wall, Vancouver V5K 1B1

Île de Vancouver-Nord : Woodrow, Kristie Lee, agent immobilier, Site 5221, R.R. n^o 4, chemin Headquarters, Courtenay V9N 7J3

Vancouver Kingsway : Yuen, Bill, gestionnaire, 5187, rue Ruby, Vancouver V5R 4K4

Vancouver Quadra : Tyson, E. Douglas, retraité, 3816, 35^e Avenue Ouest, Vancouver V6N 2N9

Vancouver-Sud—Burnaby : Scheffer, Louise H., retraitée, 7628, avenue Clayton, Burnaby V5E 2L5

Victoria : Baird, Janet, retraitée, 655, chemin Island, Victoria V8S 2T7

Kootenay—Boundary—Okanagan : Dumoret, Joan Kathleen, travailleuse autonome, 10207, 81^e Rue, Case postale 1200, Osoyoos V0H 1V0

West Vancouver—Sunshine Coast : North, J. A., consultante, 550, promenade Stevens, West Vancouver V7S 1C9

YUKON

Yukon : Brekke, Dave, retraité, 143, promenade Ponderosa, Whitehorse Y1A 5G9

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Western Arctic : Connelly, David M. H., consultant en gestion, Service postal 9600, Suite 237, Yellowknife X1A 2R3

NUNAVUT

Nunavut : Kusugak, Sandy, consultante, Case postale 61, Rankin Inlet X0C 0G0

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****CHANGE OF DATE OF PUBLIC HEARING***Ring-spun Yarns*

On November 23, 2001, the Canadian International Trade Tribunal gave notice that it had initiated a review (Review No. TA-2001-001) of its recommendation to the Minister of Finance in Review No. TA-98-004, concerning certain ring-spun yarns, as implemented by Order in Council P.C. 1999-1342 dated July 28, 1999.

The Notice of Review indicated that a public hearing would be held in the Canadian International Trade Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on March 13, 2002, at 9:30 a.m.

Notice is hereby given that the date of the commencement of the public hearing is changed to March 6, 2002, at 9:30 a.m.

Ottawa, January 10, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Electrical and Electronics*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-031) on January 9, 2002, with respect to a complaint filed by C.F. Industrial Products Inc. (the complainant), of Leamington, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 23232-022002/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Agriculture and Agri-food. The solicitation was for the supply, installation, testing, commissioning and demonstration of two diesel engine generator units, complete with ancillary devices servicing.

The complainant alleged that the evaluation process was not conducted in accordance with the Request for Proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, January 9, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CHANGEMENT DE LA DATE DE L'AUDIENCE PUBLIQUE***Fils produits par filature à anneaux*

Le 23 novembre 2001, le Tribunal canadien du commerce extérieur avisait qu'il entreprenait le réexamen (réexamen n° TA-2001-001) de sa recommandation au ministre des Finances, dans le cadre du réexamen n° TA-98-004, concernant certains fils produits par filature à anneaux, telle qu'elle a été mise en œuvre par le décret C.P. 1999-1342 du 28 juillet 1999.

L'avis de réexamen mentionnait qu'une audience publique serait tenue dans la salle d'audience du Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) à compter du 13 mars 2002, à 9 h 30.

Avis est par la présente donné que la date à laquelle l'audience publique commencera est le 6 mars 2002, à 9 h 30.

Ottawa, le 10 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Produits électriques et électroniques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-031) le 9 janvier 2002 concernant une plainte déposée par C.F. Industrial Products Inc. (la partie plaignante), de Leamington (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 23232-022002/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. L'invitation portait sur la fourniture, l'installation, la vérification, la mise en service et la démonstration de deux groupes électrogènes à moteur diesel, y compris l'entretien des appareils dépendants.

La partie plaignante alléguait que le processus d'évaluation n'avait pas été tenu en conformité avec la demande de propositions.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain*, et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 9 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY***Fresh Tomatoes*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of fresh tomatoes originating in or exported from the United States of America, excluding tomatoes for processing

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Inquiry No. PI-2001-002) into whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of fresh tomatoes originating in or exported from the United States of America, excluding tomatoes for processing, has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on November 9, 2001, by the Canada Customs and Revenue Agency, that an investigation had been initiated into the alleged injurious dumping of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned goods has caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, January 8, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[3-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE***Tomates fraîches*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping des tomates fraîches originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des tomates pour la transformation

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête n° PI-2001-002) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des tomates fraîches originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des tomates pour la transformation, a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

Cette enquête préliminaire de dommage fait suite à un avis reçu le 9 novembre 2001, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, signalant qu'une enquête avait été ouverte concernant le présumé dumping dommageable des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 8 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[3-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-1 *January 10, 2002*

Les Communications Matane inc.
Matane and Les Méchins, Quebec

Approved — Addition of a transmitter at Les Méchins.

2002-2 *January 10, 2002*

Nor-Com Electronics Ltd.
Nipawin, Saskatchewan

Approved — New English-language FM radio station at Nipawin, expiring August 31, 2008.

2002-3 *January 11, 2002*

Cogeco Radio-Télévision inc. (CRTI), on behalf of a corporation to be incorporated (Newco), a wholly-owned subsidiary of CRTI
Laval, Montréal, Québec and across Canada

Approved — Corporate reorganization whereby CRTI will transfer to Newco the assets of CFGL-FM Laval and its related transitional digital radio undertaking CFGL-FM Laval/Montréal, the assets of CJMF-FM Québec, as well as a 49.99 percent interest in Stornoway Communications Limited Partnership and a 20 percent interest in Canal Indigo, a general partnership. Each new licence will expire on the expiry date of the current licence, as listed in the appendix of the decision.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-1 *Le 10 janvier 2002*

Les Communications Matane inc.
Matane et Les Méchins, Québec

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Les Méchins.

2002-2 *Le 10 janvier 2002*

Nor-Com Electronics Ltd.
Nipawin (Saskatchewan)

Approuvé — Nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Nipawin, expirant le 31 août 2008.

2002-3 *Le 11 janvier 2002*

Cogeco Radio-Télévision inc. (CRTI), au nom d'une société devant être constituée (Nouco), une filiale à part entière de CRTI
Laval, Montréal, Québec et l'ensemble du Canada

Approuvé — Réorganisation corporative suivant laquelle CRTI transférera à Nouco l'actif de CFGL-FM Laval et de son entreprise de radio numérique de transition connexe CFGL-FM Laval/Montréal, l'actif de CJMF-FM Québec, ainsi que les intérêts de 49,99 p. 100 qu'elle détient dans Stornoway Communications Limited Partnership et les intérêts de 20 p. 100 qu'elle détient dans Canal Indigo, une société en nom collectif. Chaque nouvelle licence expirera à la date d'expiration de la licence actuelle, telle qu'elle est indiquée en annexe dans la décision.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2001-14-2**

Further to its Notices of Public Hearing CRTC 2001-14 and 2001-14-1 dated December 14 and 20, 2001, relating to a public hearing which will be held on February 18, 2002, at 9 a.m., at the Congress Centre, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to item 8:

Genex Communications Inc.
Donnacona, Quebec

At the applicant's request the transmitter power has been changed to 2 200 watts.

January 8, 2002

[3-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2001-14-3**

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2001-14, 2001-14-1 and 2001-14-2 dated December 14 and 20, 2001, and January 8, 2002, relating to the public hearing which will be held on February 18, 2002, at the Congress Centre, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, the Commission announces the following:

34. IBDG, Inc.
Across Canada

For a licence to operate a national Category 2 English-language specialty television service to be known as Response TV.

35. Deborah Graffmann
Across Canada

For a licence to operate a national Category 2 English-language specialty television service to be known as The Kennel Club Network.

36. Groupe Archambault inc.
Province of Quebec

For a licence to operate a regional bilingual video-on-demand service to be known as Théâtre Archambault @ la maison.

37. Fondation Radio Enfant (du Canada)
Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec

For a licence to operate, for a restricted time period, a French-language special event radio station in Ottawa/Gatineau.

Deadline for intervention: February 4, 2002

January 11, 2002

[3-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2001-14-4**

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2001-14 and 2001-14-1 dated December 14 and 20, 2001, relating

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2001-14-2**

À la suite de ses avis d'audience publique CRTC 2001-14 et 2001-14-1 des 14 et 20 décembre 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 18 février 2002, à 9 h, au Centre des congrès, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 8 :

Genex Communications Inc.
Donnacona (Québec)

À la demande de la requérante, la puissance d'émission a été changée à 2 200 watts.

Le 8 janvier 2002

[3-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2001-14-3**

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2001-14, 2001-14-1 et 2001-14-2 des 14 et 20 décembre 2001 et du 8 janvier 2002 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 18 février 2002, au Centre des congrès, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

34. IBDG, Inc.
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Response TV.

35. Deborah Graffmann
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé The Kennel Club Network.

36. Groupe Archambault inc.
Province de Québec

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service régional bilingue de programmation de vidéo sur demande qui sera appelé Théâtre Archambault @ la maison.

37. Fondation Radio Enfant (du Canada)
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)

En vue d'obtenir une licence de radio d'événement spécial de durée limitée de langue française à Ottawa/Gatineau.

Date limite d'intervention : le 4 février 2002

Le 11 janvier 2002

[3-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2001-14-4**

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2001-14 et 2001-14-1 des 14 et 20 décembre 2001

to a public hearing which will be held on February 18, 2002, at 9 a.m., at the Congress Centre, 1000 René-Lévesque Boulevard E, Québec, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to item 9:
9098-7280 Québec inc.
Québec, Quebec

At the applicant's request the effective radiated power has been changed to 5 300 watts.

January 11, 2002

[3-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL

COMPETITION ACT

Application for an Order

Notice is hereby given that on December 21, 2001, an application under section 92 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 (the "Act"), was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition appointed under the *Competition Act*, in the matter of the proposed acquisition by Astral Media Inc. of all radio broadcasting operations of Telemedia Radio Inc. in the province of Quebec and the Maritimes, and of the 50 percent interest held by Telemedia Inc. in Radiomedia Inc. The respondents in this application are Astral Media Inc. ("Astral"), Telemedia Radio Inc. ("Telemedia") and Radiomedia Inc. ("Radiomedia").

Particulars of the orders sought:

- (a) an order or orders pursuant to section 92 of the Act requiring the respondents not to proceed with the part of the Proposed Transaction concerning the acquisition by Astral of the eight (8) French language radio stations which are located in the province of Quebec and are owned by Telemedia and the 50 percent interest held by Telemedia in Radiomedia;
- (b) if necessary, an interim order or orders pursuant to section 104 of the Act requiring the respondents not to proceed with the Proposed Transaction according to terms and conditions that the Commissioner may dictate;
- (c) such further orders as the Tribunal considers appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before February 19, 2002.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, Royal Bank Centre, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 957-3172.

January 8, 2002

MONIQUE SÉGUIN
Registrar

[3-1-o]

relativement à l'audience publique qui aura lieu le 18 février 2002, à 9 h, au Centre des congrès, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 9 :
9098-7280 Québec inc.
Québec (Québec)

À la demande de la requérante, la puissance apparente rayonnée a été changée à 5 300 watts.

Le 11 janvier 2002

[3-1-o]

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

LOI SUR LA CONCURRENCE

Demande d'ordonnance

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 21 décembre 2001, en vertu de l'article 92 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34 (« Loi »), par le commissaire de la concurrence, nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*, dans l'affaire de l'acquisition proposée par Astral Media Inc. de toutes les entreprises de radiodiffusion de Télémedia Radio Inc. qui sont situées dans la province de Québec et les provinces Maritimes, et de l'intérêt de 50 p. 100 que détient Télémedia Inc. dans Radiomedia Inc. Les défenderesses visées par cette demande sont Astral Media Inc. (« Astral »), Télémedia Radio Inc. (« Télémedia ») et Radiomedia Inc. (« Radiomedia »).

Détails des ordonnances demandées :

- a) une ou plusieurs ordonnances en vertu de l'article 92 de la Loi enjoignant aux défenderesses de ne pas procéder à la partie de la Transaction proposée qui concerne l'acquisition par Astral des huit (8) stations de radio de langue française de Télémedia qui sont situées dans la province de Québec et de l'intérêt de 50 p. 100 que détient Télémedia dans Radiomedia;
- b) si nécessaire, une ou plusieurs ordonnances provisoires en vertu de l'article 104 de la Loi enjoignant aux défenderesses de ne pas procéder à la Transaction proposée selon les termes et les conditions que le commissaire pourrait demander;
- c) toute autre ordonnance que le Tribunal pourrait juger utile.

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès du registraire d'ici le 19 février 2002.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse www.ct-tc.gc.ca. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, Centre Banque Royale, Bureau 600, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le numéro (613) 957-3172.

Le 8 janvier 2002

Le registraire
MONIQUE SÉGUIN

[3-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL**COMPETITION ACT***Application for an Order*

Notice is hereby given that on January 2, 2002, an application under section 92 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition appointed under the *Competition Act* (the "Act"), in the matter of the acquisition by United Grain Growers Limited ("UGG") of Agricore Cooperative Ltd. The respondent in this application is United Grain Growers Limited.

Particulars of the orders sought:

(a) an order or orders against the respondent pursuant to section 92 of the Act requiring the respondent to divest, at the respondent's option:

(i) all of its interests in the Pacific Elevators Limited ("Pacific") grain terminal at the Port of Vancouver (as more fully described in paragraph 21 of the Statement of Grounds and Material Facts), Western Pool Terminals Limited ("WPTL") and the Loan Agreement between Pacific, WPTL and Alberta Wheat Pool dated January 11, 1996; or

(ii) UGG's grain terminal at the Port of Vancouver (as more fully described in paragraph 21 of the Statement of Grounds and Material Facts); and

(b) such further orders as may be appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before February 19, 2002.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, Royal Bank Centre, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 957-3172.

January 8, 2002

MONIQUE SÉGUIN
Registrar

[3-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Filing of a Claim for Exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE**LOI SUR LA CONCURRENCE***Demande d'ordonnance*

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 2 janvier 2002, en vertu de l'article 92 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34, par le commissaire de la concurrence, nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence* (la « Loi »), dans l'affaire de l'acquisition d'AgriCore Cooperative Ltd. par l'Union des producteurs de grain Limitée. La défenderesse visée par cette demande est l'Union des producteurs de grain Limitée (« UPG »).

Détails des ordonnances demandées :

a) une ou des ordonnances en vertu de l'article 92 de la Loi enjoignant à la défenderesse de se dessaisir, à son choix, de :

(i) tous ses intérêts dans le terminal portuaire à grain de la Pacific Elevators Limited (« Pacific ») au port de Vancouver (décrit plus en détail au paragraphe 21 de l'exposé des motifs et des faits substantiels), la Western Pool Terminals Limited (« WPTL ») et le consentement de prêt entre Pacific, WPTL et Alberta Wheat Pool daté du 11 janvier 1996; ou

(ii) le terminal portuaire à grain d'UPG au port de Vancouver (décrit plus en détail au paragraphe 21 de l'exposé des motifs et des faits substantiels);

b) toute autre ordonnance que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès du registraire d'ici le 19 février 2002.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse www.ct-tc.gc.ca. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, Centre Banque Royale, Bureau 600, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le numéro (613) 957-3172.

Le 8 janvier 2002

Le registraire
MONIQUE SÉGUIN

[3-1-o]

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EC3261A	5231
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Redicote [®] C-462	5232
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 5714 Performance Additive	5233
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DMO2532G	5234
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PAO0048G PARAFFIN CONTROL	5235
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD [®] 9131 ADDITIVE	5236
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Developmental Foamer XE913	5237
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC [®] 6434 Fuel Additive	5238
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Optimax S	5239
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 6433 Fuel Additive	5240
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Optimax W	5241
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND [®] PARA 888-8855 TONER	5242
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	BR+ 6747-1 Water Based Primer, 10-70% Solids	5243
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID KM-348 Modifier	5244
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE (TM) 37P295HV Dispersion	5245
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Arsenal (TM) EC3315A	5246
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EB 41-63 FF	5247
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Mor-Ad M-647	5248
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EB 40-70 FF	5249
Air Products & Chemicals Inc. — Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	ANCAMINE* 2526 CURING AGENT	5250
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 6410 Fuel Additive	5251
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 134/SOLVANT UCARSOL (TM) HS 134	5252
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 402/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 402	5253

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) LE SOLVENT/SOLVANT UCARSOL (MC) LE 702	5254
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 35/LUBRIFIANT UCON (MC) 35 POUR CALANDRES	5255
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 51/LUBRIFIANT UCON (MC) 51 POUR CALANDRES	5256
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 51K/LUBRIFIANT UCON (MC) 51K POUR CALANDRES	5257
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT R-1/LUBRIFIANT UCON (MC) R-1 POUR COMPRESSEURS	5258
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) NH SOLVENT 601/SOLVANT UCARSOL (MC) NH 601	5259
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) NH SOLVENT 608/SOLVANT UCARSOL (MC) NH 608	5260
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP SOLVENT 810/SOLVANT UCARSOL (MC) AP 810	5261
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP SOLVENT 800 LFG/SOLVANT UCARSOL (MC) AP 800 LFG	5262
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP SOLVENT 814/SOLVANT UCARSOL (MC) AP 814	5263
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT RSC-155/LUBRIFIANT UCON (MC) RSC-155 POUR COMPRESSEURS	5264
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT RSC-105/LUBRIFIANT UCON (MC) RSC-105 POUR COMPRESSEURS	5265
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT R-4/LUBRIFIANT UCON (MC) R-4 POUR COMPRESSEURS	5266
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCARLNK (TM) CROSSLINKER XL-29SE/AGENT DE RÉTICULATION UCARLNK (MC) XL-29SE	5267
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) REFRIGERATION LUBRICANT 488/LUBRIFIANT UCON (MC) 488 POUR SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION	5268
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SELEXOL (TM) SOLVENT RD2/SOLVANT SELEXOL (MC) RD2	5269

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TRITON (TM) DF-20 SURFACTANT/SURFACTIF TRITON (MC) DF-20	5270
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCARSOL (TM) LE SOLVENT 703/SOLVANT UCARSOL (MC) LE 703	5271
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TRITON (TM) DF-12 SURFACTANT/SURFACTIF TRITON (MC) DF-12	5272
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) LUBRICANT 5599/LUBRIFIANT UCON (MC) 5599	5273
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) TRIDENT (TM) 32 AW HYDRAULIC FLUID/FLUIDE HYDRAULIQUE UCON (MC) TRIDENT (MC) 32 AW	5274
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CRO1950 CORROSION INHIBITOR	5275
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax Silicone L-6701	5276
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 20/LUBRIFIANT UCON (MC) 20 POUR CALANDRES	5277
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) TRIDENT (TM) 46 AW HYDRAULIC FLUID/FLUIDE HYDRAULIQUE UCON (MC) TRIDENT (MC) 46 AW	5278
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) TRIDENT (TM) 68 AW HYDRAULIC FLUID/FLUIDE HYDRAULIQUE UCON (MC) TRIDENT (MC) 68 AW	5279
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CRO2023F CORROSION INHIBITOR	5280
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Polygrip 98545A	5281
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Polygrip 98474	5282
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Polygrip 98550	5283
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 3191 Performance Additive	5284
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 2211 Performance Additive	5285
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REDICOTE [®] C-404	5286
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REDICOTE [®] C-450	5287
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BELSOFT NSAN	5288
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SYNTERGENT SF	5289
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOLAD [®] 9037 FUEL ADDITIVE	5290

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	IRGALUBE 2030A	5291
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) METALWORKING LUBRICANT EPML-X/LUBRIFIANT UCON (MC) EPML-X POUR LE TRAITEMENT DES MÉTAUX	5292
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Anti-Terra-U	5293
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 920	5294
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Anti-Terra-U 80	5295
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 980	5296
Hilti (Canada) Limited, Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HIT-ICE Part A	5297
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 637 Performance Additive	5298
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHOTOMER 4173	5299
Koch Materials Company, Heath, Ohio	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EXOTITE (TM)	5300
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EB 41-11	5301
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TINUVIN 494 FB	5302
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 301/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 301	5303
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 302/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 302	5304
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) LE SOLVENT 713/SOLVANT UCARSOL (MC) LE 713	5305
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) HEAT TRANSFER FLUID 500/LIQUIDE CALOPORTEUR UCON (MC) 500	5306
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) TEXTILE LUBRICANT LS/LUBRIFIANT UCON (MC) LS POUR TEXTILES	5307
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 115/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 115	5308
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 111/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 111	5309

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 421/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 421	5310
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 434/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 434	5311
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 435/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 435	5312
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 102/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 102	5313
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) SOLVENT COMPONENT DHM (TM)/SOLVANT UCARSOL (MC), COMPOSÉ DHM	5314
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 101/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 101	5315
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 133/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 133	5316
Dow Chemical Canada Incorporated, Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARKLEAN (TM) SOLUTION DS/SOLUTION UCARKLEAN (MC) DS	5317

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the Screening Officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de

claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[3-1-o]

la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la section de contrôle
R. BOARDMAN

[3-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Conectiv Energy Supply Inc.

Notice is hereby given that by an application dated January 11, 2002, Conectiv Energy Supply Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export, over a 10-year term, up to 5 000 gigawatt-hours of firm and interruptible power and 5 000 gigawatt-hours of firm and interruptible energy in each year of the term. The electricity to be exported will be purchased by the Applicant from Canadian utility and independent generators, and others, who have excess electrical power and energy available on a firm of interruptible basis. The Applicant plans to undertake marketing activities throughout North America and the electricity to be exported may originate from any Canadian province.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 252 Chapman Road, Newark, Delaware 19714, U.S.A. and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Written submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and with Conectiv Energy Supply Inc., 252 Chapman Road, Newark, Delaware 19714, U.S.A., (302) 224-6065 (Facsimile), by February 19, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views submitted with respect to :

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE D'AUTORISATION D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Conectiv Energy Supply Inc.

Avis est par la présente donné que la société Conectiv Energy Supply Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l' « Office »), aux termes de la section II de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 11 janvier 2002 visant à obtenir l'autorisation d'exporter, pendant une période de 10 ans, un maximum de 5 000 gigawattheures de puissance garantie et interruptible et 5 000 gigawattheures d'énergie garantie et interruptible pendant chaque année de ladite période. Le demandeur achètera l'électricité destinée à l'exportation auprès des entreprises canadiennes de service public et des entreprises canadiennes indépendantes ainsi que d'autres entreprises qui ont un surplus de puissance et d'énergie électrique disponible d'une manière garantie ou interruptible. Le demandeur prévoit entreprendre des activités de commercialisation partout en Amérique du Nord et l'électricité destinée à l'exportation peut provenir de n'importe quelle province canadienne.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 252 Chapman Road, Newark, Delaware, 19714, U.S.A. et en fournir une copie à toute personne qui en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Bureau 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Bureau 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès de la Conectiv Energy Supply Inc., 252 Chapman Road, Newark, Delaware 19714, U.S.A., (302) 224-6065 (télécopieur), au plus tard le 19 février 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des parties intéressées sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) l'impact de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :

- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
- (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission, by March 6, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by March 18, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's review, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

January 11, 2002

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[3-1-0]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Direct Energy Marketing Limited

Notice is hereby given that, by application dated December 6, 2001, Direct Energy Marketing Limited (the "Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export 1 000 megawatts of firm power; 2 000 megawatts per hour of combined firm and interruptible power; 8 760 gigawatt-hours per year of firm energy and 8 760 gigawatts per year of interruptible energy for a period of ten years commencing on the date that the Application is approved by the Board.

The Board wished to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 25 Sheppard Avenue W, Suite 1500, Toronto, Ontario M2N 6S6, Attention: Hugh N. McIntosh, General Counsel, (416) 590-3230 (Telephone), (416) 250-2975 (Facsimile) and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours at the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue

(i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,

(ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 6 mars 2002.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 18 mars 2002.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le 11 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[3-1-0]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Direct Energy Marketing Limited

Avis est par les présentes donné, en vertu d'une demande datée du 6 décembre 2001, que la Direct Energy Marketing Limited (le « demandeur ») a demandé à l'Office national de l'énergie (« l'Office »), conformément à la division II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), l'autorisation d'exporter 1 000 mégawatts d'énergie garantie, 2 000 mégawatts à l'heure d'énergie garantie et d'énergie interruptible combinées, 8 760 gigawattheures par année d'énergie garantie et 8 760 gigawattheures par année d'énergie interruptible pendant une période de dix ans à compter de la date d'approbation de la demande par l'Office.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur la présente demande avant de délivrer une licence ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les directives sur la procédure qui suivent expliquent en détail la procédure qui sera utilisée.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 25, avenue Sheppard Ouest, Bureau 1500, Toronto (Ontario) M2N 6S6, à l'attention de Hugh N. McIntosh, avocat général, (416) 590-3230 (téléphone), (416) 250-2975 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième

SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by February 19, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by March 7, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by March 18, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

January 19, 2002

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[3-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

Cedars Rapids Transmission Co.

The National Energy Board (the "Board") has issued Hearing Order EH-1-2002 and directions on procedure with respect to the Cedars Rapids Transmission Co. (CRT) July 20, 2001 application (revised December 7, 2001). This application is made pursuant to Part III.1 of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for the reconstruction of a 120-kV international power line to a 230-kV international power line, and the dismantling of the existing power line. The proposed power line is approximately 71 kilometres in length and runs from the Les Cèdres generating station in Quebec, to a point on the international border near Cornwall, Ontario. A copy of the application is available for viewing during normal business hours at the following location: Cedars Rapids Transmission Co., 944, Principale Street, Rivière-Beaudette, Quebec J0P 1R0; Cornwall Public Library, 45 Second Street E, Cornwall (Ontario) K6H 5V1; National Energy Board, Library, Main Floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur au plus tard le 19 février 2002.

3. En vertu du paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office prendra en considération tout ce qui lui semble pertinent. L'Office s'intéresse en particulier aux opinions des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des directives sur la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 7 mars 2002.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes directives sur la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 18 mars 2002.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714 ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le 19 janvier 2002

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[3-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

Société de transmission électrique de Cedars Rapids Itée

L'Office national de l'énergie (l'« Office ») a diffusé l'ordonnance d'audience EH-1-2002, et les instructions connexes, aux fins de l'examen de la demande que la Société de transmission électrique de Cedars Rapids Itée (CRT) a présenté le 20 juillet 2001 (modifiée le 7 décembre 2001), aux termes de la partie III.1 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), en vue de reconstruire et d'exploiter une ligne internationale de transport d'électricité de 120 kV à une tension de 230 kV, et de démanteler la ligne existante. La ligne reconstruite proposée s'étendrait sur environ 71 kilomètres de Les Cèdres, au Québec, à un point sur la frontière internationale près de Cornwall, en Ontario. On peut consulter une copie de la demande pendant les heures normales de bureau aux adresses suivantes : Société de transmission électrique de Cedars Rapids Itée, 944, rue Principale, Rivière-Beaudette (Québec) J0P 1R0; Bibliothèque publique de Cornwall, 45, rue Second Est, Cornwall (Ontario) K6H 5V1; Office national de l'énergie, Bibliothèque, Rez-de-chaussée, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

The hearing will commence on Tuesday, March 26, 2002, at 9 a.m., in a location to be determined in Cornwall, Ontario. The hearing will be public and will be held to obtain the evidence and views of interested parties on the application.

For information relating to this hearing or for general questions regarding the hearing process (including requests for National Energy Board public materials), please contact Ms. Lucie Vallières toll-free at 1-800-899-1265 or at (403) 299-3559 in Calgary. The directions on procedure may also be accessed through the Board's Internet site at www.neb-one.gc.ca (click on "Regulatory Update" and then "Hearing Orders for Upcoming Hearings").

Any person wishing to intervene in this proceeding must file a written intervention with the Secretary of the Board by noon Mountain time on February 6, 2002, and serve one copy on the Applicant at the following address: Mr. Dany Duchesne, Director General, Cedars Rapids Transmission Co., 944, Principale Street, Rivière-Beaudette, Quebec J0P 1R0, (450) 269-2889 (Facsimile), (450) 269-3461 (Telephone), crtmail@rocier.qc.ca (Electronic mail).

The Applicant will provide a copy of its application, any amendments and all related documents to each intervenor.

Any person wishing only to comment on the application may do so in a letter to be filed with the Secretary of the Board by noon Mountain time on March 18, 2002.

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[3-1-o]

L'audience débutera le mardi 26 mars 2002, à 9 h, à un endroit à déterminer, à Cornwall (Ontario). L'audience sera publique et visera à recueillir la preuve et les points de vue des parties intéressées.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la présente audience, ou sur le processus d'audience en général (ainsi que pour commander des documents publics de l'Office national de l'énergie, prière de communiquer avec M^{me} Lucie Vallières en composant le numéro sans frais 1-800-899-1265 ou le (403) 299-3559 (à Calgary). On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office à l'adresse www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Actualité en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audiences — Audiences prochaines »).

Toute personne désirant intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 6 février 2002, à midi (heure normale des Rocheuses), et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante : Monsieur Dany Duchesne, Directeur général, Société de transmission électrique de Cedars Rapids ltée, 944, rue Principale, Rivière-Beaudette (Québec) J0P 1R0, (450) 269-2889 (télécopieur), (450) 269-3461 (téléphone), crtmail@rocier.qc.ca (courriel).

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de la demande, des modifications apportées à celle-ci et de tout document connexe.

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des commentaires sur la demande peuvent déposer une lettre auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 18 mars 2002, à midi (heure normale des Rocheuses).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[3-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012 6048, a description of the site and plans of the construction of a bridge over Castor Creek, on Edmonton Avenue, at Castor, Alberta.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, January 2, 2002

MPA ENGINEERING LTD.

ERIC D. CARCOUX
Engineer in Training

[3-1-o]

ALLFIRST BANK**FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 4, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale (NS 5522, NS 5523 and NS 5524) dated as of December 21, 2001, of Allfirst Bank, as Seller, in favour of Fifth Third Leasing Company, as Buyer, relating to the sale of three locomotives; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement (Canada) [NS 5522, NS 5523 and NS 5524] dated as of December 21, 2001, between Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company, relating to the leasing of three locomotives.

January 4, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

ALLFIRST BANK**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 4, 2002, the following

AVIS DIVERS**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Alberta Transportation (le ministère des Transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012 6048, une description de l'emplacement et les plans des travaux de construction d'un pont au-dessus du ruisseau Castor, sur l'avenue Edmonton, à Castor (Alberta).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 2 janvier 2002

MPA ENGINEERING LTD.

L'ingénieur en formation
ERIC D. CARCOUX

[3-1]

ALLFIRST BANK**FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 janvier 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement (NS 5522, NS 5523 et NS 5524) en date du 21 décembre 2001 de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la Fifth Third Leasing Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement (Canada) [NS 5522, NS 5523 et NS 5524] en date du 21 décembre 2001 entre la Allfirst Bank et la Fifth Third Leasing Company, concernant la location de trois locomotives.

Le 4 janvier 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[3-1-o]

ALLFIRST BANK**FIRST UNION RAIL CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 janvier 2002 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (NS 5527 and NS 5528) dated as of December 21, 2001, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of two locomotives;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (NS 5527 and NS 5528) dated as of December 21, 2001, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of two locomotives; and
3. Memorandum of Partial Assignment (NS 5527 and NS 5528) dated as of December 21, 2001, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

January 4, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. 2 (BNSF 2001-D) effective as of December 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A., and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company; and
2. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 2 (BNSF 2001-D) effective as of December 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A., and Allfirst Bank.

January 8, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 18, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated December 18, 2001, by Canadian National Railway Company; and
2. Memorandum of Lease of locomotive engines dated as of May 15, 2001, between Canadian National Railway Company and TD Asset Finance Corp.

January 8, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (NS 5527 et NS 5528) en date du 21 décembre 2001 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de deux locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (NS 5527 et NS 5528) en date du 21 décembre 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de deux locomotives;
3. Résumé de cession partielle (NS 5527 et NS 5528) en date du 21 décembre 2001 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 4 janvier 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[3-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du deuxième supplément au contrat de location (BNSF 2001-D) en vigueur le 27 décembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A., et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du deuxième supplément à la convention de fiducie (BNSF 2001-D) en vigueur le 27 décembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A., et la Allfirst Bank.

Le 8 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 18 décembre 2001 par la Canadian National Railway Company;
2. Résumé du contrat de location de moteurs de locomotives en date du 15 mai 2001 entre la Canadian National Railway Company et la TD Asset Finance Corp.

Le 8 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale evidencing the conveyance of 51 AC 4400 CW locomotives from 3942503 Canada Inc. to Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A;
2. Memorandum of Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A General Security Agreement given by Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A and signed on behalf of such Trust by its Trustee, State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association;
3. Memorandum of Conditional Sale Agreement dated as of December 18, 2001, among Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A, as Conditional Seller, State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association, as Trustee, Canadian Pacific Railway Company, as Conditional Purchaser, and State Street Bank and Trust Company, as Paying Agent and Collateral Agent; and
4. Memorandum of Assignment and Security Agreement dated as of December 18, 2001, among Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A, State Street Bank and Trust Company, as Collateral Agent, and the Certificate Holders (signed on behalf of the Trust by the Trustee, State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association and State Street Bank and Trust Company).

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

**CHARCOT-MARIE-TOOTH DISEASE/PERONEAL
MUSCULAR ATROPHY INTERNATIONAL
ASSOCIATION, INC., also known as CMT
INTERNATIONAL**

NOTICE TO CREDITORS

Notice is hereby given that Charcot-Marie-Tooth Disease/Peroneal Muscular Atrophy International Association, Inc., also known as CMT International, a registered charity and body corporate with its Head Office in the City of St. Catharines of the Regional Municipality of Niagara in the Province of Ontario, intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

All persons having claims against the corporation should send particulars of their claim to the undersigned on or before February 28, 2002. Having regard only to claims then filed, the cash value of the corporation's assets will be donated to another registered charity in order to comply with Industry Canada requirements.

G. RONALD BOOK
Secretary-Treasurer

[3-1-o]

**COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER CANADIEN
PACIFIQUE****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada le 20 décembre 2001 :

1. Contrat de vente attestant le transport de 51 locomotives AC 4400 CW de la 3942503 Canada Inc. à la Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A;
2. Convention de sûreté générale de la Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A donnée par la Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A et signée par son fiduciaire, la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association;
3. Convention de vente conditionnelle conclue en date du 18 décembre 2001 entre la Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A, en qualité de vendeur à titre conditionnel, la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association, en qualité de fiduciaire, la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, en qualité d'acheteur à titre conditionnel, et la State Street Bank and Trust Company, en qualité d'agent payeur et de mandataire détenant les sûretés;
4. Convention de cession et de sûreté générale conclue en date du 18 décembre 2001 entre la Canadian Pacific Railway Equipment Statutory Trust 2002-A, la State Street Bank and Trust Company, en qualité de mandataire détenant les sûretés, et les porteurs de certificats (signée pour le compte de la fiducie par le fiduciaire, la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association et la State Street Bank and Trust Company).

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

**CHARCOT-MARIE-TOOTH DISEASE/PERONEAL
MUSCULAR ATROPHY INTERNATIONAL
ASSOCIATION, INC., aussi appelée CMT
INTERNATIONAL**

AVIS AUX CRÉANCIERS

Avis est par les présentes donné que la Charcot-Marie-Tooth Disease/Peroneal Muscular Atrophy International Association, Inc., aussi appelée CMT International, un organisme de bienfaisance enregistré et une personne morale dont le siège social est situé à St. Catharines dans la municipalité régionale de Niagara, en Ontario, demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Toute personne ayant des réclamations contre la société commerciale doit envoyer les renseignements à ce sujet au soussigné au plus tard le 28 février 2002. Afin de satisfaire aux exigences établies par le ministère de l'Industrie, il sera fait don à un autre organisme de bienfaisance de la valeur marchande des éléments d'actif de la société commerciale, pour ce qui touche exclusivement aux réclamations qui auront été déposées.

Le secrétaire-trésorier
G. RONALD BOOK

[3-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated December 20, 2001, by Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation;
2. Memorandum of Mortgage dated as of December 20, 2001, by The Grand Leasing Partnership, LLP;
3. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of December 20, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and The Grand Leasing Partnership, LLP; and
4. Memorandum of Sublease Assignment Agreement dated as of December 20, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and The Grand Leasing Partnership, LLP.

January 8, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 20 décembre 2001 par la Bank Austria Creditanstalt Holdings Corporation;
2. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 20 décembre 2001 par The Grand Leasing Partnership, LLP;
3. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 20 décembre 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et The Grand Leasing Partnership LLP;
4. Résumé du contrat de cession de sous-location en date du 20 décembre 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et The Grand Leasing Partnership, LLP.

Le 8 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

THE COLLEGE OF FAMILY PHYSICIANS OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that THE COLLEGE OF FAMILY PHYSICIANS OF CANADA has changed the location of its head office to the City of Mississauga, Province of Ontario.

Oakville, December 17, 2001

MARLER KYLE ANDREW & VAN DER STEEN, LLP
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

LE COLLÈGE DES MÉDECINS DE FAMILLE DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que LE COLLÈGE DES MÉDECINS DE FAMILLE DU CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Oakville, le 17 décembre 2001

Les avocats
MARLER KYLE ANDREW & VAN DER STEEN, s.r.l.

[3-1-o]

COMERICA BANK — CANADA

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated December 14, 2001, the application by Comerica Bank — Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. John Tan at (416) 367-3113.

Toronto, December 27, 2001

COMERICA BANK — CANADA

[1-4-o]

COMERICA BANK — CANADA

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé, par décret en date du 14 décembre 2001, la demande de Comerica Bank — Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toute question relative au présent avis doit être adressée à M. John Tan, au (416) 367-3113.

Toronto, le 27 décembre 2001

COMERICA BANK — CANADA

[1-4-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, donne avis, par les présentes, qu'une

the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. For the purpose of public viewing, and under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and at the Harbour Authority Office in Ochre Pit Cove, Conception Bay, Newfoundland, in the Electoral District of Bonavista—Trinity—Conception, a description of the site and plans for the construction of a new 130-m-long rubble-mound breakwater to be located in Ochre Pit Cove Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, January 10, 2002

GARY SOOLEY
Area Chief, Eastern and Southern Area

[3-1-o]

demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Aux fins d'examen public et en vertu de l'article 9 de ladite loi, le ministère des Pêches et des Océans a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de l'administration portuaire d'Ochre Pit Cove, baie Conception (Terre-Neuve), dans la circonscription électorale de Bonavista—Trinity—Conception une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau brise-lames à enrochement d'une longueur de 130 mètres, que l'on propose de construire dans le port d'Ochre Pit Cove.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 10 janvier 2002

Le chef, région est et sud de Terre-Neuve
GARY SOOLEY

[3-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. For the purpose of public viewing, and under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and at the Harbour Authority Office in Bay de Verde, Conception Bay, Newfoundland, in the Electoral District of Bonavista—Trinity—Conception, Newfoundland, a description of the site and plans for the construction of a new 36.6-m-long by 9.15-m-wide timber crib breakwater wharf in Bay de Verde Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, November 30, 2001

GARY SOOLEY
Area Chief, Eastern and Southern Area

[3-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Aux fins d'examen public et en vertu de l'article 9 de ladite loi, le ministère des Pêches et des Océans a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de l'administration portuaire de Bay de Verde, baie Conception (Terre-Neuve), dans la circonscription électorale de Bonavista—Trinity—Conception (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau quai brise-lames muni d'un caisson de bois d'une longueur de 36,6 m et d'une largeur de 9,15 m, dans le port de Bay de Verde.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 30 novembre 2001

Le chef, région est et sud de Terre-Neuve
GARY SOOLEY

[3-1-o]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION

LAFARGE BUILDING MATERIALS, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 4, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION

LAFARGE BUILDING MATERIALS, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Equipment Lease dated as of December 26, 2001, between First Union Commercial Corporation, as Lessor, and LaFarge Building Materials, Inc., as Lessee, relating to the leasing of 60 railcars.

January 4, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

Résumé du contrat de location d'équipement en date du 26 décembre 2001 entre la First Union Commercial Corporation, en qualité de bailleur, et la LaFarge Building Materials, Inc., en qualité de preneur à bail, concernant la location de 60 wagons.

Le 4 janvier 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[3-1-o]

GILBERT E. AYERS FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Gilbert E. Ayers Foundation/Fondation Gilbert E. Ayers intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 7, 2002

ERNEST G. AYERS
President

[3-1-o]

FONDATION GILBERT E. AYERS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Gilbert E. Ayers Foundation/Fondation Gilbert E. Ayers demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 janvier 2002

Le président
ERNEST G. AYERS

[3-1-o]

HANG GLIDING ASSOCIATION OF CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Hang Gliding Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 7, 2002

PETER BOWLE-EVANS
President

[3-1-o]

HANG GLIDING ASSOCIATION OF CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Hang Gliding Association of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 janvier 2002

Le président
PETER BOWLE-EVANS

[3-1-o]

IBP, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 19, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated as of December 15, 2001, between IBP 2001 Trust and IBP, inc.; and
2. Memorandum of Security Agreement dated as of December 15, 2001, between Sumitomo Mitsui Banking Corporation and IBP 2001 Trust.

January 10, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

IBP, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 décembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 15 décembre 2001 entre la IBP 2001 Trust et la IBP, inc.;
2. Résumé du contrat de garantie en date du 15 décembre 2001 entre la Sumitomo Mitsui Banking Corporation et la IBP 2001 Trust.

Le 10 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 10, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Documents Supplement No. 9 dated November 13, 2001, to the Security Agreement dated as of December 29, 1999, between DJJ Leasing Ltd. (now Joseph Leasing Ltd.) as Borrower, and Firststar Bank, N.A. as Lender, and to the Assignment of Leases dated as of December 29, 1999, between such Borrower and such Lender, relating to, among others, railcars bearing reporting marks AM 96234, AM 96260, AM 96477, AM 96486, AM 96494, AKMD 2062, SSAM 38750-38766, inclusive, SSAM 38777, SSAM 38784, SSAM 38786-38788, inclusive, SSAM 38804, SSAM 38808-38809, inclusive, TNMR 9911, TNMR 9936, TNMR 100202-100216, inclusive, TNMR 100219, TNMR 100225, TNMR 100227, TNMR 100231, TNMR 100233-100235, inclusive, TNMR 100237-100241, inclusive, TNMR 100247, TKEN 10378-10391, inclusive, JTLX 105, JTLX 111, JTLX 118, JTLX 127, JTLX 130, JTLX 135, JTLX 140, JTLX 149, JTLX 166, JTLX 168, JTLX 170, JTLX 175, JTLX 177, JTLX 178, JTLX 180, JTLX 186, TNMR 2734, CAGY 2731, CAGY 2733, CAGY 2735-2739, inclusive, CAGY 2742, CAGY 2743, CAGY 2745-2747, inclusive, CAGY 2750-2753, inclusive, CAGY 2758, CAGY 2761, CAGY 2763, CAGY 2766, CAGY 2768, CAGY 2773, CAGY 2775, CAGY 2781-2784, inclusive, CAGY 2786-2787, inclusive, CAGY 2789-2791, inclusive, CAGY 2794-2796, inclusive, CAGY 2799, CAGY 12000, CAGY 12001, CAGY 12003, CAGY 12012-12015, inclusive, CAGY 12017-12020, inclusive, CAGY 12022-12023, inclusive, CAGY 12025-12026, inclusive, CAGY 12028, CAGY 12032-12033, inclusive, CAGY 12035, CAGY 12037, CAGY 12039, JTLX 900050-900099, inclusive, SSAM 38767-38776, inclusive, SSAM 38778-38783, inclusive, SSAM 38785, SSAM 38789-38803, inclusive, SSAM 38805-38807, inclusive, TNMR 2797, CAGY 12025-12026, inclusive, CAGY 12028, CAGY 12032-12033, inclusive, CAGY 12035-12036, inclusive, CAGY 12039, TKEN 9979-10003, inclusive, TKEN 10363-10377, inclusive, JTLX 108, JTLX 122, JTLX 158, and AKMD 3010-3019, inclusive.

December 10, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.**ALLIED ENTERPRISES, INC.**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Railroad Equipment Lease dated June 29, 2001, by and among Joseph Leasing Ltd., Joseph Transportation Services, Inc. and Allied Enterprises, Inc., amending the

JOSEPH LEASING LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 décembre 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Neuvième supplément aux documents de sûreté daté du 13 novembre 2001 à la convention de sûreté conclue en date du 29 décembre 1999 entre la DJJ Leasing Ltd. (maintenant la Joseph Leasing Ltd.), à titre d'emprunteur, et la Firststar Bank, N.A. à titre de prêteur, et à la cession de baux conclue en date du 29 décembre 1999 entre l'emprunteur et le prêteur, ayant trait notamment à des autorails portant les marques de wagon AM 96234, AM 96260, AM 96477, AM 96486, AM 96494, AKMD 2062, SSAM 38750-38766, inclusivement, SSAM 38777, SSAM 38784, SSAM 38786-38788, inclusivement, SSAM 38804, SSAM 38808-38809, inclusivement, TNMR 9911, TNMR 9936, TNMR 100202-100216, inclusivement, TNMR 100219, TNMR 100225, TNMR 100227, TNMR 100231, TNMR 100233-100235, inclusivement, TNMR 100237-100241, inclusivement, TNMR 100247, TKEN 10378-10391, inclusivement, JTLX 105, JTLX 111, JTLX 118, JTLX 127, JTLX 130, JTLX 135, JTLX 140, JTLX 149, JTLX 166, JTLX 168, JTLX 170, JTLX 175, JTLX 177, JTLX 178, JTLX 180, JTLX 186, TNMR 2734, CAGY 2731, CAGY 2733, CAGY 2735-2739, inclusivement, CAGY 2742, CAGY 2743, CAGY 2745-2747, inclusivement, CAGY 2750-2753, inclusivement, CAGY 2758, CAGY 2761, CAGY 2763, CAGY 2766, CAGY 2768, CAGY 2773, CAGY 2775, CAGY 2781-2784, inclusivement, CAGY 2786-2787, inclusivement, CAGY 2789-2791, inclusivement, CAGY 2794-2796, inclusivement, CAGY 2799, CAGY 12000, CAGY 12001, CAGY 12003, CAGY 12012-12015, inclusivement, CAGY 12017-12020, inclusivement, CAGY 12022-12023, inclusivement, CAGY 12025-12026, inclusivement, CAGY 12028, CAGY 12032-12033, inclusivement, CAGY 12035, CAGY 12037, CAGY 12039, JTLX 900050-900099, inclusivement, SSAM 38767-38776, inclusivement, SSAM 38778-38783, inclusivement, SSAM 38785, SSAM 38789-38803, inclusivement, SSAM 38805-38807, inclusivement, TNMR 2797, CAGY 12025-12026, inclusivement, CAGY 12028, CAGY 12032-12033, inclusivement, CAGY 12035-12036, inclusivement, CAGY 12039, TKEN 9979-10003, inclusivement, TKEN 10363-10377, inclusivement, JTLX 108, JTLX 122, JTLX 158 et AKMD 3010-3019, inclusivement.

Le 10 décembre 2001

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.**ALLIED ENTERPRISES, INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 décembre 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Première modification au bail d'équipement ferroviaire datée du 29 juin 2001 conclue entre la Joseph Leasing Ltd., la Joseph Transportation Services, Inc. et la Allied Enterprises, Inc.,

Railroad Equipment Lease dated December 21, 2000, between those parties.

December 17, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

modifiant le bail d'équipement ferroviaire daté du 21 décembre 2000 conclu entre ces parties.

Le 17 décembre 2001

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

ARKANSAS MIDLAND RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreement between Joseph Leasing Ltd. and Arkansas Midland Railroad Company dated July 25, 2001, relating to 10, 1996 Thrall-built, 100-ton, 52 feet mill gondolas bearing reporting marks AKMD 3010-3019, inclusive.

December 17, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

ARKANSAS MIDLAND RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 décembre 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la Arkansas Midland Railroad Company daté du 25 juillet 2001 relativement à 10 wagons-tombereaux de 100 tonnes d'une longueur de 52 pieds fabriqués par la Thrall en 1996, portant les marques de wagon AKMD 3010 à 3019, inclusivement.

Le 17 décembre 2001

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

ARKANSAS MIDLAND RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 2 to Railroad Equipment Lease Agreement dated October 11, 2001, between Joseph Leasing Ltd. and Arkansas Midland Railroad Company, amending the Railroad Equipment Lease dated March 13, 1998, between those parties.

December 17, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

ARKANSAS MIDLAND RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 décembre 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième modification au bail d'équipement ferroviaire datée du 11 octobre 2001 conclue entre la Joseph Leasing Ltd. et la Arkansas Midland Railroad Company modifiant le bail d'équipement ferroviaire daté du 13 mars 1998 conclu entre ces parties.

Le 17 décembre 2001

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Railroad Equipment Lease, dated July 31, 2001, by and between Joseph Leasing Ltd., Joseph Transportation Services, Inc. and Canadian Pacific Railway Company,

JOSEPH LEASING LTD.

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, le 17 décembre 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Première modification au bail d'équipement ferroviaire datée du 31 juillet 2001 conclue entre la Joseph Leasing Ltd., la Joseph Transportation Services, Inc. et la Canadian Pacific

amending the Railroad Equipment Lease dated July 19, 2000, between those parties.

December 17, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

Railway Company modifiant le bail d'équipement ferroviaire daté du 19 juillet 2000 conclu entre ces parties.

Le 17 décembre 2001

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

FINGER LAKES RAILWAY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 3 to Agreement dated June 29, 2001, by and between Joseph Leasing Ltd. and Finger Lakes Railway, amending the Lease dated May 12, 1999, between those parties.

December 17, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

FINGER LAKES RAILWAY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 décembre 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Troisième modification à la convention datée du 29 juin 2001 conclue entre la Joseph Leasing Ltd. et la Finger Lakes Railway, modifiant le bail daté du 12 mai 1999 conclu entre ces parties.

Le 17 décembre 2001

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

GEORGIA-PACIFIC CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2001, a copy of the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Railroad Equipment Lease among Joseph Leasing Ltd., Georgia-Pacific Corporation and Joseph Transportation Services, Inc. dated as of June 7, 2001, relating to 50, 1984 Portec-built log railcars bearing reporting marks JTLX 900050-900099, inclusive.

December 17, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

GEORGIA-PACIFIC CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 décembre 2001 une copie du document suivant a été déposée au Bureau du registraire général du Canada :

Bail d'équipement ferroviaire conclu entre la Joseph Leasing Ltd., Georgia-Pacific Corporation et la Joseph Transportation Services, Inc. en date du 7 juin 2001 relativement à 50 wagons porte-billes de bois fabriqués par la Portec en 1984, portant les marques de wagon JTLX 900050 à 900099, inclusivement.

Le 17 décembre 2001

Les avocats
FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

JOSEPH LEASING LTD.

WEST TENNESSEE RAILROAD

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 17, 2001, copies of the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Amendment No. 2 to Railroad Equipment Lease Agreement dated September 10, 2001, between Joseph Leasing Ltd. and West Tennessee Railroad, amending the

JOSEPH LEASING LTD.

WEST TENNESSEE RAILROAD

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 décembre 2001 des copies des documents suivants ont été déposées au Bureau du registraire général du Canada :

1. Protocole de la deuxième modification au bail d'équipement ferroviaire daté du 10 septembre 2001 conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la West Tennessee Railroad, modifiant le bail

Memorandum of Railroad Equipment Lease dated May 1, 1999, between these parties; and
 2. Memorandum of Amendment No. 3 to Railroad Equipment Lease Agreement dated September 10, 2001, between Joseph Leasing Ltd. and West Tennessee Railroad, amending the Memorandum of Railroad Equipment Lease dated May 1, 1999, between these parties.

December 17, 2001

FRASER MILNER CASGRAIN LLP
Solicitors

[3-1-o]

d'équipement ferroviaire daté du 1^{er} mai 1999 conclu entre ces parties;
 2. Protocole de la troisième modification au bail d'équipement ferroviaire daté du 10 septembre 2001 conclu entre la Joseph Leasing Ltd. et la West Tennessee Railroad, modifiant le bail d'équipement ferroviaire daté du 1^{er} mai 1999 conclu entre ces parties.

Le 17 décembre 2001

Les avocats
 FRASER MILNER CASGRAIN s.r.l.

[3-1-o]

MBC LEASING CORP.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 2, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease made as of December 18, 2001, between MBC Leasing Corp. and Kasgro Leasing, LLC.

January 2, 2002

McMILLAN BINCH
Barristers and Solicitors

[3-1-o]

MBC LEASING CORP.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 janvier 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mémorandum de bail en date du 18 décembre 2001 entre la MBC Leasing Corp. et la Kasgro Leasing, LLC.

Le 2 janvier 2002

Les avocats et notaires
 McMILLAN BINCH

[3-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Forests of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at 1011 Fourth Avenue, Prince George, British Columbia V2L 3H9, under deposit number PS016365, a description of the site and plans of an existing bridge over the Redwillow River, at kilometre 0.5 of the Redwillow Forest Service Road, at north latitude 55°42' and west longitude 120°14'.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Dawson Creek, January 7, 2002

KEVIN HANNA
Engineering Officer

[3-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, situé au 1011, Quatrième Avenue, Prince George (Colombie-Britannique) V2L 3H9, sous le numéro de dépôt PS016365, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel au-dessus de la rivière Redwillow, au kilomètre 0,5 sur le chemin de service forestier Redwillow, à 55°42' de latitude nord et 120°14' de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 350, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Dawson Creek, le 7 janvier 2002

L'officier ingénieur
 KEVIN HANNA

[3-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of North Bay, at North Bay, Ontario, under deposit numbers 442 and 443, a description of the site and plans of the construction of one temporary bridge and one permanent bridge on Highway 64, over the Northwest Bay of Lake Nipissing, at Lavigne, Ontario, in front of Lot No. 1, Concession 3, and Lot No. 1, Concession 4, in the Town of Lavigne, Municipality of West Nipissing.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thornhill, January 15, 2002

URS COLE SHERMAN LTD.

MICHAEL BRICKS

Senior Environmental Planner

[3-1-0]

NANAIMO CONFERENCE CENTRE INC.**PLANS DEPOSITED**

Nanaimo Conference Centre Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nanaimo Conference Centre Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia V8W 1B4, under deposit number ES116136, a description of the site and plans of the proposed pile-supported building and walkway in the Nanaimo Harbour, Front Street, fronting on Lot A, Section 1, Plan VIP63943, Nanaimo District, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Nanaimo, January 7, 2002

EGON KUHN

President

[3-1-0]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de North Bay, à North Bay (Ontario), sous les numéros de dépôt 442 et 443, une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire et d'un pont permanent que l'on propose de construire sur la route 64, au-dessus de la baie Northwest du lac Nipissing, à Lavigne (Ontario), en face du lot n° 1, concession 3 et du lot n° 1, concession 4, dans la ville de Lavigne, municipalité de West Nipissing.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thornhill, le 15 janvier 2002

URS COLE SHERMAN LTD.

L'urbaniste en environnement principal

MICHAEL BRICKS

[3-1]

NANAIMO CONFERENCE CENTRE INC.**DÉPÔT DE PLANS**

Le Nanaimo Conference Centre Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Nanaimo Conference Centre Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 1B4, sous le numéro de dépôt ES116136, une description de l'emplacement et les plans d'un immeuble et d'une passerelle sur pilotis dans le port de Nanaimo, rue Front, en face du lot A, section 1, plan VIP63943, district de Nanaimo (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Nanaimo, le 7 janvier 2002

Le président

EGON KUHN

[3-1]

(Erratum)

Notice is hereby given that the following notice replaces the notice regarding Amtrak Lease No. T-1 published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 135, No. 51, dated Saturday, December 22, 2001, on page 4851:

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 5, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment (Amtrak Lease No. T-1) dated December 5, 2001, between Trinity Industries Leasing Company and National Railroad Passenger Corporation.

December 11, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

(Erratum)

Avis est par les présentes donné que l'avis suivant remplace celui portant sur l'Amtrak Lease No. T-1 qui a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 135, n° 51, en date du samedi 22 décembre 2001, à la page 4851 :

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 décembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Lease No. T-1) en date du 5 décembre 2001 entre la Trinity Industries Leasing Company et la National Railroad Passenger Corporation.

Le 11 décembre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3--1-o]

PACER INTERNATIONAL, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 3, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated December 3, 2001, between General Electric Railcar Services, Inc. and Pacer International, Inc.

January 8, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

PACER INTERNATIONAL, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 décembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 3 décembre 2001 entre la General Electric Railcar Services, Inc. et la Pacer International, Inc.

Le 8 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

PACER INTERNATIONAL, INC.**GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 14, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment dated December 10, 2001, by General Electric Railcar Services Corporation.

January 8, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[3-1-o]

PACER INTERNATIONAL, INC.**GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 décembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Modification en date du 10 décembre 2001 par la General Electric Railcar Services Corporation.

Le 8 janvier 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[3-1-o]

PAUL WATTON**PLANS DEPOSITED**

Paul Watton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Paul Watton has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Britannia Post Office of the Electoral District of Trinity North, at Britannia, Random Island, Newfoundland, under deposit number BWA-8200-01-1449, a description of the site and plans of an aquaculture site (Atlantic cod) in the Aspen Cove, Petley, at Smith Sound, Random Island, Trinity Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Clarenville, January 7, 2002

PAUL WATTON

[3-1-0]

PAUL WATTON**DÉPÔT DE PLANS**

Paul Watton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Paul Watton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de poste de Britannia, du district électoral de Trinity North, à Britannia, île Random (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA-8200-01-1449, une description de l'emplacement et les plans des installations de pisciculture de la morue dans l'anse Aspen, à Petley, bras Smith, île Random, baie Trinity.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Clarenville, le 7 janvier 2002

PAUL WATTON

[3-1]

STOLT SEA FARM INC.**PLANS DEPOSITED**

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the renewal plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES115782, a description of the site and licence renewal plans of a salmon farm in Mahatta West, on unsurveyed foreshore or land covered by water being part of the bed of Quatsino Sound, Rupert District, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, January 8, 2002

CLARE BACKMAN

Lease Manager

[3-1-0]

STOLT SEA FARM INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans de renouvellement et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES115782, une description de l'emplacement et les plans de renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon à Mahatta West, dans une zone littorale non levée ou dans des terres submergées dans le lit du bras Quatsino, district de Rupert (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 8 janvier 2002

Le gestionnaire des baux

CLARE BACKMAN

[3-1]

THE TORONTO AND REGION CONSERVATION AUTHORITY**PLANS DEPOSITED**

The Toronto and Region Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for

THE TORONTO AND REGION CONSERVATION AUTHORITY**DÉPÔT DE PLANS**

The Toronto and Region Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection*

approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Toronto and Region Conservation Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peel Region, at 7765 Hurontario Street, Brampton, Ontario, under deposit number RO1182948, a description of the site and plans of the construction of a suspension bridge over the Humber River, downtown Bolton, being part of Lot 10, Concession VI, in the Town of Caledon (former Albion Township).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Toronto, January 3, 2002

CRAIG MATHER
Chief Administrative Officer

[3-1-0]

TOWN OF SOURIS

PLANS DEPOSITED

The Town of Souris hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Souris has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Brandon, at Brandon, Manitoba, under deposit number R1086, a description of the site and plans of the Plum Creek bridge replacement over Plum Creek, at Souris, Manitoba, from Water Street to Third Street S.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Souris, January 9, 2002

E. W. SWAN
Chief Administration Officer

[3-1-0]

TOWNSHIP OF ENNISKILLEN

PLANS DEPOSITED

The Township of Enniskillen hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Enniskillen has deposited site descriptions and plans with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lambton, at Sarnia, Ontario, under the following deposit numbers.

des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Toronto and Region Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région de Peel, situé au 7765, rue Hurontario, Brampton (Ontario), sous le numéro de dépôt RO1182948, une description de l'emplacement et les plans des travaux de construction d'un pont suspendu au-dessus de la rivière Humber, au centre de Bolton, dans le lot 10, concession VI, ville de Caledon (ancien canton d'Albion).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Toronto, le 3 janvier 2002

L'agent principal de l'administration
CRAIG MATHER

[3-1]

VILLAGE DE SOURIS

DÉPÔT DE PLANS

Le village de Souris donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le village de Souris a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Brandon, à Brandon (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1086, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont Plum Creek au-dessus du ruisseau Plum, à Souris (Manitoba), de la rue Water à la rue Third Sud.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Souris, le 9 janvier 2002

L'agent principal de l'administration
E. W. SWAN

[3-1-0]

TOWNSHIP OF ENNISKILLEN

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Enniskillen donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Enniskillen a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lambton, à Sarnia (Ontario), des descriptions d'emplacement et des plans sous les numéros de dépôt qui suivent.

Deposit number 0871338 includes a description of the site and plans of the proposed replacement of the culvert over the Durham Creek drain on Oakdale Road (between lots 27 and 28) in Concession 10 of the Township of Enniskillen.

Deposit number 0871339 includes a description of the site and plans of the proposed replacement of the culvert over the Black Creek drain on Wanstead Road (between lots 24 and 25) in Concession 2 of the Township of Enniskillen.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Township of Enniskillen, January 8, 2002

RAY DOBBIN
Professional Engineer

[3-1-0]

Le numéro de dépôt 0871338 vise la description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement d'un ponceau traversant le ruisseau Durham, sur le chemin Oakdale (entre les lots 27 et 28), dans la concession 10 du canton d'Enniskillen.

Le numéro de dépôt 0871339 vise la description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement d'un ponceau traversant le ruisseau Black, sur le chemin Wanstead (entre les lots 24 et 25), dans la concession 2 du canton d'Enniskillen.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Canton d'Enniskillen, le 8 janvier 2002

L'ingénieur
RAY DOBBIN

[3-1]

T.V.I. INC.

PLANS DEPOSÉS

T.V.I. Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, T.V.I. Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Street, Victoria, British Columbia, under deposit number ET003376, a description of the site and plans of the new marina in the upper harbour at Victoria, British Columbia, in front of Lot 1, Plan 40579, City of Victoria.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Victoria, January 10, 2002

DON CHRISTIE
Project Manager

[3-1-0]

T.V.I. INC.

DÉPÔT DE PLANS

T.V.I. Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. T.V.I. Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, rue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET003376, une description de l'emplacement et les plans de la nouvelle marina dans la partie supérieure du port à Victoria (Colombie-Britannique), en face du lot 1, plan 40579, ville de Victoria.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Victoria, le 10 janvier 2002

Le gestionnaire de projet
DON CHRISTIE

[3-1-0]

ZÉNON CHIASSON

PLANS DEPOSÉS

Zénon Chiasson hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Zénon Chiasson has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 13403879, a description of the site and plans of a marine aquaculture site for the farming of mollusks

ZÉNON CHIASSON

DÉPÔT DE PLANS

Zénon Chiasson donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Zénon Chiasson a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 13403879, une description de l'emplacement et les plans des

in suspension, in Saint-Simon-Sud Bay, at Saint-Simon, New Brunswick.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Shippagan, January 9, 2002

ZÉNON CHIASSON

[3-1-o]

installations aquacoles pour la culture des mollusques en suspension dans la baie Saint-Simon-Sud, à Saint-Simon (Nouveau-Brunswick).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Shippagan, le 9 janvier 2002

ZÉNON CHIASSON

[3-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Preclearance Act)	127	Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle)	127
Passenger Information Regulations (Preclearance Act)	132	Règlement sur les renseignements sur les passagers (Loi sur le précontrôle)	132

Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Peclearance Act)

Statutory Authority

Peclearance Act

Sponsoring Department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle)

Fondement législatif

Loi sur le précontrôle

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

On June 17, 1999, the Governor General of Canada assented to the *Peclearance Act* (the "Act"), the purpose of which is to authorize United States (U.S.) preclearance officers to administer, in Canada, U.S. laws related to customs, immigration, public health, food inspection and plant and animal health applicable to the admission of travellers and the importation of their goods into the United States, including the legislation listed in the Schedule to the Act. The Act refers to these U.S. laws as "preclearance laws." These preclearance laws do not include anything that would be considered criminal under Canadian law. Parliament authorized the administration of the preclearance laws in order to facilitate the movement of persons and their goods between Canada and the United States based on the principle of reciprocity. This arrangement is subject to the constitutional guarantees in effect in Canada.

These Regulations are proposed under the authority of paragraph 38(1)(e) of the Act.

On January 18, 2001, Canada and the United States signed the *Agreement on Air Transport Preclearance between The Government of Canada and The Government of the United States of America* (the "Agreement"). Under Article IV(6) of the Agreement, it was agreed that preclearance officers would be authorized to detain, seize or cause the forfeiture of a traveller's goods.

The objective of the *Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Peclearance Act)* is therefore to implement the Act and Agreement by providing the manner in which preclearance officers may dispose of detained or seized goods.

Subsection 2(1) of these Regulations requires a preclearance officer to transfer any good detained under paragraph 26(1)(a) of the Act without delay to a Canadian officer if, for example, the good poses a risk of contamination under public health, food inspection or plant and animal health laws.

Subsection 3(1) of these Regulations provides the procedures that preclearance officers must follow with respect to other goods detained under paragraph 26(1)(a) of the Act. This provision allows, but does not require, a preclearance officer to detain goods temporarily until, for example, a traveller can obtain a permit or otherwise meet requirements for entry of the goods into the United States.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le 17 juin 1999, le gouverneur général du Canada a sanctionné la *Loi sur le précontrôle* (la « Loi ») dont l'objet consiste à autoriser les contrôleurs américains à appliquer, au Canada, le droit des États-Unis en matière de douane, d'immigration, de santé publique, d'inspection des aliments et de santé des plantes et des animaux applicable à l'admission des voyageurs ou à l'importation de leurs marchandises dans ce pays, notamment les lois figurant à l'annexe de la Loi. L'expression « droit de précontrôle » est employée dans la Loi pour désigner ce droit. Sont exclus de ce droit les éléments qui sont considérés comme relevant du droit criminel au Canada. Le législateur a autorisé l'application du droit de précontrôle afin de favoriser le déplacement des personnes et de leurs marchandises entre le Canada et les États-Unis selon le principe de la réciprocité. Il l'a fait toutefois sous réserve des garanties constitutionnelles en vigueur au Canada.

Le Règlement est proposé en vertu de l'alinéa 38(1)e) de la Loi.

Le 18 janvier 2001, des représentants du Canada et des États-Unis ont signé l'*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans le domaine du transport aérien* (l'« Accord »). Conformément à l'article IV(6) de l'Accord, il a été convenu que les contrôleurs seront autorisés à retenir, saisir ou confisquer les marchandises d'un passager.

Le *Règlement fixant les modalités d'aliénation de marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle)* vise donc à mettre en œuvre la Loi et l'Accord en précisant la façon dont les contrôleurs pourront procéder à l'aliénation des marchandises retenues ou saisies.

Le paragraphe 2(1) du Règlement prévoit que toute marchandise retenue par un contrôleur en vertu de l'alinéa 26(1)a) de la Loi parce que, par exemple, elle pose un risque de contamination en vertu des lois relatives à la santé publique, à l'inspection des aliments et à la santé des végétaux et des animaux, doit être remise dans les plus brefs délais à un agent canadien.

Le paragraphe 3(1) du Règlement prévoit la marche à suivre par les contrôleurs relativement aux autres marchandises retenues en vertu de l'alinéa 26(1)a) de la Loi. Sans y être tenu, un contrôleur peut, par exemple, retenir temporairement des marchandises jusqu'à ce que le voyageur concerné obtienne un permis ou accomplisse les formalités prescrites pour l'importation de marchandises aux États-Unis.

Subsection 3(2) of these Regulations specifies the conditions under which goods referred to in subsection 3(1) of these Regulations will be forfeited to the Government of the United States.

Section 4 of these Regulations provides for the procedures that preclearance officers must follow with respect to goods detained under paragraph 26(1)(b) of the Act; i.e. goods designated by regulations, the importation, exportation, possession or handling of which is prohibited, controlled or regulated by an Act of Parliament.

These Regulations require preclearance officers to provide written notifications to travellers whose goods have been detained, setting out their rights and obligations and how they may regain possession of their goods.

Goods detained by a preclearance officer and transferred to a Canadian officer will be dealt with in accordance with Canadian law.

These Regulations apply at all Canadian airports where preclearance of passengers and their goods destined for the United States is available. This currently includes the following airports: Vancouver, Calgary, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Ottawa and Montréal (Dorval).

Alternatives

Establishing procedures by which preclearance officers may dispose of detained, seized or forfeited goods is essential to administering the Act and Agreement.

It would not be desirable or practical to allow preclearance officers to follow their own procedures for the disposal of goods. It would also not be desirable or practical to allow preclearance sites to follow different, local procedures.

To allow preclearance officers to transfer certain goods to the United States, including goods referred to in section 2 of these Regulations, would not be desirable or practical as this might expose airports to unacceptable risks.

It is important for the operational efficiency of preclearance services that the rights and obligations of travellers and preclearance officers regarding the disposal of goods be clearly established.

It is also important that there be consistency between the application of U.S. preclearance laws and Canadian law.

Benefits and Costs

As indicated in the Preamble to the Act, it has become desirable to put in place statutory authority, on a reciprocal basis in both Canada and the United States, to facilitate the movement of travellers and their goods across the border between the two countries, the volume of which has been increasing considerably every year.

These Regulations clarify the rights and responsibilities of preclearance officers, Canadian officers and travellers regarding the disposal of detained, seized and forfeited goods. They also provide for consistency in treatment at all preclearance sites in Canada.

Any incremental cost to U.S. preclearance services arising from these Regulations are the responsibility of the Government of the United States. Preclearance services may absorb these incremental costs or, if they wish, levy fees for the cost of these services. For example, nothing in these Regulations precludes preclearance officers from charging storage fees for detained goods.

Le paragraphe 3(2) du Règlement précise les conditions dans lesquelles les marchandises désignées dans le paragraphe 3(1) seront confisquées par le gouvernement des États-Unis.

L'article 4 du Règlement prévoit la marche que doivent suivre les contrôleurs relativement aux marchandises retenues en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la Loi, c'est-à-dire des marchandises désignées par un règlement et dont l'importation, l'exportation, la possession ou la manutention est interdite, contrôlée ou réglementée par une loi du Parlement.

Le Règlement prévoit que les contrôleurs doivent fournir un avis écrit aux voyageurs dont les marchandises ont été retenues, dans lequel leurs droits et obligations sont précisés, ainsi que la façon de reprendre possession des marchandises retenues.

Les marchandises retenues par un contrôleur et transférées à un agent canadien sont assujetties aux lois canadiennes.

Le Règlement s'applique à tous les aéroports canadiens où le précontrôle des passagers et des marchandises à destination des États-Unis est en vigueur, c'est-à-dire, en ce moment, les aéroports de Vancouver, Calgary, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Ottawa et Montréal (Dorval).

Solutions envisagées

L'établissement de modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées par un contrôleur est essentiel pour l'application de la Loi et de l'Accord.

Il ne serait ni souhaitable, ni pratique de permettre aux contrôleurs de suivre leurs propres procédures pour l'aliénation des marchandises. En outre, il ne serait ni souhaitable, ni pratique de permettre que des procédures locales différentes soient appliquées dans les zones de précontrôle.

Il ne serait ni souhaitable, ni pratique de permettre aux contrôleurs de transférer aux États-Unis certaines marchandises, y compris celles désignées dans l'article 2 du Règlement, puisque les aéroports seraient exposés à des risques inacceptables.

Il est important pour assurer l'efficacité opérationnelle des services de précontrôle que les droits et les obligations des voyageurs et des contrôleurs relativement à l'aliénation des marchandises soient clairement établies.

Il est aussi important que l'application du droit de précontrôle des États-Unis et des lois canadiennes soit cohérente.

Avantages et coûts

Comme le signale le préambule de la Loi, il est devenu souhaitable de mettre en place au Canada et aux États-Unis un cadre juridique réciproque pour faciliter le déplacement transfrontalier des voyageurs et de leurs marchandises entre les deux pays, le volume de ce déplacement ne cessant de croître de manière appréciable chaque année.

Le Règlement précise les droits et les responsabilités des contrôleurs, des agents canadiens et des voyageurs relativement à l'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées, et il fait en sorte que les mesures prises dans les zones de précontrôle sont uniformes.

L'accroissement des coûts d'exploitation des services de précontrôle résultant de ce règlement sera assumé par le gouvernement des États-Unis. Les services de précontrôle peuvent supporter les frais supplémentaires ou percevoir des droits de service. Par exemple, rien dans le Règlement n'empêche les contrôleurs de percevoir des frais pour l'entreposage des marchandises retenues.

Cost increases, if any, for the relevant Canadian federal authorities responsible for implementing these Regulations will be absorbed in existing budgets.

Consultation

Launched during the preparation of Bill S-22, which led to the adoption of the Act, the consultation process continued through the development of various regulations, deemed essential to administering the Act.

All of those consulted either support or accept the need for these Regulations. Representatives of airlines and airport operators from across Canada were fully involved in the development of these Regulations, including departments of Justice, Transport, Citizenship and Immigration, the Canadian Transportation Agency, the Solicitor General Portfolio, the Canadian Food Inspection Agency, Health, and the Canada Customs and Revenue Agency. In addition, U.S. officials were consulted on an earlier draft of these Regulations with a view to complying with the Agreement.

Compliance and Enforcement

It is the responsibility of preclearance officers to ensure their compliance with these Regulations. It is the responsibility of Canadian officers to whom goods are transferred by preclearance officers to ensure that goods are dealt with in accordance with Canadian law.

Contact

Mr. Bruce Levy, Director, United States Transboundary Division (NUE), Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 944-6909 (Telephone), (613) 943-2423 (Facsimile), bruce.levy@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail).

L'augmentation des coûts subis par les autorités fédérales compétentes chargées de la mise en application du Règlement sera imputée aux budgets existants, le cas échéant.

Consultations

Lancé lors de la préparation du projet de loi S-22 qui a mené à l'adoption de la Loi, le processus de consultation s'est poursuivi dans le cadre de l'élaboration de diverses dispositions réglementaires réputées indispensables à l'application de la Loi.

Toutes les personnes consultées ont soit donné leur appui à l'adoption du Règlement, soit reconnu sa nécessité. Des représentants de compagnies aériennes et d'exploitants d'aéroport de tout le Canada ont pleinement participé à l'élaboration du Règlement, y compris les ministères de la Justice, du Transport, de la Citoyenneté et de l'Immigration, de la Santé, l'Office des transports du Canada, le portefeuille du Solliciteur général, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Des consultations ont aussi été tenues auprès de fonctionnaires américains afin de respecter les modalités de l'Accord.

Respect et exécution

Les contrôleurs ont pour responsabilité de respecter les dispositions du Règlement. Les agents canadiens à qui les contrôleurs transfèrent des marchandises ont pour responsabilité de s'assurer que les marchandises sont traitées conformément au droit canadien.

Personne-ressource

Monsieur Bruce Levy, Directeur, Direction des relations transfrontalières avec les États-Unis (NUE), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 944-6909 (téléphone), (613) 943-2423 (télécopieur), bruce.levy@dfait-maeci.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 38(1)(e) of the *Preclearance Act*^a, proposes to make the annexed *Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Preclearance Act)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 14 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bruce Levy, United States Transboundary Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0G2.

Ottawa, January 16, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 38(1)e) de la *Loi sur le précontrôle*^a, se propose de prendre le *Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quatorze (14) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Bruce Levy, Directeur, Direction des relations transfrontalières avec les États-Unis, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Ottawa, le 16 janvier 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1999, c. 20

^a L.C. 1999, ch. 20

**MANNER OF DISPOSAL OF DETAINED, SEIZED
OR FORFEITED GOODS REGULATIONS
(PRECLEARANCE ACT)**

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Preclearance Act*.

DETENTION UNDER PARAGRAPH 26(1)(a) OF THE ACT

2. (1) A preclearance officer must, immediately after detaining any of the following goods under paragraph 26(1)(a) of the Act, transfer them to a Canadian officer for disposal:

- (a) goods that are subject to the public health, food inspection or plant and animal health laws of either Canada or the United States;
- (b) goods that are, or contain, nuclear substances within the meaning of section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; and
- (c) goods that are dangerous goods within the meaning of section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*.

(2) The preclearance officer must immediately give a written notice to the traveller, which notice must

- (a) advise the traveller that the goods are detained under paragraph 26(1)(a) of the Act;
- (b) explain the reasons for the detention; and
- (c) advise the traveller that the goods will immediately be transferred to a Canadian officer for disposal.

3. (1) A preclearance officer who, under paragraph 26(1)(a) of the Act, detains goods other than goods described in paragraphs 2(1)(a) to (c) must immediately give a written notice to the traveller, which notice must

- (a) advise the traveller that the goods are detained under paragraph 26(1)(a) of the Act;
- (b) explain the reasons for the detention;
- (c) advise the traveller of the requirements of the Act, the regulations and preclearance laws that must be complied with before the goods may be imported into the United States;
- (d) advise the traveller that, in order to avoid forfeiture of the goods to the Government of the United States, the traveller must claim and remove them within the applicable period of detention, which is
 - (i) in the case of perishable goods, five days after the day on which they are detained,
 - (ii) in the case of tobacco products, 14 days after the day on which they are detained, and
 - (iii) in all other cases, 40 days after the day on which they are detained; and
- (e) advise that the traveller may, at any time before the expiry of the applicable period of detention, notify the preclearance officer in writing that the traveller has abandoned the goods.

(2) The goods are forfeited to the Government of the United States on the earlier of the abandonment of the goods by the traveller and the expiry of the applicable period of detention.

DETENTION UNDER PARAGRAPH 26(1)(b) OF THE ACT

4. A preclearance officer must, immediately after detaining goods under paragraph 26(1)(b) of the Act,

**RÈGLEMENT FIXANT LES MODALITÉS
D'ALIÉNATION DES MARCHANDISES
RETENUES, SAISIES OU CONFISQUÉES
(LOI SUR LE PRÉCONTRÔLE)**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur le précontrôle*.

MARCHANDISES RETENUES EN VERTU DE
L'ALINÉA 26(1)a) DE LA LOI

2. (1) Le contrôleur qui retient les marchandises ci-après en vertu de l'alinéa 26(1)a) de la Loi les remet aussitôt à un agent canadien pour aliénation :

- a) les marchandises visées par les lois canadiennes ou américaines concernant la santé publique, l'inspection des aliments ou la santé des animaux et des végétaux;
- b) les marchandises qui sont ou qui contiennent des substances nucléaires, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*;
- c) les marchandises dangereuses, au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*.

(2) Le contrôleur remet sans délai au voyageur un avis écrit précisant :

- a) le fait que les marchandises sont retenues en vertu de l'alinéa 26(1)a) de la Loi;
- b) les raisons de la rétention;
- c) le fait qu'elles seront remises sans délai à un agent canadien pour aliénation.

3. (1) Le contrôleur qui, en vertu de l'alinéa 26(1)a) de la Loi, retient des marchandises, autres que celles visées aux alinéas 2(1)a) à c), remet aussitôt au voyageur un avis écrit précisant :

- a) le fait que les marchandises sont retenues en vertu de l'alinéa 26(1)a) de la Loi;
- b) les raisons de la rétention;
- c) les formalités prescrites par la Loi, ses règlements et le droit de précontrôle qui doivent être accomplies à l'égard des marchandises pour que celles-ci puissent être importées aux États-Unis;
- d) le fait que, pour éviter que les marchandises soient confisquées au profit du gouvernement des États-Unis, le voyageur doit les réclamer et les soustraire à la rétention :

- (i) dans les cinq jours suivant la date de mise en rétention, dans le cas de marchandises périssables,
- (ii) dans les quatorze jours suivant la date de mise en rétention, dans le cas de produits du tabac,
- (iii) dans les quarante jours suivant la date de mise en rétention, dans tout autre cas;

e) le fait que le voyageur peut, avant l'expiration de la période de rétention applicable, aviser le contrôleur par écrit qu'il abandonne les marchandises.

(2) Les marchandises sont confisquées au profit du gouvernement des États-Unis dès que le voyageur les abandonne ou, à défaut d'abandon, à l'expiration de la période de rétention applicable.

MARCHANDISES RETENUES EN VERTU DE
L'ALINÉA 26(1)b) DE LA LOI

4. Dès que le contrôleur retient des marchandises en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la Loi :

- (a) request from the traveller an address or a fax number at which the traveller can be reached; and
- (b) give to the traveller a written notice in respect of the disposition of the goods, which notice must
- (i) advise the traveller that the goods are detained under paragraph 26(1)(b) of the Act,
 - (ii) explain the reasons for the detention, and
 - (iii) state the name of the organization of the Canadian officer to whom the goods will be transferred.

IMMEDIATE TRANSFER OF SEIZED GOODS

5. Goods described in paragraphs 2(1)(a) to (c) that are lawfully seized under the Act by a preclearance officer shall, subject to provisions of the Act, immediately be transferred to a Canadian officer for disposal.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which section 38 of the *Preclearance Act*, being chapter 20 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.

[3-1-o]

- a) il demande au voyageur de lui fournir une adresse ou un numéro de télécopieur où celui-ci peut être joint;
- b) il lui remet un avis écrit précisant :
- (i) le fait que les marchandises sont retenues en vertu de l'alinéa 26(1)b) de la Loi,
 - (ii) les raisons de la rétention,
 - (iii) le nom de l'organisme auquel appartient l'agent canadien à qui les marchandises seront remises.

REMISE IMMÉDIATE DE MARCHANDISES SAISIES

5. Sous réserve des dispositions de la Loi, le contrôleur qui saisit légalement en application de la Loi des marchandises visées aux alinéas 2(1)a) à c) les remet aussitôt à un agent canadien pour aliénation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 38 de la *Loi sur le précontrôle*, chapitre 20 des Lois du Canada (1999).

[3-1-o]

Passenger Information Regulations (Preclearance Act)

Statutory Authority

Preclearance Act

Sponsoring Department

Department of Foreign Affairs and International Trade

Règlement sur les renseignements sur les passagers (Loi sur le précontrôle)

Fondement législatif

Loi sur le précontrôle

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

On June 17, 1999, the Governor General of Canada assented to the *Preclearance Act* (the "Act"), the purpose of which is to authorize United States (U.S.) preclearance officers to administer, in Canada, U.S. laws related to customs, immigration, public health, food inspection and plant and animal health applicable to the admission of travellers and the importation of their goods into the United States, including the legislation listed in the Schedule to the Act. The Act refers to these U.S. laws as "preclearance laws." These preclearance laws do not include anything that would be considered criminal under Canadian law. Parliament authorized the administration of the preclearance laws in Canada in order to facilitate the movement of persons and their goods between Canada and the United States based on the principle of reciprocity. This arrangement is subject to the constitutional guarantees in effect in Canada.

These Regulations are proposed under the authority of paragraph 38(1)(c) of the Act.

On January 18, 2001, Canada and the United States signed the *Agreement on Air Transport Preclearance between The Government of Canada and The Government of the United States of America* (the "Agreement"). The Agreement spells out the conditions under which airlines and their passengers may participate in intransit preclearance.

In the absence of intransit preclearance, passengers travelling from third countries to the United States through a Canadian airport must first be inspected for entry into Canada by Canadian immigration and customs officers. These passengers must then report to U.S. preclearance officers for entry into the United States. Intransit preclearance allows these travellers to bypass Canadian immigration and customs inspection and instead report directly to United States preclearance officials at Canadian airports. This reduces a two-step process to a one-stop inspection.

Article VI of the Agreement specifies that advance passenger information must be provided or made available to U.S. preclearance officers by airlines in order for their passengers to be eligible for intransit preclearance in Canada. Annex III of the Agreement limits this information to a specified list. It consists of Advance Passenger Information System (APIS) data that airlines transmit to preclearance officers. This information is essentially what is available from the front page of a traveller's passport. The list also specifies the Personal Name Record (PNR) information that airlines must make available to preclearance officers. The objective of these Regulations is to specify the advance passenger

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le 17 juin 1999, le gouverneur général du Canada a sanctionné la *Loi sur le précontrôle* (la « Loi ») dont l'objet consiste à autoriser les contrôleurs américains à appliquer, au Canada, le droit des États-Unis en matière de douane, d'immigration, de santé publique, d'inspection des aliments et de santé des plantes et des animaux applicable à l'admission des voyageurs ou à l'importation de leurs marchandises dans ce pays, notamment les lois figurant à l'annexe de la Loi. L'expression « droit de précontrôle » est employée dans la Loi pour désigner ce droit. Sont exclus de ce droit les éléments qui sont considérés comme relevant du droit criminel au Canada. Le législateur a autorisé l'application du droit de précontrôle afin de favoriser le déplacement des personnes et de leurs marchandises entre le Canada et les États-Unis selon le principe de la réciprocité. Il l'a fait toutefois sous réserve des garanties constitutionnelles en vigueur au Canada.

Le Règlement est proposé en vertu de l'alinéa 38(1)(c) de la Loi.

Le 18 janvier 2001, des représentants du Canada et des États-Unis ont signé l'*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans le domaine du transport aérien* (l'« Accord »). L'Accord énonce clairement les conditions exigées pour que les transporteurs aériens et leurs passagers puissent participer au précontrôle en transit.

À défaut du précontrôle en transit, les passagers des vols internationaux à destination des États-Unis qui transitent par un aéroport canadien doivent se soumettre à l'inspection des services canadiens des douanes et de l'immigration avant de rencontrer un contrôleur américain. Le précontrôle en transit permet aux voyageurs en provenance d'un pays tiers de passer directement aux installations de précontrôle américaines sans se soumettre d'abord à l'inspection canadienne, ramenant ainsi le processus à une seule étape.

L'article VI de l'Accord prévoit que les transporteurs aériens doivent fournir ou rendre disponibles les renseignements sur les passagers avant l'arrivée de l'aéronef au Canada pour qu'ils soient admissibles au précontrôle en transit. Les renseignements à fournir se limitent à la liste qui se trouve à l'annexe III de l'Accord. Ce sont les données du système d'information préalable sur les passages (SIPP) que les transporteurs aériens transmettent aux contrôleurs, essentiellement les renseignements qui figurent sur la première page d'un passeport, ainsi que les données du dossier client que les transporteurs sont tenus de fournir aux contrôleurs. L'objectif du Règlement est de spécifier les

information that must be provided by airlines to U.S. preclearance officers in accordance with the Agreement and the Act.

Annex I of the Agreement states that intransit preclearance will be implemented in Vancouver (where there has been an intransit preclearance pilot project since 1997), Toronto's terminals 2 and 3, and in Montréal (Dorval). It will also be implemented at Calgary Airport upon notification that its facilities are ready for implementation of intransit preclearance. Other airports are also eligible for intransit preclearance if they meet the standards established in the Agreement and Act.

Alternatives

These Regulations are essential to the implementation of intransit preclearance in Canada, the *Preclearance Act* and the *Preclearance Agreement*.

The United States agreed to implement intransit preclearance on the condition that U.S. preclearance officers would receive the advance passenger information specified by these Regulations. In the absence of such advance passenger information, preclearance officers may request that passengers from third countries destined to the United States clear both Canadian and U.S. customs and immigration on arrival at a Canadian airport.

An alternative would be to rely on a smaller list of advance passenger information to be provided to U.S. preclearance officers. However, the list of the information to be provided under these Regulations represents a negotiated agreement between Canada and the United States that identifies the essential elements of advance passenger information needed to facilitate intransit preclearance security screening and risk assessment for passengers from third countries destined for the United States.

Benefits and Costs

As indicated in the Preamble to the Act, it has become desirable to put in place statutory authority, on a reciprocal basis in both Canada and the United States, to facilitate the movement of travellers and their goods across the border between the two countries, the volume of which has been increasing considerably each year.

Airlines and Canadian airports that participate in intransit preclearance will be more competitive for passenger traffic from third countries to the United States. These Regulations will facilitate travel from third countries via Canada to the United States by making customs and immigration screening a one-stop process instead of a two-stop inspection. In addition, such passengers will be able to reserve flights with shorter connecting times, thereby providing more convenient connections and shorter waiting times at Canadian airports.

The provision of advance passenger information facilitates United States preclearance security screening and risk assessment for passengers from third countries destined for the United States.

Any incremental costs will be subsumed within the relevant federal oversight authorities.

Consultation

The following were consulted: the Department of Justice, the Department of Transport, the Solicitor General (RCMP), the Department of Citizenship and Immigration, the Canadian Transportation Agency, the Canadian Food Inspection Agency, the Canada Customs and Revenue Agency, and airline and airport stakeholder groups.

renseignements sur les passagers que les transporteurs aériens doivent fournir aux contrôleurs américains en vertu de l'Accord et de la Loi.

Selon les dispositions énumérées dans l'annexe I de l'Accord, le précontrôle en transit sera mis en œuvre à Vancouver (où un projet pilote de précontrôle est en cours depuis 1997), aux terminaux 2 et 3 de Toronto, et à Montréal (Dorval). Le système sera aussi mis en œuvre à l'aéroport de Calgary dès la notification que les installations nécessaires sont prêtes. D'autres aéroports pourraient être admissibles au précontrôle s'ils satisfont aux normes énoncées dans l'Accord et la Loi.

Solutions envisagées

Ce règlement est essentiel pour la mise en œuvre du précontrôle en transit au Canada, et pour l'application de la Loi et de l'Accord.

Les États-Unis ont accepté d'établir le précontrôle en transit à condition que les contrôleurs américains reçoivent avant l'arrivée de l'aéronef au Canada les renseignements sur les passagers qui sont précisés dans le Règlement. À défaut de ces renseignements, les contrôleurs pourront exiger que les voyageurs en provenance de pays tiers à destination des États-Unis soient soumis à l'inspection des services des douanes et de l'immigration du Canada et des États-Unis à leur arrivée dans un aéroport canadien.

Une autre solution serait de restreindre la liste des renseignements sur les passagers qui doivent être transmis aux contrôleurs américains. Toutefois, la liste des renseignements qui doivent être fournis en vertu du Règlement est le résultat d'un accord négocié entre le Canada et les États-Unis. Elle énumère les éléments essentiels des renseignements sur les passagers qui sont nécessaires pour faciliter le contrôle de sécurité et l'évaluation des risques relativement aux passagers en provenance de pays tiers à destination des États-Unis.

Avantages et coûts

Comme le signale le préambule de la Loi, il est devenu souhaitable de mettre en place au Canada et aux États-Unis un cadre juridique réciproque pour faciliter le déplacement transfrontalier des voyageurs et de leurs marchandises entre les deux pays, le volume de ce déplacement ne cessant de croître de manière appréciable chaque année.

Les transporteurs aériens et les aéroports canadiens qui participent au précontrôle seront plus concurrentiels sur le marché des vols internationaux à destination des États-Unis. Le Règlement facilitera les déplacements des voyageurs en provenance de pays tiers qui passent par le Canada pour se rendre aux États-Unis puisque l'inspection des services des douanes et de l'immigration se fera en une seule étape. En outre, les délais de correspondance seront plus courts et les passagers pourront donc réserver des places sur des vols de correspondance plus opportuns.

La communication des renseignements sur les passagers facilite le contrôle de sécurité et l'évaluation des risques relativement aux passagers en provenance de pays tiers à destination des États-Unis.

L'augmentation des coûts subis par les autorités fédérales compétentes chargées de surveiller ces activités sera imputée aux budgets existants, le cas échéant.

Consultations

Des consultations ont été tenues auprès des ministères de la Justice, du Transport, et de la Citoyenneté et de l'Immigration, du Solliciteur général (GRC), de l'Office des transports du Canada, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi qu'auprès de compagnies aériennes et d'exploitants d'aéroports.

Compliance and Enforcement

It is voluntary for airlines to participate in intransit preclearance. However, to be eligible to do so they must provide the specified advance passenger information.

The *Preclearance Act* states that U.S. preclearance officers may use the specified passenger information only in the administration and enforcement of the Act or U.S. preclearance laws. Preclearance officers are required to destroy the information within 24 hours unless it is reasonably required for the administration or enforcement of Canadian law or U.S. preclearance laws. Further, preclearance officers must take reasonable measures to protect the information from unauthorized use and disclosure. Unauthorized use or disclosure is punishable by a maximum of a \$5,000 fine and/or 12 months in prison.

Contact

Mr. Bruce Levy, Director, United States Transboundary Division (NUE), Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 944-6909 (Telephone), (613) 943-2423 (Facsimile), bruce.levy@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

La participation au précontrôle est volontaire, mais pour y être admissibles, les transporteurs aériens doivent fournir les renseignements sur les voyageurs précisés dans le Règlement.

La *Loi sur le précontrôle* prévoit que le contrôleur ne peut utiliser les renseignements sur les passagers que pour l'application de la Loi et du droit de précontrôle. Il doit les détruire dans les 24 heures de leur obtention, sauf s'ils sont raisonnablement nécessaires pour l'application du droit canadien ou du droit de précontrôle des États-Unis. En outre, le contrôleur est tenu de prendre les mesures voulues pour protéger les renseignements qu'il a conservés et empêcher leur utilisation non autorisée. La fourniture ou l'utilisation non autorisée de renseignements est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois ou de l'une de ces peines.

Personne-ressource

Monsieur Bruce Levy, Directeur, Direction des relations transfrontalières avec les États-Unis (NUE), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 944-6909 (téléphone), (613) 943-2423 (télécopieur), bruce.levy@dfait-maeci.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 38(1)(c) of the *Preclearance Act*^a, proposes to make the annexed *Passenger Information Regulations (Preclearance Act)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 14 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Bruce Levy, United States Transboundary Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Ottawa, January 16, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**PASSENGER INFORMATION REGULATIONS
(PRECLEARANCE ACT)**

DEFINITIONS

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Preclearance Act*. (*Loi*)

“Agreement” means the *Agreement on Air Transport Preclearance between The Government of Canada and The Government of the United States of America*, signed January 18, 2001. (*Accord*)

“flight” means the segment of air travel by which a passenger of a transportation company arrives in Canada. (*vol*)

“passenger” means a person described in section 29 of the Act. (*passager*)

^a S.C. 1999, c. 20

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 38(1)(c) de la *Loi sur le précontrôle*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les renseignements sur les passagers (Loi sur le précontrôle)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quatorze (14) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Bruce Levy, Directeur, Direction des relations transfrontalières avec les États-Unis, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Ottawa, le 16 janvier 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS SUR LES
PASSAGERS (LOI SUR LE PRÉCONTRÔLE)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Accord » L'*Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au précontrôle dans le domaine du transport aérien* signé le 18 janvier 2001. (*Agreement*)

« Loi » La *Loi sur le précontrôle*. (*Act*)

« passager » Personne visée à l'article 29 de la Loi. (*passenger*)

« vol » Le segment aérien par lequel le passager du transporteur arrive au Canada. (*flight*)

^a L.C. 1999, ch. 20

SPECIFIED PASSENGER INFORMATION

2. For the purposes of sections 30 to 32 of the Act, “specified passenger information” means the information, in respect of a passenger, set out in column 1 of Schedules 1 and 2 that is accessible by a transportation company referred to in subsection 30(1) of the Act from the Advance Passenger Information System (“APIS”) or from the passenger’s passenger name record (“PNR”).

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which section 38 of the *Preclearance Act*, being chapter 20 of the Statutes of Canada, 1999, comes into force.

SCHEDULE 1
(Section 2)ADVANCE PASSENGER INFORMATION
SYSTEM (APIS) DATA

Item	Column 1 Specified Passenger Information	Column 2 Corresponding Element from Annex III to the Agreement
1.	The passenger’s surname and first name and initial or initials, if any	Passenger’s Name
2.	The passenger’s date of birth	Date of Birth
3.	The passenger’s citizenship or nationality, or failing either of these, the country that issued travel documents to the passenger for the flight	Citizenship/nationality/ document-issuing country
4.	The passenger’s gender	Gender
5.	The passenger’s passport number or, if the passenger does not have a passport, the number on the travel document that identifies the passenger	Passport number/ document number

SCHEDULE 2
(Section 2)

PASSENGER NAME RECORD (PNR) DATA

Item	Column 1 Specified Passenger Information	Column 2 Corresponding Element from Annex III to the Agreement
1.	The date on which the PNR was created	Reservation date
2.	If applicable, a notation that the passenger arrived at the departure gate with a ticket but without a reservation for the flight	Go show (no reservation)
3.	If applicable, the names of the travel agency and travel agent that made the travel arrangements	Travel Agency/ Agent
4.	The date on which the passenger’s ticket for the flight was issued	Date of issue of ticket
5.	If applicable, a notation that the passenger exchanged their ticket for the flight	Exchange ticket
6.	The date, if any, by which the ticket for the flight had to be paid for to avoid cancellation of the reservation, or the date, if any, on which the request for a reservation was queued from the transportation company to the ticketing office	Ticketing time/ Pre-departure

RENSEIGNEMENTS SUR LES PASSAGERS

2. Pour l’application des articles 30 à 32 de la Loi, « renseignements sur les passagers » s’entend des renseignements énumérés à la colonne 1 des annexes 1 et 2 sur tout passager, qui peuvent être tirés du système d’information préalable sur les passagers (SIPP) ou du dossier client (PNR) de ce passager par le transporteur visé au paragraphe 30(1) de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de l’article 38 de la *Loi sur le précontrôle*, chapitre 20 des Lois du Canada (1999).

ANNEXE 1
(article 2)DONNÉES DU SYSTÈME D’INFORMATION PRÉALABLE
SUR LES PASSAGERS (SIPP)

Article	Colonne 1 Renseignements sur les passagers	Colonne 2 Renseignements correspondants énumérés à l’annexe III de l’Accord
1.	Les nom, prénom et, le cas échéant, initiales du passager	Nom du passager
2.	La date de naissance du passager	Date de naissance
3.	La citoyenneté ou la nationalité du passager ou, à défaut de l’un ou l’autre, le pays qui lui a délivré les documents de voyage pour son vol	Citoyenneté / nationalité / pays ayant délivré le document
4.	Le sexe du passager	Sexe
5.	Le numéro du passeport du passager ou, à défaut de passeport, du document de voyage qui l’identifie	Numéro de passeport / numéro de document

ANNEXE 2
(article 2)

DONNÉES DU DOSSIER CLIENT (PNR)

Article	Colonne 1 Renseignements sur les passagers	Colonne 2 Renseignements correspondants énumérés à l’annexe III de l’Accord
1.	La date de création du dossier client (PNR) du passager	Date de réservation
2.	Le cas échéant, une indication que le passager s’est présenté à la porte d’embarquement muni d’un billet sans avoir effectué de réservation pour le vol	Passager de dernière minute (sans réservation)
3.	Le cas échéant, la dénomination sociale et l’agence de voyage et le nom de l’agent de voyage ayant effectué les arrangements de voyage du passager	Agence de voyage / agent de voyage
4.	La date d’attribution du numéro du billet pour le vol du passager	Date d’émission du billet
5.	Le cas échéant, une indication que le passager a échangé son billet pour le vol	Billet échangé
6.	Le cas échéant, la date limite à laquelle le billet pour le vol du passager devait être payé sous peine d’annulation de la réservation ou la date à laquelle le transporteur a mis sa réservation dans la file d’attente de la billetterie	Moment de l’émission du billet / avant le départ

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 — *(suite)*PASSENGER NAME RECORD (PNR) DATA — *Continued*DONNÉES DU DOSSIER CLIENT (PNR) — *(suite)*

Item	Column 1 Specified Passenger Information	Column 2 Corresponding Element from Annex III to the Agreement
7.	The number assigned to the passenger's ticket for the flight	Ticket number
8.	If applicable, a notation that the passenger's ticket for the flight is a one-way ticket	One-way tickets
9.	If applicable, a notation that the passenger's ticket for the flight is valid for one year and that it is issued for travel between specified points with no dates or flight numbers assigned	Open ticket
10.	The city or country in which travel included in the PNR begins	Originating city/country
11.	The itinerary cities, being all points where the passenger will embark or disembark	Itinerary cities
12.	The name of the transportation company that operates the flight	Carrier (latest segment)
13.	The name of the transportation companies over whose air routes all other segments of travel included in the PNR are undertaken, including, for any of those segments, the name of any transportation company other than the transportation company that issued a ticket	Carrier (all segments)
14.	The code of the transportation company and the identification number for the flight	Flight number
15.	The destination in the United States, being the point of turnaround, or a stopover point where the stopover is longer than four hours if the final segment is domestic and 24 hours if the final segment is international	Destination
16.	The travel date for the flight	Date of travel
17.	Any seat assignment on the flight that was selected for the passenger prior to departure	Seat assignment
18.	The number of pieces of baggage checked by the passenger to be carried in the belly of the aircraft on the flight	Number of checked bags
19.	The baggage tag numbers	Baggage tag number
20.	The class of service in respect of the flight	Class of service
21.	Any stated seat request in respect of the flight	Seating preference
22.	The PNR number	Record locator number
23.	The phone numbers of the passenger and, if applicable, the phone number of the travel agency that made the travel arrangements	Phone numbers
24.	The address of the passenger and, if applicable, of the travel agency that made the travel arrangements	Addresses
25.	The manner in which the ticket was paid for	Form of payment
26.	If applicable, a notation that the ticket was paid for by a person other than the passenger	Paid by another
27.	If applicable, a notation that there are gaps in the itinerary included in the PNR that necessitate travel by an undetermined method	Gaps in itinerary

Article	Colonne 1 Renseignements sur les passagers	Colonne 2 Renseignements correspondants énumérés à l'annexe III de l'Accord
7.	Le numéro du billet pour le vol du passager	Numéro du billet
8.	Le cas échéant, une indication que le billet pour le vol du passager est un billet aller simple	Billets aller simple
9.	Le cas échéant, une indication que le billet pour le vol du passager est un billet valide pour un an délivré pour un voyage entre des points spécifiques et qu'il ne comporte pas de date ou de numéro de vol	Billet ouvert
10.	La ville ou le pays où le voyage couvert par le dossier client (PNR) du passager débute	Ville / pays d'origine
11.	Les villes inscrites à l'itinéraire du passager où il s'embarquera ou débarquera	Villes de l'itinéraire
12.	La dénomination sociale du transporteur	Transporteur (dernier segment)
13.	La dénomination sociale des transporteurs sur les routes aériennes desquels tous les autres segments aériens couverts par le dossier client (PNR) du passager ont été effectués, y compris les transporteurs autres que ceux qui ont délivré un billet pour ces autres segments	Transporteur (tous les segments)
14.	Le code du transporteur et le numéro d'identification du vol	Numéro du vol
15.	La destination aux États-Unis, c'est-à-dire tout point de retour ou d'arrêt où l'escale est de plus de quatre heures si le segment final est un vol intérieur, ou de plus de vingt-quatre heures si le segment final de son voyage est un vol international	Destination
16.	La date de voyage du vol	Date du voyage
17.	La place pour le vol qui a été attribuée au passager avant le départ	Attribution des places
18.	Le nombre de bagages que le passager a enregistrés et qui sont transportés en soute	Nombre de bagages enregistrés
19.	Les numéros d'étiquette des bagages	Numéro de l'étiquette de bagages
20.	La classe du service pour le vol	Classe de service
21.	Le cas échéant, la préférence exprimée par le passager quant aux places pour le vol	Préférence de places
22.	Le numéro du dossier client (PNR) du passager	Numéro du dossier
23.	Les numéros de téléphone du passager et, le cas échéant, celui de l'agence de voyage ayant effectué les arrangements de voyage	Numéros de téléphone
24.	L'adresse du passager et, le cas échéant, celle de l'agence de voyage ayant effectué les arrangements de voyage	Adresses
25.	Le mode de paiement du billet	Mode de paiement
26.	Le cas échéant, une indication que le billet a été payé par une personne autre que le passager	Paiement par un tiers
27.	Le cas échéant, une indication que l'itinéraire couvert par le dossier client (PNR) du passager comporte des segments qui doivent être assurés par des modes de transport indéterminés	Segments terrestres

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 — *(suite)*PASSENGER NAME RECORD (PNR) DATA — *Continued*DONNÉES DU DOSSIER CLIENT (PNR) — *(suite)*

Column 1	Column 2
Item	Specified Passenger Information
	Corresponding Element from Annex III to the Agreement
28.	Routing information in respect of the travel included in the PNR, being the departure and arrival points, transportation company codes, stops and surface segments
29.	If applicable, a notation that the ticket is in electronic form and stored electronically in the reservation system of the transportation company

Colonne 1	Colonne 2
Article	Renseignements sur les passagers
	Renseignements correspondants énumérés à l'annexe III de l'Accord
28.	L'itinéraire du voyage couvert par le dossier client (PNR) du passager, c'est-à-dire les points de départ et d'arrivée, les codes des transporteurs, les escales et les segments terrestres
29.	Le cas échéant, une indication que le billet est stocké, sous forme électronique, dans le système de réservation du transporteur

[3-1-o]

[3-1-o]

INDEX

No. 3 — January 19, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Electrical and electronics — Determination	95
Fresh tomatoes — Preliminary determination of injury	96
Ring-spun yarns — Change of date of public hearing	95

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Commission	
*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	96
Decisions	
2002-1 to 2002-3	97
Public Hearings	
2001-14-2.....	98
2001-14-3.....	98
2001-14-4.....	98

Competition Tribunal

Competition Act	
Applications for an order	99

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act	
Filing of a claim for exemption.....	100

National Energy Board

Cedars Rapids Transmission Co. — Public hearing	108
Conectiv Energy Supply Inc. — Application for authorization to export electricity to the United States ...	106
Direct Energy Marketing Limited — Application to export electricity to the United States	107

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Order 2001-66-11-04 amending the Non-domestic Substances List.....	78
Permit No. 4543-2-03289	74
Permit No. 4543-2-06145	75
Permit No. 4543-2-06146	77

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act	
DGTP-001-02 — Consultation on revisions to the spectrum utilization policies in the 3-30 GHz frequency range.....	79
Telecommunications Act and Radiocommunication Act	
SMSE-001-02 — Changes in conformity assessment procedures for telecommunications and radio apparatus	80

Solicitor General, Dept. of the

Criminal Code	
Designation as fingerprint examiners.....	82

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Transportation, bridge over Castor Creek, Alta.	110
Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company, documents deposited.....	110
Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents deposited.....	110
British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over the Redwillow River, B.C.....	119
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), documents deposited.....	111

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Canadian National Railway Company, documents deposited.....	111
Canadian Pacific Railway Company, documents deposited ...	112
Charcot-Marie-Tooth Disease/Peroneal Muscular Atrophy International Association, Inc., also known as CMT International, notice to creditors	112
Chiasson, Zénon, marine aquaculture site for the farming of mollusks in suspension in Saint-Simon-Sud Bay, N.B....	124
CIT Group/Equipment Financing Inc. (The), documents deposited.....	113
COLLEGE OF FAMILY PHYSICIANS OF CANADA (THE) , relocation of head office	113
*Comerica Bank — Canada, letters patent of dissolution	113
Enniskillen, Township of, replacement of the culvert over the Durham Creek drain and replacement of the culvert over the Black Creek drain, Ont.....	123
First Union Commercial Corporation and LaFarge Building Materials, Inc., document deposited	114
Fisheries and Oceans, Department of, rubble-mound breakwater in Ochre Pit Cove Harbour, Nfld.....	113
Fisheries and Oceans, Department of, timber crib breakwater wharf in Bay De Verde Harbour, Nfld.	114
Gilbert E. Ayers Foundation, surrender of charter.....	115
Hang Gliding Association of Canada, surrender of charter ...	115
IBP, inc., documents deposited.....	115
Joseph Leasing Ltd., document deposited	116
Joseph Leasing Ltd. and Allied Enterprises, Inc., document deposited.....	116
Joseph Leasing Ltd. and Arkansas Midland Railroad Company, documents deposited	117
Joseph Leasing Ltd. and Canadian Pacific Railway Company, document deposited	117
Joseph Leasing Ltd. and Finger Lakes Railway, document deposited.....	118
Joseph Leasing Ltd. and Georgia-Pacific Corporation, document deposited	118
Joseph Leasing Ltd. and West Tennessee Railroad, documents deposited.....	118
MBC Leasing Corp., document deposited.....	119
Nanaimo Conference Centre Inc., building and walkway in the Nanaimo Harbour, B.C.	120
National Railroad Passenger Corporation, document deposited (<i>Erratum</i>).....	121
Ontario, Ministry of Transportation of, temporary bridge and permanent bridge over the Northwest Bay of Lake Nipissing, Ont.	120
Pacer International, Inc., document deposited	121
Pacer International, Inc. and General Electric Railcar Services Corporation, document deposited.....	121
Souris, Town of, bridge replacement over Plum Creek, Man.	123
Stolt Sea Farm Inc., licence renewal of salmon farm in Quatsino Sound, B.C.	122
Toronto and Region Conservation Authority (The), suspension bridge over the Humber River, Ont.	122
T.V.I. Inc., marina in the upper harbour at Victoria, B.C.....	124
Watson, Paul, aquaculture site (Atlantic cod) in Aspen Cove, Nfld.....	122

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
List of returning officers	83

PARLIAMENT — Continued**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	83
--	----

PROPOSED REGULATIONS**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

Preclearance Act

Manner of Disposal of Detained, Seized or Forfeited Goods Regulations (Preclearance Act).....	127
Passenger Information Regulations (Preclearance Act)	132

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works for the Years 2003 and 2004 — Tariff No. 9 (Sports Events) [<i>Erratum</i>]

INDEX

N° 3 — Le 19 janvier 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Transportation, pont au-dessus du ruisseau Castor (Alb.).....	110
Allfirst Bank et Fifth Third Leasing Company, dépôt de documents.....	110
Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	110
British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus de la rivière Redwillow (C.-B.).....	119
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents.....	111
Canadian National Railway Company, dépôt de documents..	111
Charcot-Marie-Tooth Disease/Peroneal Muscular Atrophy International Association, Inc., aussi appelé CMT International, avis aux créanciers.....	112
Chiasson, Zénon, installations aquacoles pour la culture des mollusques en suspension dans la baie Saint-Simon-Sud (N.-B.).....	124
CIT Group/Equipment Financing Inc. (The), dépôt de documents.....	113
COLLÈGE DES MÉDECINS DE FAMILLE DU CANADA (LE), changement de lieu du siège social.....	113
*Comerica Bank — Canada, lettres patentes de dissolution...	113
Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique, dépôt de documents.....	112
Enniskillen, Township of, remplacement d'un ponceau traversant le ruisseau Durham et remplacement d'un ponceau traversant le ruisseau Black (Ont.).....	123
First Union Commercial Corporation et LaFarge Building Materials, Inc., dépôt de document.....	114
Fondation Gilbert E. Ayers, abandon de charte.....	115
Hang Gliding Association of Canada, abandon de charte.....	115
IBP, inc., dépôt de documents.....	115
Joseph Leasing Ltd., dépôt de document.....	116
Joseph Leasing Ltd. et Allied Enterprises, Inc., dépôt de document.....	116
Joseph Leasing Ltd. et Arkansas Midland Railroad Company, dépôt de documents.....	117
Joseph Leasing Ltd. et Canadian Pacific Railway Company, dépôt de document.....	117
Joseph Leasing Ltd. et Finger Lakes Railway, dépôt de document.....	118
Joseph Leasing Ltd. et Georgia-Pacific Corporation, dépôt de document.....	118
Joseph Leasing Ltd. et West Tennessee Railroad, dépôt de documents.....	118
MBC Leasing Corp., dépôt de document.....	119
Nanaimo Conference Centre Inc., immeuble et passerelle dans le port de Nanaimo (C.-B.).....	120
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de document (<i>Erratum</i>).....	121
Ontario, ministère des Transports de l', pont temporaire et pont permanent au-dessus de la baie Northwest du lac Nipissing (Ont.).....	120
Pacer International, Inc., dépôt de document.....	121
Pacer International, Inc. et General Electric Railcar Services Corporation, dépôt de document.....	121

AVIS DIVERS (suite)

Pêches et des Océans, ministère des, brise-lames à enrochement dans le port Ochre Pit Cove (T.-N.).....	113
Pêches et des Océans, ministère des, quai brise-lames à caisson dans la Bay De Verde (T.-N.).....	114
Souris, village de, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Plum (Man.).....	123
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement de licence de pisciculture de saumon dans le bras Quatsino (C.-B.).....	122
Toronto and Region Conservation Authority (The), pont suspendu au-dessus de la rivière Humber (Ont.).....	122
T.V.I. Inc., marina dans la partie supérieure du port à Victoria (C.-B.).....	124
Watton, Paul, installations de pisciculture de la morue dans l'anse Aspen (T.-N.).....	122

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2001-66-11-04 modifiant la Liste extérieure des substances.....	78
Permis n° 4543-2-03289.....	74
Permis n° 4543-2-06145.....	75
Permis n° 4543-2-06146.....	77

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication DGTP-001-02 — Consultation sur les révisions aux politiques d'utilisation du spectre dans la gamme de fréquences 3-30 GHz.....	79
Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication SMSE-001-02 — Modifications dans les procédures d'évaluation de la conformité pour le matériel radio et de télécommunications.....	80

Solliciteur général, min. du

Code criminel Désignation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales.....	82
---	----

COMMISSIONS**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	100

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	96
Audiences publiques	
2001-14-2.....	98
2001-14-3.....	98
2001-14-4.....	98

Décisions	
2002-1 à 2002-3.....	97

Office national de l'énergie

Connectiv Energy Supply Inc. — Demande d'autorisation d'exportation d'électricité aux États-Unis.....	106
Direct Energy Marketing Limited — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	107
Société de transmission électrique de Cedars Rapids ltée — Audience publique.....	108

Tribunal canadien du commerce extérieur

Fils produits par filature à anneaux — Changement de la date de l'audience publique.....	95
Produits électriques et électroniques — Décision.....	95
Tomates fraîches — Décision provisoire de dommage.....	96

COMMISSIONS (suite)**Tribunal de la concurrence**

Loi sur la concurrence

Demandes d'ordonnance..... 99

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés

(1^{re} session, 37^e législature)..... 83**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada

Liste des directeurs du scrutin..... 83

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Loi sur le précontrôle

Règlement fixant les modalités d'aliénation des marchandises retenues, saisies ou confisquées (Loi sur le précontrôle) 127

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des (suite)**

Loi sur le précontrôle (suite)

Règlement sur les renseignements sur les passagers (Loi sur le précontrôle) 132

SUPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales pour les années 2003 et 2004 — Tarif n° 9 (Événements sportifs) [Erratum]

(Erratum)
Supplement
Canada Gazette, Part I
January 19, 2002



(Erratum)
Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 19 janvier 2002

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be
Collected by SOCAN for the Public Performance
or the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical or
Dramatico-Musical Works
for the Years 2003 and 2004**

**Projet de tarif des redevances à percevoir
par la SOCAN pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales
pour les années 2003 et 2004**

**Tariff No. 9
(Sports Events)**

**Tarif n° 9
(Événements sportifs)**

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works 2003, 2004

Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

Notice is hereby given that in the Copyright Board supplement published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 136, No. 2, dated Saturday, January 12, 2002, the date for the filing of written objections to Tariff 9 (Sports Events) proposed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the years 2003 and 2004, should have read **March 13, 2002**, and not March 6, 2002 as published.

Ottawa, January 19, 2002

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
56 Sparks Street, Suite 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9
(613) 952-8621 (Telephone)
(613) 952-8630 (Facsimile)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (Electronic mail)

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales 2003, 2004

Projet de tarif des redevances à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Avis est par les présentes donné que dans le supplément de la Commission du droit d'auteur publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 136, n° 2, en date du samedi 12 janvier 2002, la date pour le dépôt des oppositions au tarif 9 (Événements sportifs) proposé par la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) pour les années 2003 et 2004 aurait dû se lire **le 13 mars 2002**, et non le 6 mars 2002 tel qu'il a été publié.

Ottawa, le 19 janvier 2002

Le secrétaire général
CLAUDE MAJEAU
56, rue Sparks, Bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9
(613) 952-8621 (téléphone)
(613) 952-8630 (télécopieur)
majeau.claude@cb-cda.gc.ca (courrier électronique)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9